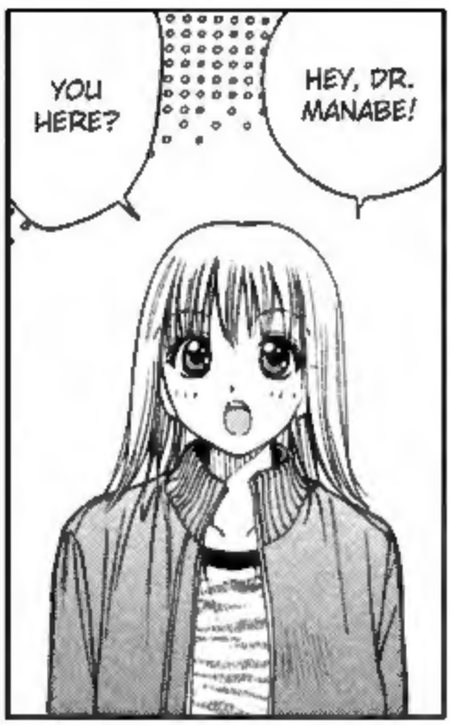
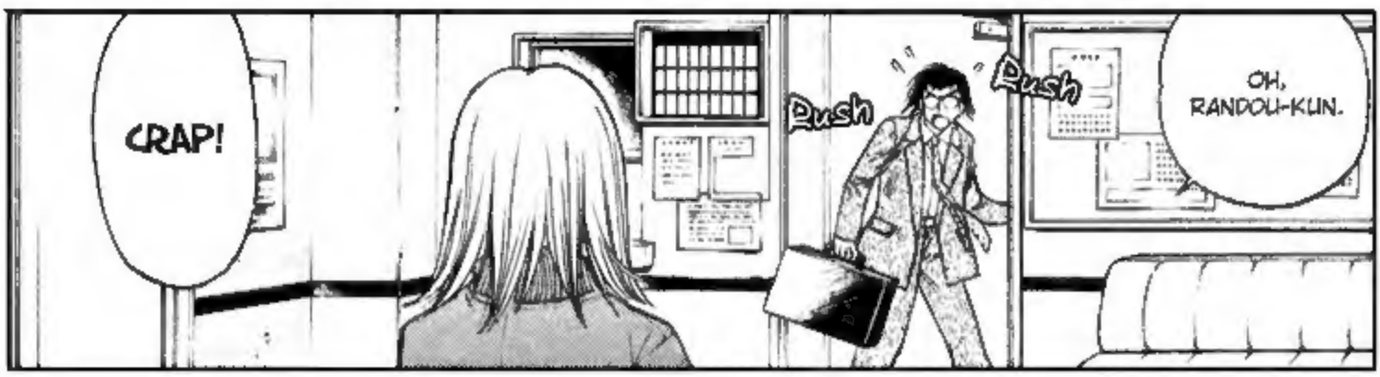
Chapter 46 Being A Nurse! (Natsuo's Story)

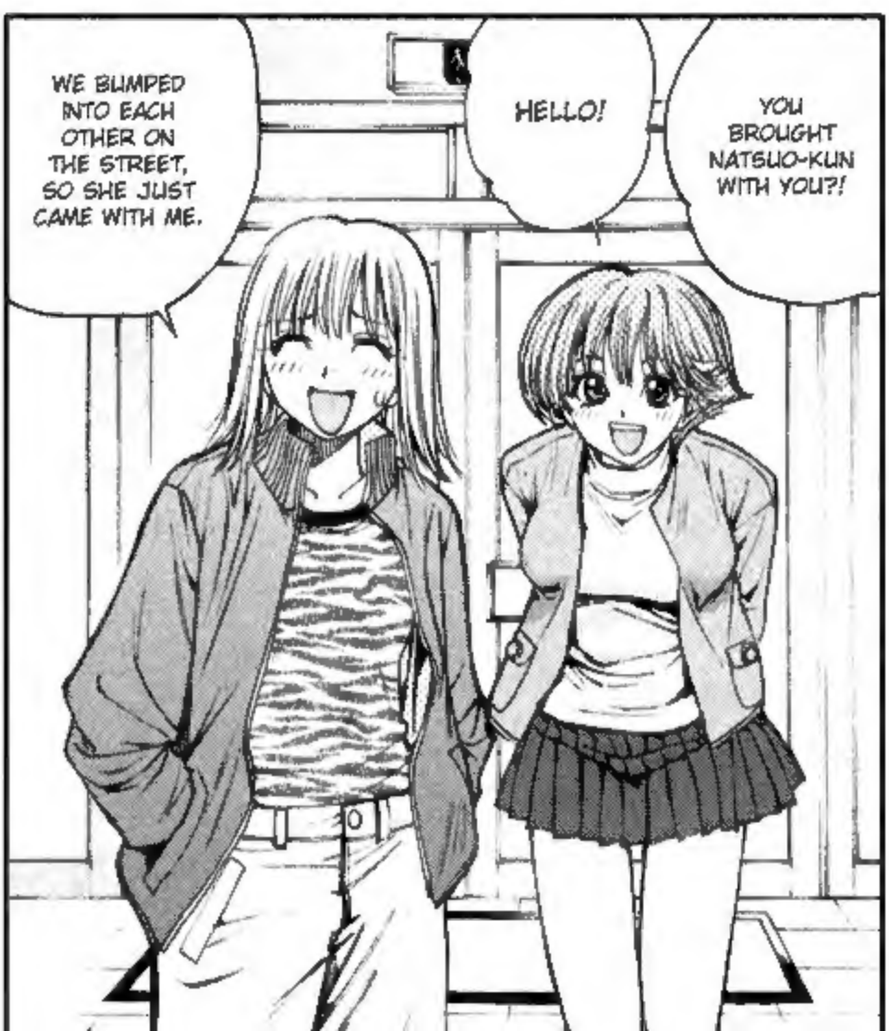
An Akatsuki-Manga release
Scanned by neko_maid
Translated by Eien Ni Hen
Edited by Elkhan
Proofread by Nishie


HEY, DR. MANABE!
YOU HERE?

Dr. Manabe's Clinic


CRAP!
Push
Push
OH, RANDOU-KUN.

I DON'T HAVE TIME FOR THIS RIGHT NOW!
HEY, LOOK AFTER HER, OKAY? I'M GOING TO GO HOME.
Whisper
Whisper


WE BUMPED INTO EACH OTHER ON THE STREET, SO SHE JUST CAME WITH ME.
HELLO!
YOU BROUGHT NATSUO-KUN WITH YOU?!

HUH? WAIT!!
SORRY, BUT COULD YOU WATCH THE CLINIC WHILE I'M GONE?
I'VE GOT TO MAKE A HOUSE CALL IMMEDIATELY!
I HAVE A PATIENT WHOSE CONDITION IS RAPIDLY GOING DOWNHILL!
DR. MANABE!!
WAIT A MINUTE!
IF ANYTHING HAPPENS, CALL MY CELLPHONE.
SOMETIMES I WORRY IF THIS CLINIC WILL STAY OPEN.
THAT'S RIGHT. I HAVEN'T SEEN TOO MANY PATIENTS IN HERE.
WELL, THIS PLACE IS ALWAYS EMPTY.
W-WHAT SHOULD WE DO?
I GUESS... WE'LL JUST HAVE TO DO WHAT HE ASKED.
I MEAN WE ARE GONNA BE WATCHING THE CLINIC FOR A LITTLE WHILE.
HEY, SHOULD I REALLY BE DRESSED LIKE THIS...?

THERE MIGHT BE A NURSE'S UNIFORM OR SOMETHING IN THIS BACK ROOM.
Click
HUH...? NO, I DON'T.
DON'T YOU THINK I SHOULD WEAR THEM?
MAYBE THERE'S SOME NURSE'S CLOTHES OR SOMETHING AROUND HERE.
ABSOLUTELY NOT. THAT'D BE BETRAYING DR. MANABE'S TRUST.

HM?
JUST DON'T LOOK UP, OKAY?

AH!! HERE WE GO!
And it's pink, too...

WHAT A GREAT VIEW!!!
Squirt

I CAN'T REACH IT. RANDOU-SAN, LET ME STAND ON YOUR BACK.
...WELL, OKAY...

Stagger
ACK!
GRAB
GOT IT!
Urrgh... Just a little more...
H-HEY, HURRY UP!
Crash
SLAM
STAGGER
ARRRGH!
THE LABEL SAYS, 'IF CHEMICAL COMES INTO CONTACT WITH SKIN, RINSE OFF IMMEDIATELY.'
HEY, I THINK IT MIGHT BE A DANGEROUS CHEMICAL!
Diluted chemical used for cleaning
Lye (NaOH)
Corrosive
DANGER
WHAT?! OH NO!!!
IT STINGS!
EWW! I'M COVERED IN SOMETHING!
OWW~
ARE YOU OKAY?

WELL, MAYBE I'LL JUST PUT IT ON FOR NOW...

NURSE OUTFIT, HUH...?

OWW! IT HURTS, IT HURTS!
RUN
RUN
THERE'S A BATHTUB ON THE 2ND FLOOR! COME ON, LET'S GO WASH IT OFF QUICK!

SCREECH

YES?

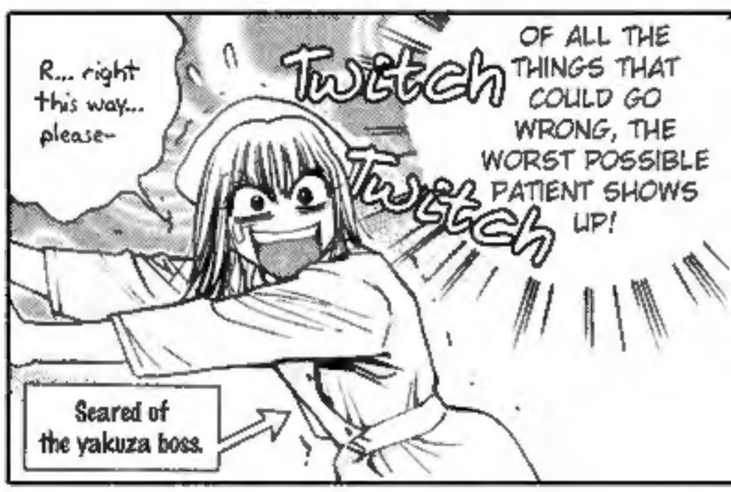
W...ooh

IS DR. MANABE HERE?!
DOCTOR?!

THE DOCTOR'S OUT?
WELL, THEN I'LL WAIT FOR HIM HERE.
EEEK!
NO, I THINK HE'LL BE GONE FOR QUITE AWHILE.
UM, THE DOCTOR'S OUT ON A HOUSE CALL RIGHT NOW...
IF IT'S A REAL EMERGENCY, YOU SHOULD PROBABLY GO TO A HOSPITAL.
OH NO! A PATIENT!
JUST SHOW US TO THE EXAMINA-TION ROOM, OKAY?!!
HEY, NURSE!! THE BOSS SAID HE'D WAIT, DIDN'T HE?!
'BOSS'...?
HUH...? ...BUT—
I DON'T CARE. DR.MANABE IS THE ONLY DOCTOR I TRUST.
THIS IS BAD. WHAT DO I DO...?
EEEP—
WHEW, IT'S A BIT HOT TODAY, ISN'T IT? I'M STARTING TO SWEAT.
SLIP

HE MUST BE HYAKUTAROU ICHIGO, LEADER OF THE DOUTOU STRAW-BERRY GANG!
YIPES! IT'S REALLY HIM—
A TATTOO OF A STRAW-BERRY!!
RIGHT.
LET ME WIPE OFF THE SWEAT, BOSS.
DUM
DUM -DUM

SO DON'T DO ANYTING STUPID LIKE SCARING HIM AND RAISING HIS BLOOD PRESSURE, OKAY?!
GLARE
O— OKAY
HEY, NURSE!!
THE BOSS HAS A HISTORY OF HEART PROBLEMS!
PULL
'HEART PROB-LEMS'?


R... right this way... please-
Twitch
Twitch
OF ALL THE THINGS THAT COULD GO WRONG, THE WORST POSSIBLE PATIENT SHOWS UP!
Scared of the yakuza boss.

AND I WANTED THE DOCTOR TO TAKE A LOOK AT ME.
PLEASE, I'VE BEEN HAVING HEART PAL-PITATIONS SINCE THIS MORNING,

THAT THERE'S ANOTHER DOCTOR AS GOOD AS DR. MANABE?!!
WHAT ARE YOU SAYING?
YOU KNOW, IF IT'S A SERIOUS CHRONIC ILLNESS, YOU REALLY SHOULD GO TO A LARGE HOSPITAL INSTEAD OF A PRIVATE CLINIC LIKE THIS ONE.
A LONG TIME AGO, WHEN I WAS SHOT BY A HITMAN FROM ANOTHER GANG, NO HOSPITAL WOULD TREAT MY WOUND.
DR. MANABE WAS THE ONE WHO REMOVED THE BULLET.
SINCE THEN, I'VE DECIDED HE'S THE ONLY DOCTOR I'LL GO TO!!
Het man...?
MAN, THIS GUY JUST WON'T TAKE NO FOR AN ANSWER.
IF MANABE DOESN'T GET HIS BUTT BACK HERE FAST...
BEEP BOOP BEEP BOOP
W-WHAT THE...?!
BAM
BANG
BAM
BAM
BANG
CLUTCH
A GANG FIGHT?!
RING
RING

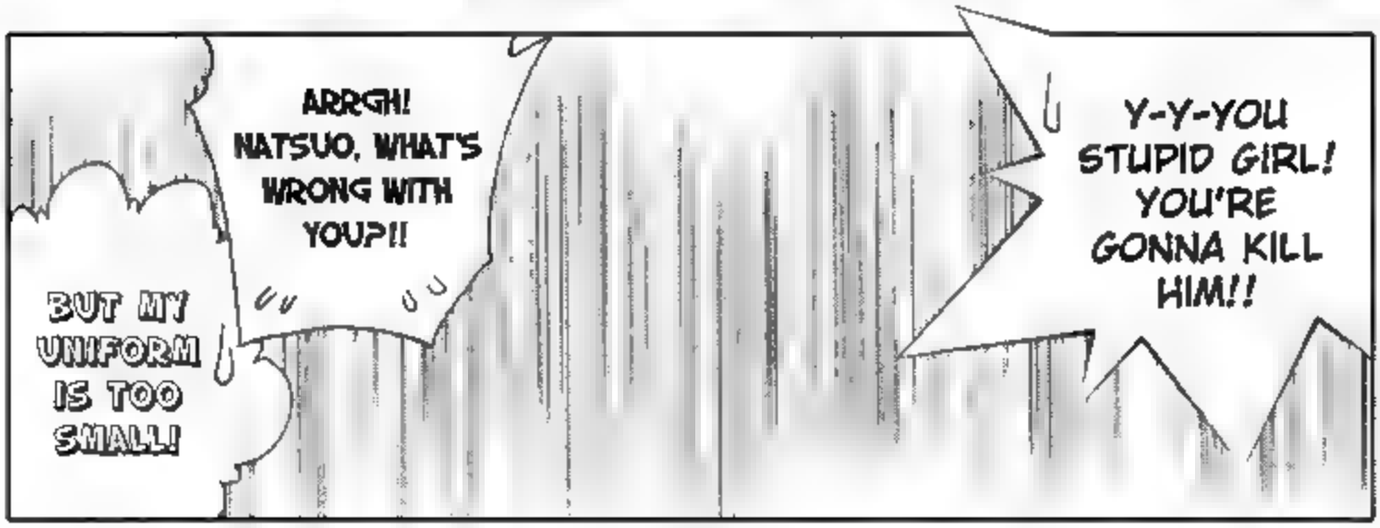
CALM DOWN, BOSS! HERE'S YOUR MEDICINE!!
Urgh... Oh, the pain...
YIKES!
HE MUST'VE FORGOTTEN IT!
BAM
BANG
WHAT THE...? MANABE'S CELL PHONE?!!
BAM
BANG
Ringtone
NO, NOT AT ALL! FORGIVE ME, PLEASE!
HEY, WHADDA YA TRYIN' TO DO, KILL THE BOSS?!
HE'S GOT A GUN!
RUSTLE
HE'S STILL A BACHELOR, AND HE'S A BIT OF A PERVERT.
IT MAY NOT SEEM LIKE IT, BUT THE BOSS ISN'T EXACTLY GOOD WITH THE LADIES.
Oh really?
HEY!
B BUT-
I'M SO SORRY! ARE YOU OKAY?!!
URGH... I'M FINE.
PLEASE, DON'T COME NEAR ME.
Gasp
IT'S NOT LIKE I KNOW THE GUY OR ANYTHING...
SO DON'T DO ANYTHING TO EXCITE HIM.
IF YOU START FLIRTING WITH HIM, HIS BLOOD PRESSURE WILL GO UP,

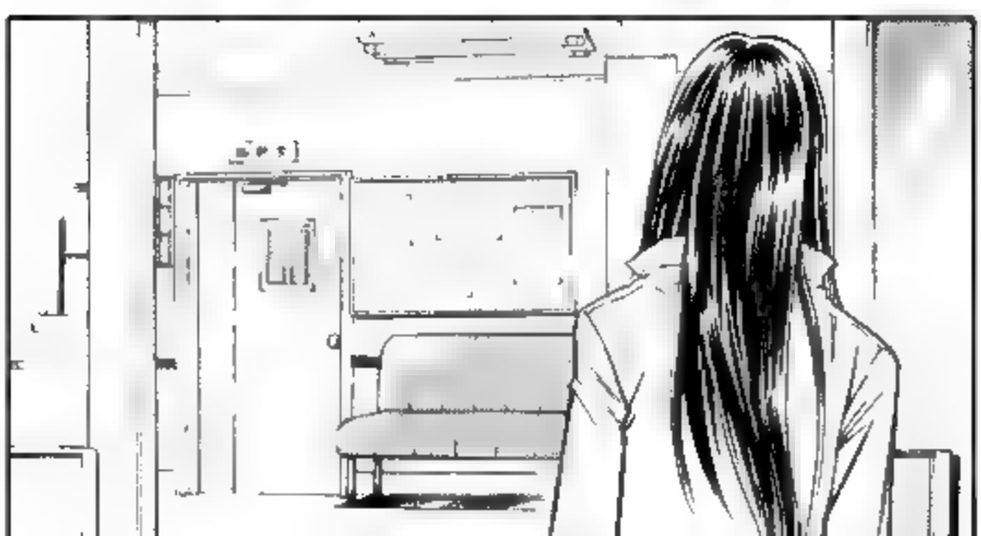
IS THERE ANY LEFT ON MY BACK?
DASH DASH
HEY, RANDOU-SAN!
CLICK
WHOOAAA!
BEEK! HEY! WHO ARE YOU?!
BOSS!!
THUMP THUMP
AHH! MY HEART!
WHY YOU LITTLE...! WHAT DID I JUST TELL YOU?! WHAT THE HELL ARE YA TRYIN' TO DO?!
YIKES! WHY IS THIS HAPPENING TO ME?

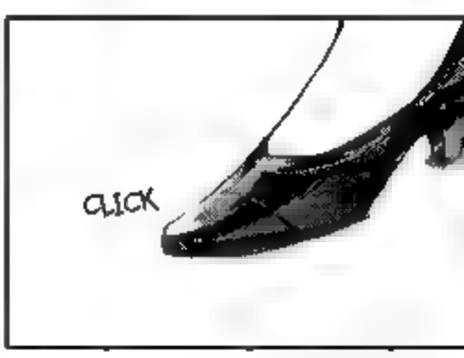
YES, SIR!
SNAP
HEY, GET HIM A BLANKET, WILL YA?!
SORRY, BUT CAN I LAY DOWN FOR A MINUTE?
RIGHT... MAN, THIS IS SERIOUS
...AND HE'S A YAKUZA BOSS, SO BE CAREFUL, OKAY?
UNNGGH
Wiggle
Wiggle
HERE THEY ARE.
THE BLANKETS ARE PROBABLY UNDER THIS CABINET.
G'AAAH!
BOOM
SQUIRT

ARRRGGH!
SLASH
SLASH
SLASH
CRASH
WHOA!!
GET AHOLD OF YOURSELF, BOSS!
Shake Shake
I'M SORRY! I'M SO SORRY!
BUT I DIDN'T DO ANYTHING!
YOU BITCH!!
IT'S NOT TOO HIGH, IS IT?
Jiggle Jiggle
IS YOUR PILLOW OKAY?
MMM...
HERE'S YOUR BLANKET.
Rustle
Rustle
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP

EEEK! NOOO!
BAM
THUMP
THUMP
THUMP
Urrghh... My heart...!!
POP


ARRGH! NATSUO, WHAT'S WRONG WITH YOU?!
BUT MY UNIFORM IS TOO SMALL!
Y-Y-YOU STUPID GIRL! YOU'RE GONNA KILL HIM!!




CLICK

GO SOME-WHERE ELSE!
LOOK, LADY, WE WERE HERE FIRST!!
!!
I'M SORRY, BUT WE'RE A LITTLE BUSY AT THE MOMENT...
EXCUSE ME, IS THE DOCTOR IN?
WHO THE HELL ARE YOU?!
Jolt!!!
BAM
BAM
GRAB
Swish
BAM
BAM

JRRGH...
WHO ARE YOU?!
SO YOU'RE THE LEADER OF THE STRAW-BERRY GANG, HUH?
DO IT OR I'LL SHOOT YOU!
EVERYBODY GET UP AGAINST THE WALL AND PUT YOUR HANDS IN THE AIR!
WHAT IS IT NOW?!
THAT'S RIGHT
HUH...? YOU'RE A HIT MAN?!!
I'VE COME TO TAKE YOUR LIFE

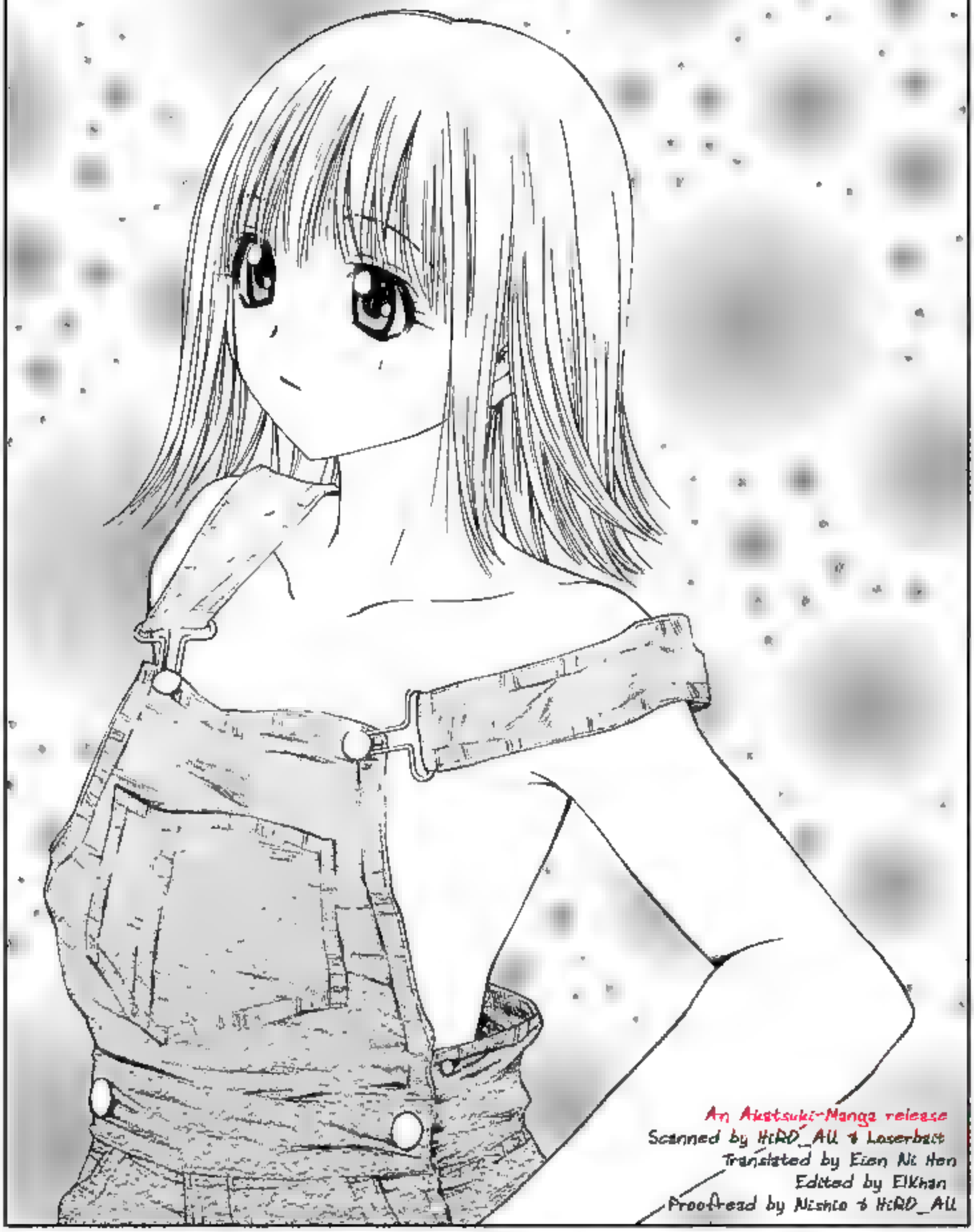
I'M SCARED, RANDOU-SAN!
LOOK, JUST DO WHAT SHE SAYS...
!!!
EEEK!
Tremble
HEY, BOTH YOU NURSES!! UP AGAINST THE WALL WITH YOUR HANDS UP!!
OH NO! NATSUO, YOUR UNIFORM'S —
SQUIRT
Jiggle
Jiggle
DON'T PLAY GAMES WITH ME.
I'M NOT HIDING ANYTHING!
YOU'RE HIDING SOME-THING IN THERE.
HUH?!
HEY, NURSE!! WHAT'RE YOU HIDIN'?!
YOU CAN'T FOOL ME.
GLANCE

NO! YOU'VE GOT IT ALL WRONG!
SHOW IT TO ME, NOW!!
ARE YOU PACKIN' OR SOMETHIN'?!
THIS IS TOTALLY OUTTA CONTROL!
LOOK, THERE IT IS, RIGHT THERE!
THUMP
THUMP
COME ON, LET'S SEE IT!!
Struggle
Struggle
Struggle
WHOA!
WHAM
WHAT ARE YOU DOING TO MY RANDOU-SAN!!
WHY YOU
MY RANDOU-SAN——

He dressed in drag to catch his target off-guard
twitch
twitch
twitch
CLATTER
WHAT?! HE'S A MAN!!
BAM
UNGGH!
WAAAAAAAAH!
NOT SO SCARY WITHOUT YOUR GUN, HUH?!
YOU CREEP!
10-KICK NUTCRACKER COMBO!
DID SOMETHING HAPPEN WHILE I WAS GONE, RANDOU-KUN?
.....
Unconscious
RANDOU-SAN!
HEY, DOC! I REALLY LIKE THIS NURSE!
CAN SHE BE IN MY GANG?!
?
After this, Randou never ever looked after Dr.Manabe's clinic again.

HEY, YOU'RE PRETTY CUTE.
Chapter 47 The Cute Lily With Thorns
WHY DON'T YOU DITCH CLASS AND COME HAVE SOME FUN WITH US?
ARE YOU ON YOUR WAY TO SCHOOL?
DON'T TOUCH ME!
SLASH
HUH? YOU'VE GOT SOME NERVE!
JUST COME WITH US, OKAY?!
CUT IT OUT! I'M NOT GOING ANYWHERE WITH YOU!
G'AAAAH!
SMACK
ARRGH!

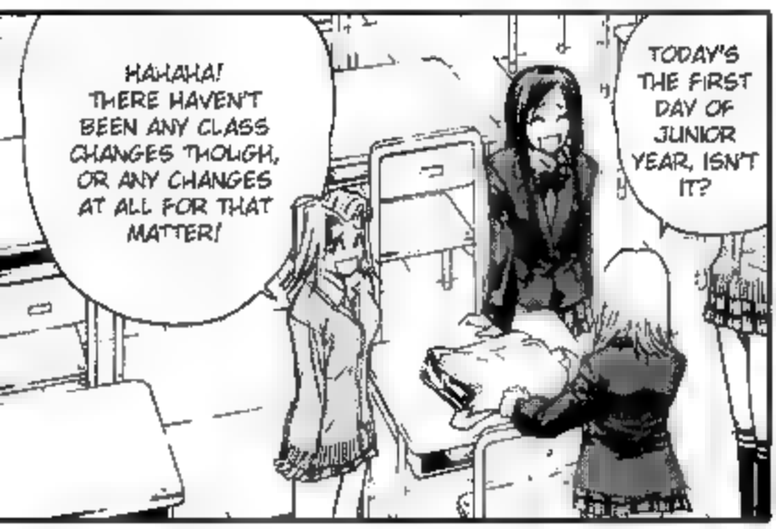
Chapter 47
The Cute Lily With Thorns



An Akatsuki-Manga release
Scanned by HcRD_All & Laserbat
Translated by Eien Ni Hen
Edited by ElKhan
Proofread by Nishio & HcRD_All

I'M SO GLAD YOU COULD FINALLY COME BACK TO SCHOOL.
YEAH, AND I'M GLAD THAT I MADE IT IN TIME FOR THE NEW SEMESTER.
HEY!! LOOK AT THAT GIRL OVER THERE!
HUH?
LOOK, IT'S THAT KOBAYASHI GIR., THE ONE ON THE LEFT.
SHE TRANS-FERRED HERE AT THE END OF LAST YEAR.

IMPENDING DOOM
NATSUO KOBAYASHI!
HMPH... OH REALLY? SO THAT'S...

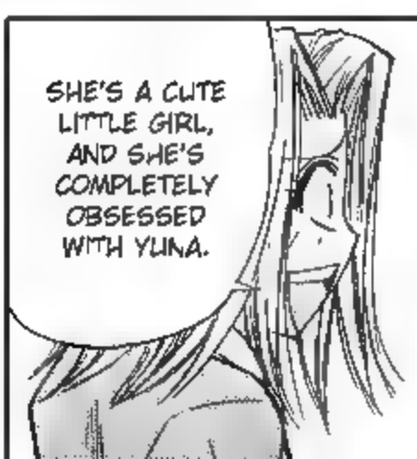

TODAY'S THE FIRST DAY OF JUNIOR YEAR, ISN'T IT?
HAHAHA! THERE HAVEN'T BEEN ANY CLASS CHANGES THOUGH, OR ANY CHANGES AT ALL FOR THAT MATTER!

GOOD MORNING!

SPEAKING OF CHANGES, HOW ABOUT THIS BOWTIE?
I WAS JUST HOPING A LOT MORE WOULD CHANGE, YOU KNOW?

WAAH! I'VE WANTED TO SEE YOU SO BADLY, SENPAI!
GRAB
ACK!
SENPAI
.....
J-JUST A MINUTE! WHO THE HELL ARE YOU?
Squeeze
Squeeze
SENPAI ...
What's going on?
WHOA! YOU'RE —
I CAN'T BELIEVE YOU!! YOU DON'T REMEMBER ME?
NOZOMI UEDA!!
Sparkle

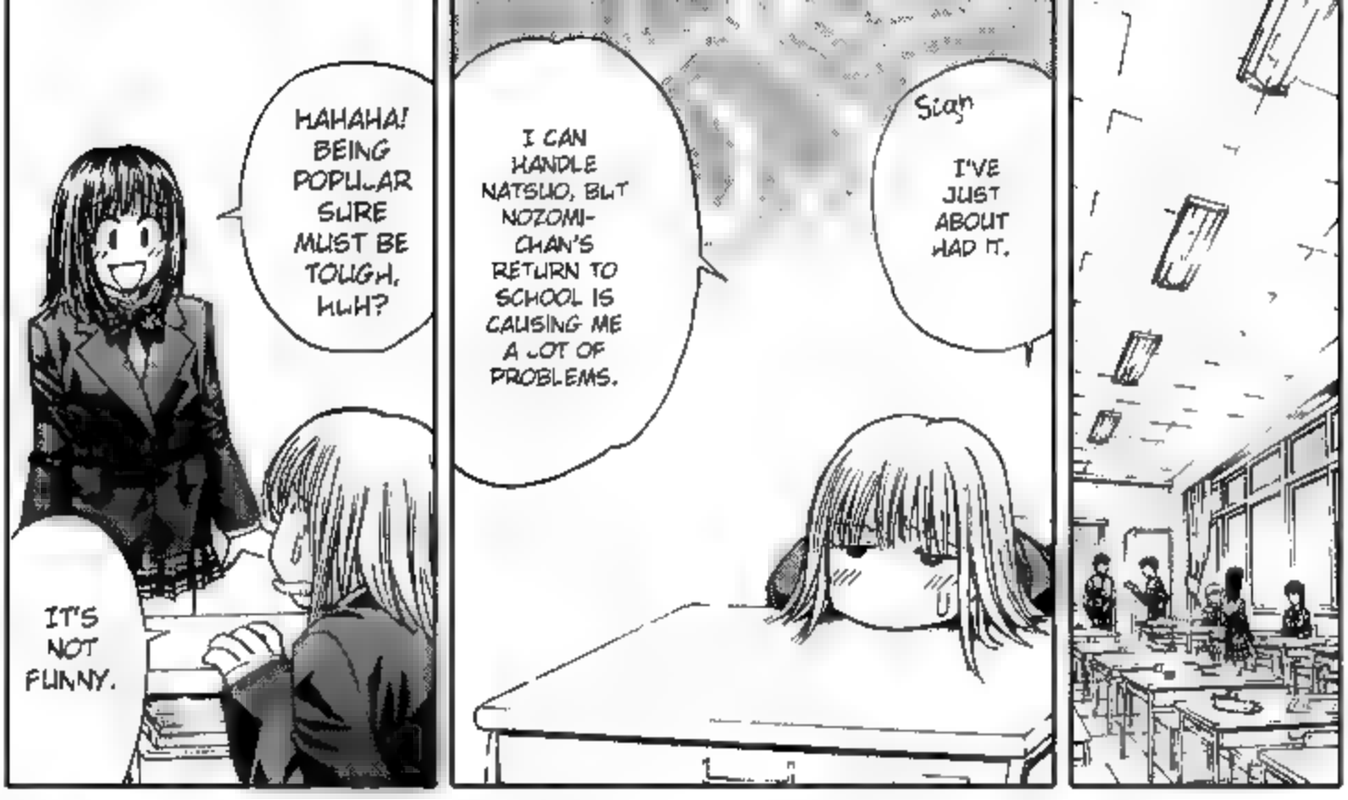
I'M SORRY. I DIDN'T KNOW.
I THOUGHT YOU WERE GONNA COME VISIT ME, SENPAI!
Arrrgh...
YUP. I BROKE MY THIGH BONE. I'VE BEEN ABSENT FROM SCHOOL FOR OVER SIX MONTHS WITH MY REHABILITATION AND ALL
DIDN'T YOU BREAK A BONE IN THE ACCIDENT?!
BUT IF SHE IS BACK IN SCHOOL...
I DON'T THINK SHE'S SEEN YUNA FOR A LONG TIME, SO THAT MIGHT EXPLAIN IT.
YIKES! THIS CAN'T BE HAPPENING!
Squeeze
WE'LL ALWAYS BE TOGETHER OUTSIDE OF CLASS!!
FROM NOW ON, I'M GOING TO SPEND EVERY MINUTE WITH YOU, SENPAI!
CLIP
JUST A SECOND, RAN—UH.
YURA?! WHAT'S GOING ON HERE?!
FLAIL
HEY, GET OFF OF ME, NOZOMI-CHAN!
FLAIL
FLAIL
SENPAI, SENPAI!
what are they doing?



Translator's note: In Japanese, "lily" (yuri) is a euphemism for lesbian.

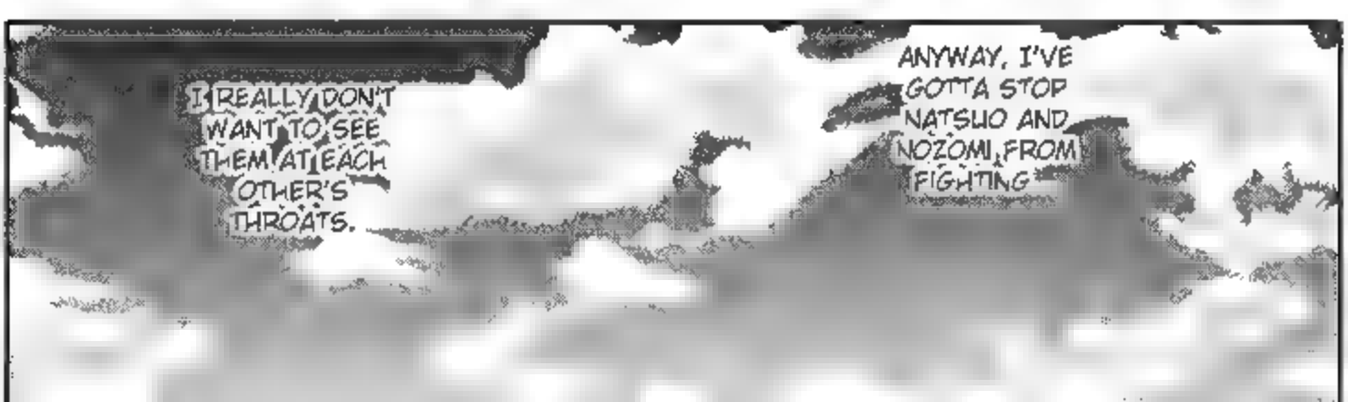
I WON'T HAND YUNA OVER TO THE LIKES OF YOU!!
Grab
YOU SEE SHE AND I HAVE A VERY SPECIAL RELATION-SHIP!
MAN... YOU'RE PRETTY STRANGE YOURSELF.
HUH...? WHAT'S THAT? 'MY'? WHAT A WEIRD THING TO SAY.
ARE YOU NUTS OR WHAT?!
DON'T YOU COME NEAR MY YUNA-SENPAI!
Ahh~
GET YOUR HANDS OFF OF HER!!
WHOA!
SLASH
SLASH
WHY YOU—!!
G'AAH!
WHAP
SHE'S DANGER-OUS!!

flop
YOU WANNA FIGHT? I COULD TAKE YOU!
CLATTER
CLATTER
CLATTER
water!
W—
W—
WHAT?! IT'S NOT MY FAULT SHE'S CRYING!!
POOR GIRL.
LOOK, KOBAYASHI MADE THE CUTE UNDER-CLASSMAN CRY!
Shake
Shake
She teasing me!
WAAAAH! YOU'RE MEAN! I JUST GOT OUT OF THE HOSPITAL—!
Shriiiek
YOU POOR THING!
Shake
Shake
THERE'S NOTHING I CAN DO. LET'S GO!
WAAAH. YUNA-SENPAI!


HAHAHA! BEING POPULAR SURE MUST BE TOUGH, HUH?
IT'S NOT FUNNY.
I CAN HANDLE NATSUO, BUT NOZOMI-CHAN'S RETURN TO SCHOOL IS CAUSING ME A LOT OF PROBLEMS.
Sigh
I'VE JUST ABOUT HAD IT.

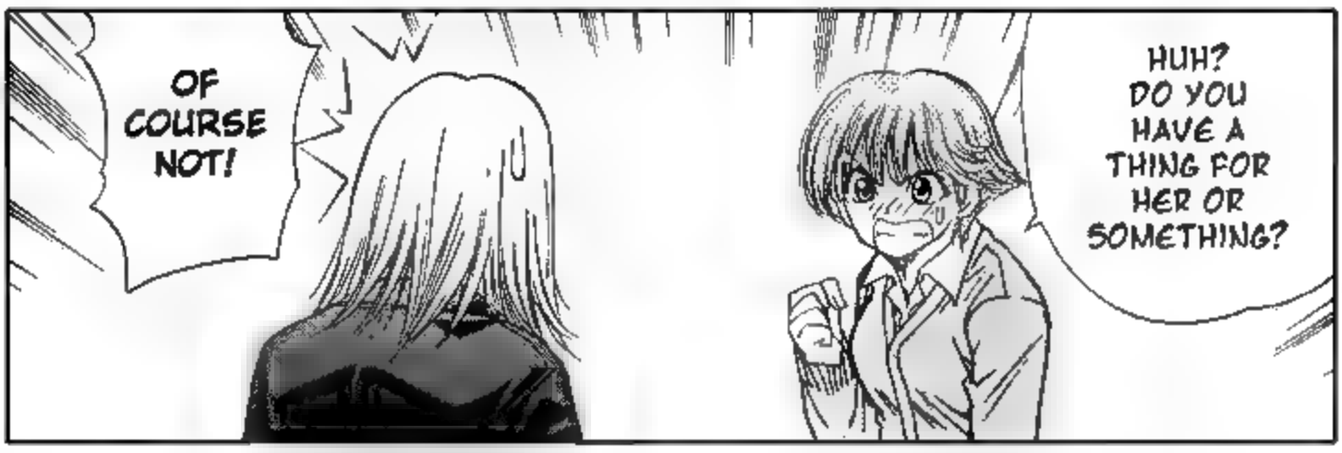
Twitch
OH, REALLY ...?
I REALLY HOPE THEY BECOME GOOD FRIENDS LIKE US.
YOU, TOO, RINA-CHAN?
Being assertive
Grab
NATSUO AND NOZOMI-CHAN SHOULDN'T FIGHT.

I NEVER THOUGHT OVERWHELMING POPULARITY COULD BE THIS AWFUL!
GYAAAH!
EEEK!
Grab
Grab
Sigh
THE OLD ME WAS NEVER THIS POPULAR.

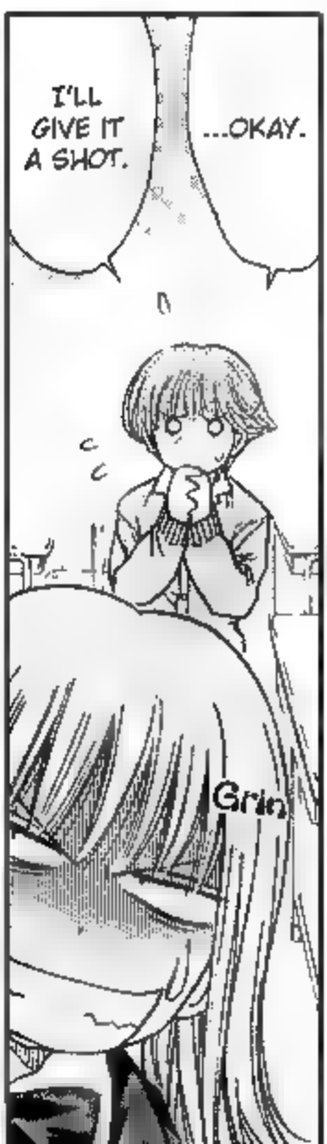

I REALLY DON'T WANT TO SEE THEM AT EACH OTHER'S THROATS.
ANYWAY, I'VE GOTTA STOP NATSUO AND NOZOMI FROM FIGHTING

OH, COME ON, SHE'S NOT THAT BAD.
SHE'S WAY TOO CUTE AND SHE JUST CRIES WHEN THINGS DON'T GO HER WAY. SHE IS THE WORST.

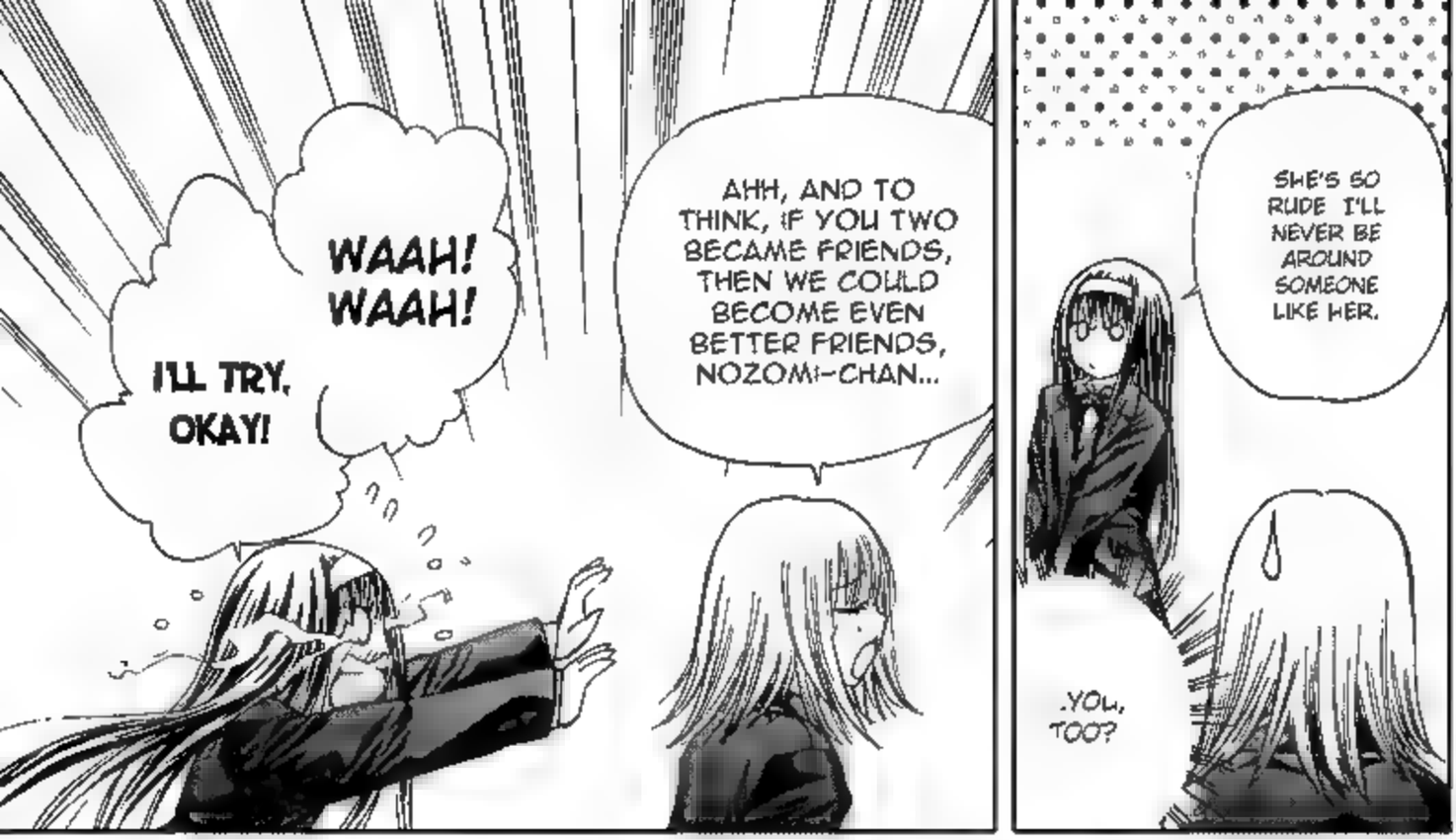
NO WAY!
HUH?! BECOME FRIENDS WITH HER?


OF COURSE NOT!
HUH? DO YOU HAVE A THING FOR HER OR SOMETHING?

NO WAY!!
WHAT?! ME, FRIENDS WITH HER?


I'LL GIVE IT A SHOT.
...OKAY.
Grin

BUT, YOU KNOW, I LIKE MODEST GIRLS LIKE RINA-CHAN WHO CAN MAKE FRIENDS WITH ANYBODY.
GRRR


WAAH! WAAH!
I'LL TRY, OKAY!
AHH, AND TO THINK, IF YOU TWO BECAME FRIENDS, THEN WE COULD BECOME EVEN BETTER FRIENDS, NOZOMI-CHAN...
SHE'S SO RUDE I'LL NEVER BE AROUND SOMEONE LIKE HER.
..YOU, TOO?

LET'S SHAKE HANDS AND BURY THE HATCHET!!!
GRASP
SO IT'S AGREED—

GRIN
THIS HANDSHAKE IS JUST FOR SHOW!!
GRIN
GRIN
YUNA-SENPAI IS MINE!
I WON'T LET YOU HAVE RANDOU -SAN!

I'VE GOT A FUNNY FEELING ABOUT THIS, BUT OH WELL
Me too.
Sorry.

SO THIS YEAR, WE CAN USE THE SAME ♡ ONES!
YUNA, I BOUGHT A BUNCH OF MATCHING BOOK COVERS.
ZOOM
WHAT-EVER.
I HOPE YOU'LL USE THEM. ♡
SENPAI, I BROUGHT OVER SOME TEXTBOOK COVERS THAT I MADE.
Lang
NOZOMI
Math
NOZOMI

Translator's note: Croquette Bread - bread stuffed with potato croquette filling.

SENPAI, ARE YOUR LEGS SWOLLEN? I'LL MASSAGE THEM!!!
YUNA, HOW ABOUT I RUB YOUR SHOUL-DERS?
G'AAAH! I'M FINE, I'M FINE!!
I DON'T THINK SO! I DON'T WANNA GET THAT FRIENDLY WITH THEM!

AND MATSUO-SAN, YOU WERE VERY SMART TO JUST BUY SOMETHING INSTEAD.
WOW, IT LOOKS A LITTLE SLOPPY, NOZOMI-CHAN, BUT IT'S AMAZING THAT YOU MADE IT ALL BY YOURSELF.
..They're both unique.

SHE MIGHT HAVE ALREADY GONE HOME.
HEY, SENPAI ISN'T HERE.
After school
YUNA!
OH NO!! IS SHE WITH THAT OTHER GIRL...?
UH, NO REASON..
SHAKE
WHY ARE YOU LAUGHING AT ME?
SHAKE
!!
Smirk
THEN AGAIN, MAYBE NOT
HEY, I THOUGHT YOU ALREADY WENT HOME...
HMPH.
HMPH.
YOU'RE SUCH A PAIN!
GLARE
WHY, YOU LITTLE SMARTASS !!

!?
WHY IS SENPAI HANGING OUT WITH A GIRL LIKE HER?
MAN, I'VE COME BACK TO SCHOOL, BUT I CAN'T BE WITH YUNA-SENPAI BECAUSE OF THAT GIRL!
SCOWL
YOU GUYS AGAIN...?
SHE WAS WEARING A SEIKA UNIFORM, RIGHT? I THINK OUR PERSIS-TANCE HAS PAID OFF.
HEY, THERE SHE IS!!
YOU REALLY EMBARASSED US THIS MORNING.
HEHEHEH. WE'VE BEEN WAITING FOR YOU
WE WON'T LET YOU GET AWAY THIS TIME.

NOT THIS TIME!
SO YOU JUST CAME BACK HERE FOR ANOTHER BEATING?!
WHAT?!
AHH-!!
Grab
WHOA!

WELL, WHAT ARE YOU GONNA DO?
STILL PLANNING ON BEATING US SENSELESS?
LET GO OF ME!!

WHAM
ARGHH!!
DASH
OH NO!! SOMEONE GO GET A TEACHER!
DASH

WHY DO YOU CARE?
JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, GANGING UP ON THIS POOR GIRL?!!
NATSUO-SAN?
LET'S GET THIS STRAIGHT. IT'S NOT THAT I'M COMING TO YOUR RESCUE OR ANYTHING
IT'S JUST THAT I FREAKIN' HATE LOWLIFES LIKE THESE!!
IF YOU'RE LOOKING FOR A FIGHT, I'LL KEEP YOU COMPANY.

WHAT'S THAT?!
SO YOU WANNA FIGHT US TOO?
YOU BET YOUR ASS I DO—
POW
BAM

BAM
URGH...
POW
WHA...
KRAM
ARR RGH!

I HEARD A SCREAM AND RUSHED OVER...
...WHAT HAPPENED?
Flinch
Flinch
Flinch

!?
HUH?
Dum
Dum
Dum

AND YOU CAME TO SAVE ME, YUNA! YOU'RE AWESOME...!
I WAS REALLY SCARED BACK THERE!

?
WHAT WERE THOSE GUYS DOING?
I just beat them all up

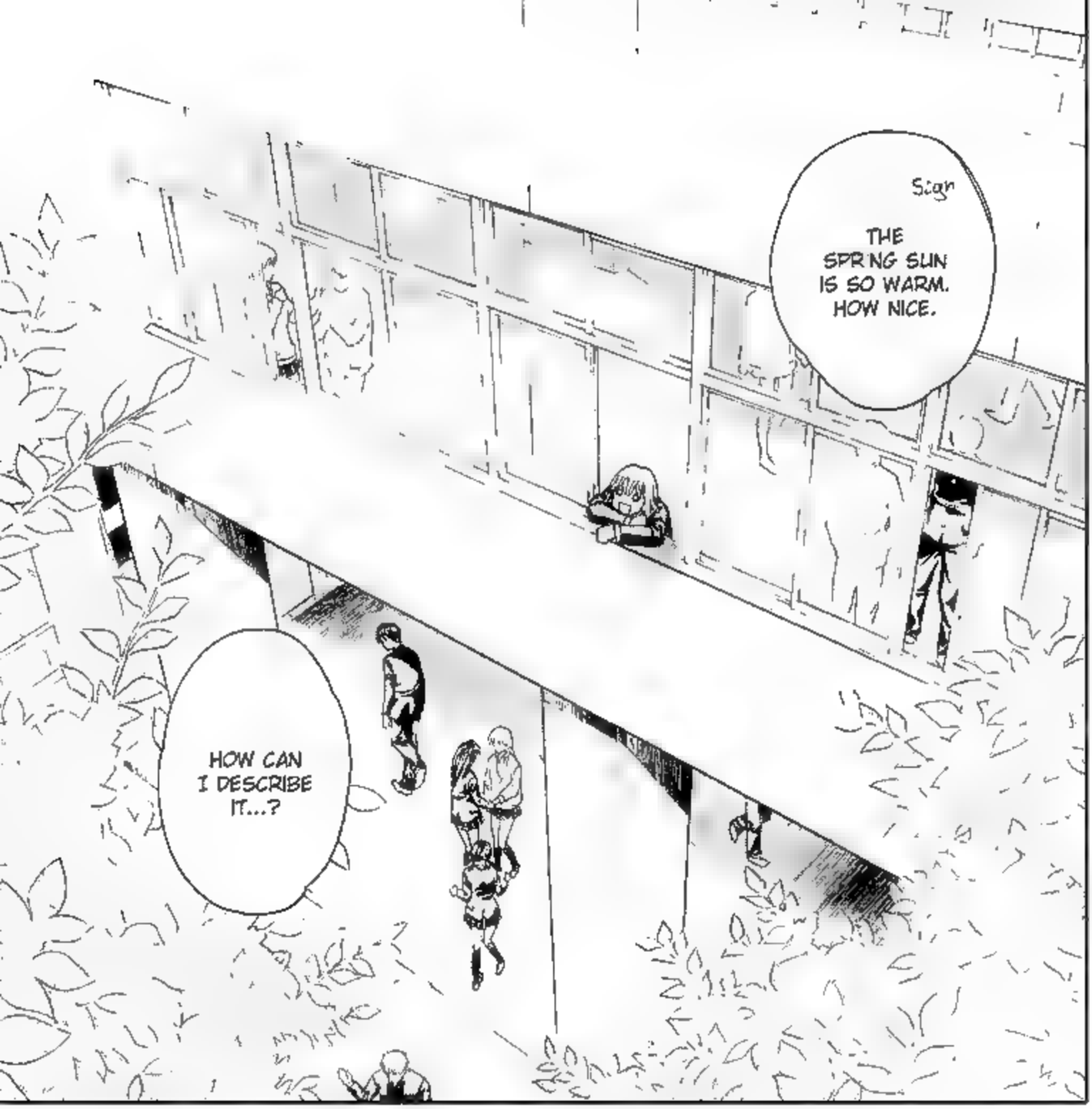
HH, YUNA...
RAN—
Stare

Thwack
EEEK!!!

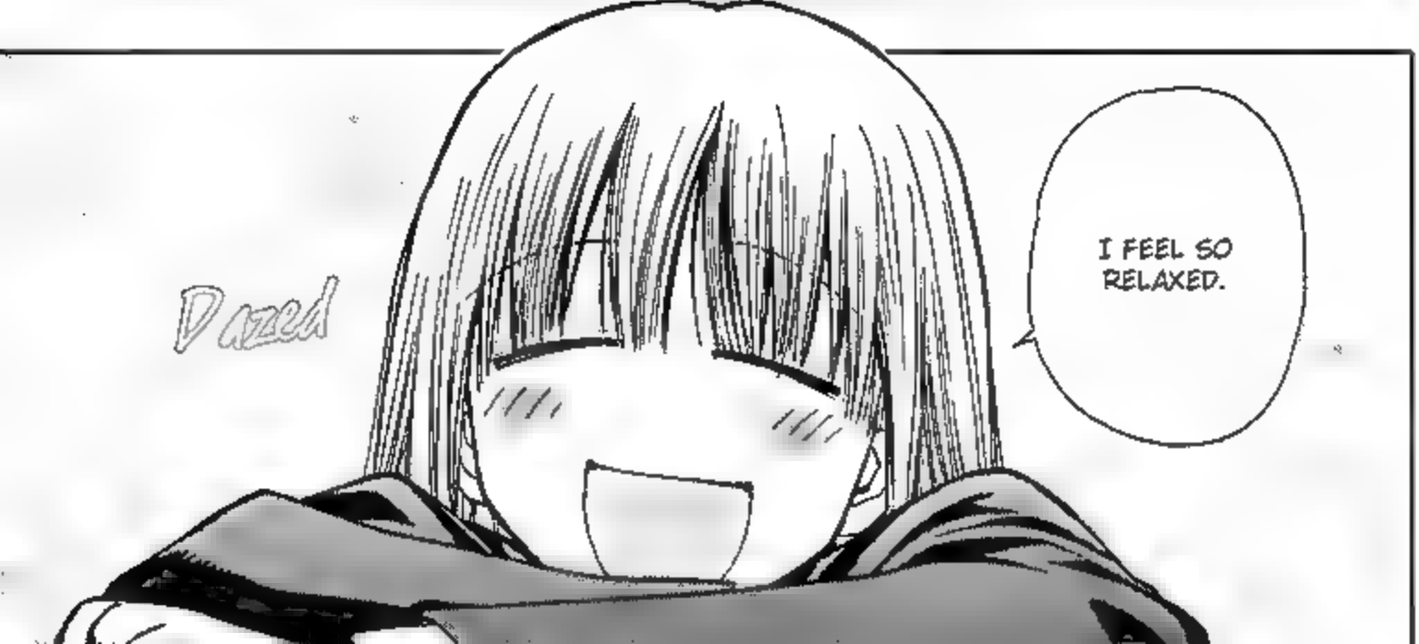
I'M TOTALLY BLOWN AWAY...
I...
Gaze
WHAT ARE YOU DOIN'?
WHAT THE—?!
THUMP
I WANT YOU TO BECOME ONEE-SAMA #2!!
NATSUO-SENPAI!!
I DIDN'T KNOW YOU WERE THIS COOL, SENPAI.
IT SEEMS I'VE MISJUDGED YOU, NATSUO-SENPAI.
?
EEK! LEMME GO!
Eek! Eek!
I LOVE YOU, SENPAI!
LET'S BE BEST FRIENDS!
Hug
Hug
And so began Nozomi-chan's new crush.
THIS IS SUPPOSED TO BE THE PART WHERE YUNA AND I HUG!!

Chapter 48
The Shocking Nozomi House

Ar Akatsuki Manga release
Scanned by HiRO_AU & Laserbait
Translated by Eien Nu Hen
Edited by ElKhan
Proofread by Nisha & HiRO_AU


Sigh
THE SPRING SUN IS SO WARM. HOW NICE.
HOW CAN I DESCRIBE IT...?

Running


I FEEL SO RELAXED.
Dazed

TACKLE
PAL!
SEN
I
Dash
Dash

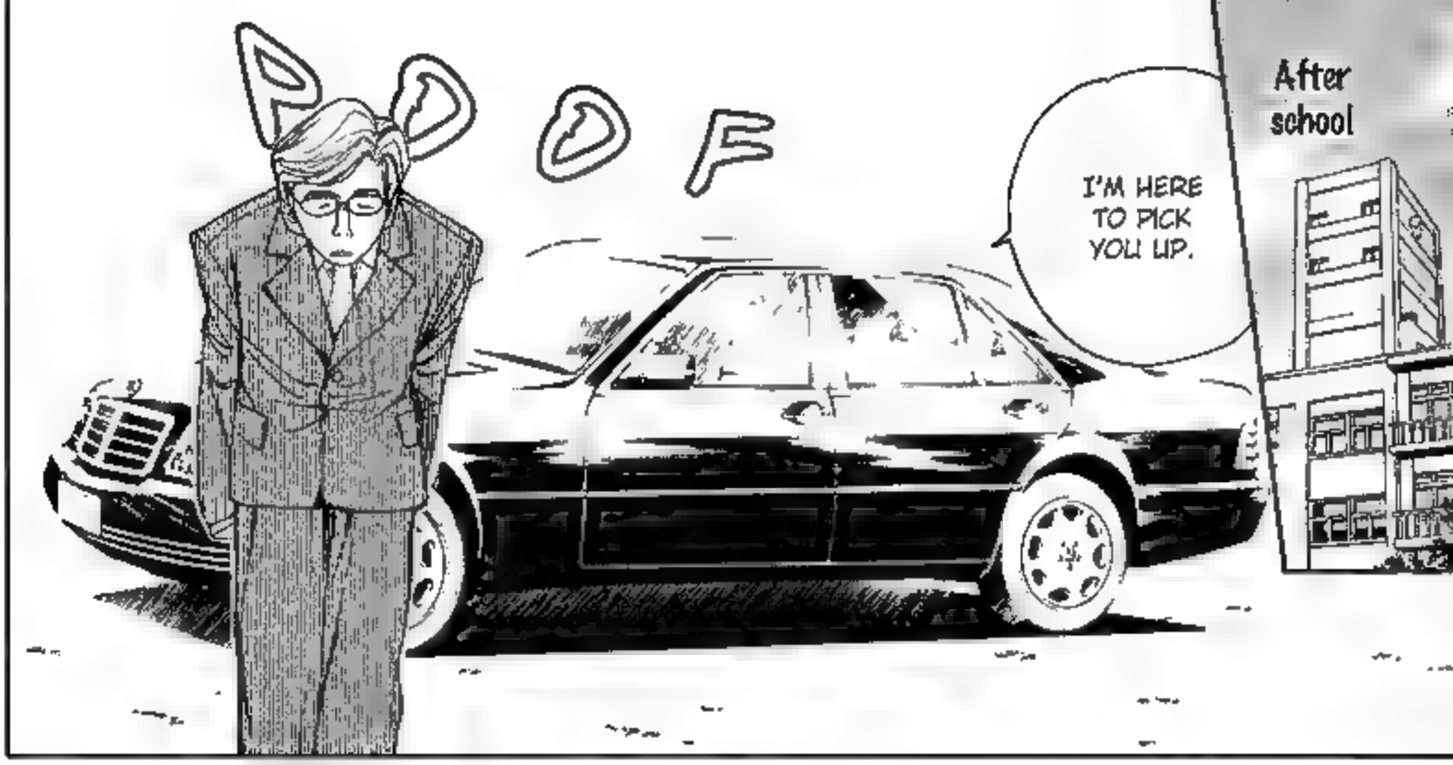
WOULD YOU PLEASE STAY THE NIGHT AT MY HOUSE?

CAN I ASK YOU A FAVOR, YUNA-SEMPAI?
N-Nozomi-chan?
ACK

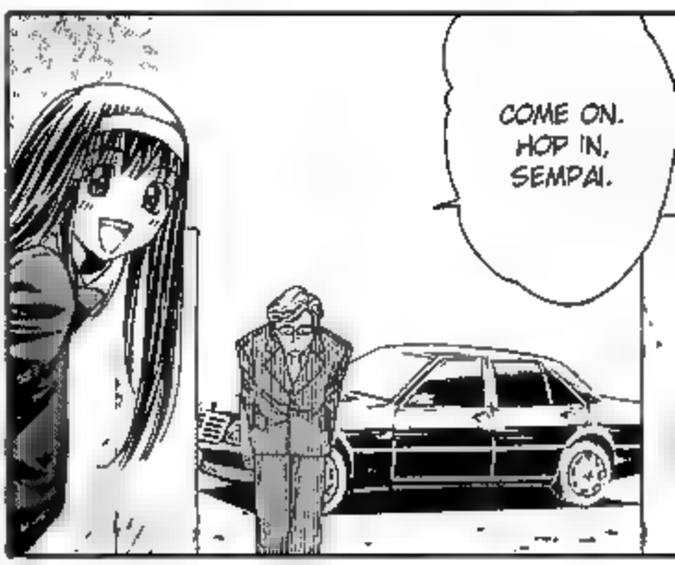
YEAH RIGHT. SHE ALREADY GIVES OFF "LILY" VIBES, WHO KNOWS WHAT WOULD HAPPEN IF I STAYED THE NIGHT AT HER HOUSE...
WELL... UM...
WHY DON'T YOU INVITE ONE OF YOUR CLASSMATES? THAT SOUNDS LIKE MORE FUN.

THE TRUTH IS THAT MY PARENTS WILL BE GONE TONIGHT AND I'M GONNA BE SO LONELY.
STAY THE NIGHT? AT YOUR HOUSE?!

MIWA-SENSEI!!
YOU SHOULD DO WHAT YOUR CUTE LITTLE KOUHAI ASKS.
WHINING ABOUT IT WON'T DO YOU ANY GOOD...
WAAH! BUT I WANT YOU TO STAY OVER, SENPAI!
WHY WON'T YOU SAY YES?!
WHAT'S SO BAD ABOUT IT? WHY DON'T YOU GO?
GRAB
YAY! SO YOU ARE COMING AFTER ALL!
I NEVER SAID THAT!
NO, IT'S NOT LIKE THAT...
OR IS THERE SOMETHING ROTTEN GOING ON?
what am I gonna do...?
?
Crap. Now I have to go...
NOZOMI-CHAN, WAIT!
OKAY, I'LL SEND SOMEONE TO PICK YOU UP AFTER SCHOOL.
Jog
Jog


After school
I'M HERE TO PICK YOU UP.

A SLEEPOVER, HUH? SOUNDS GREAT!
IT'LL BE BORING WITH JUST TWO PEOPLE, SO WHY CAN'T EVERYONE COME?
HA HA HA

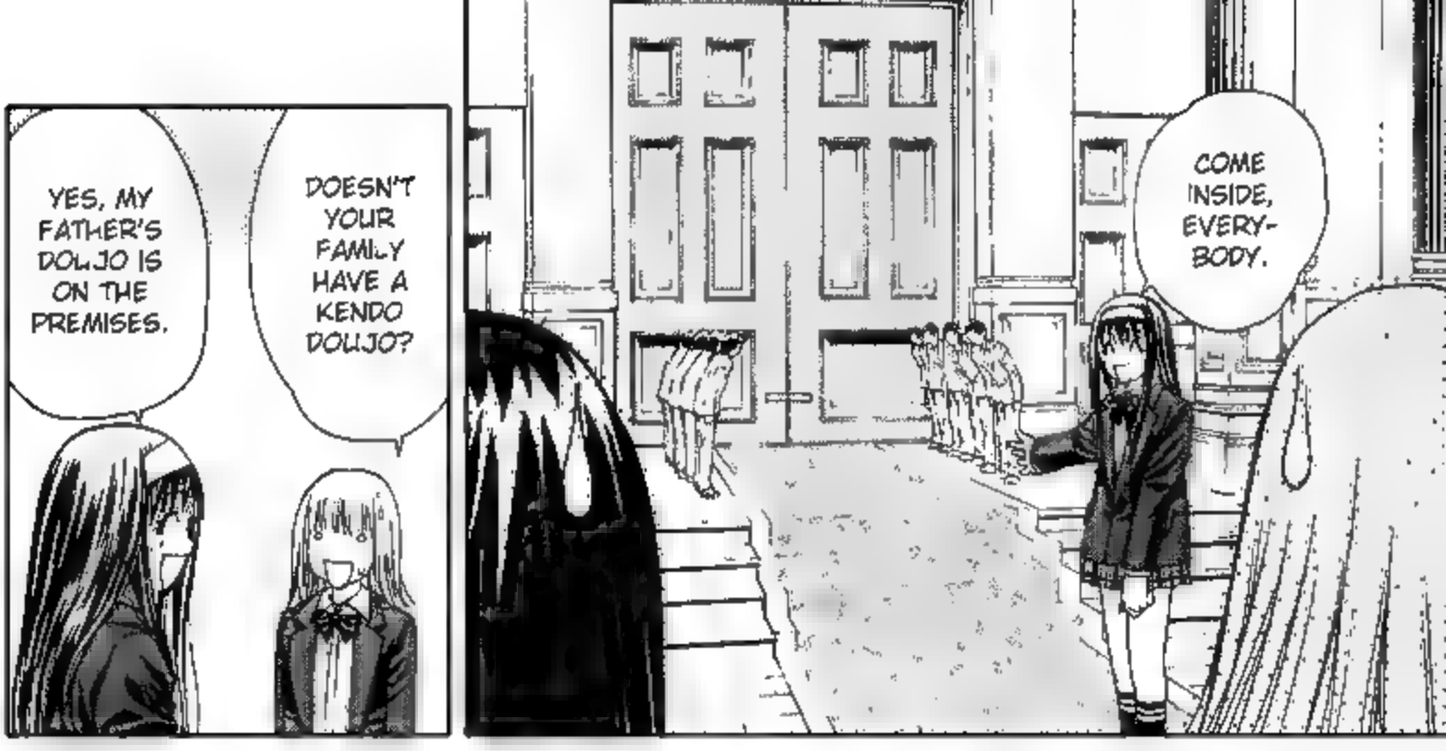

COME ON. HOP IN, SEMPAI.

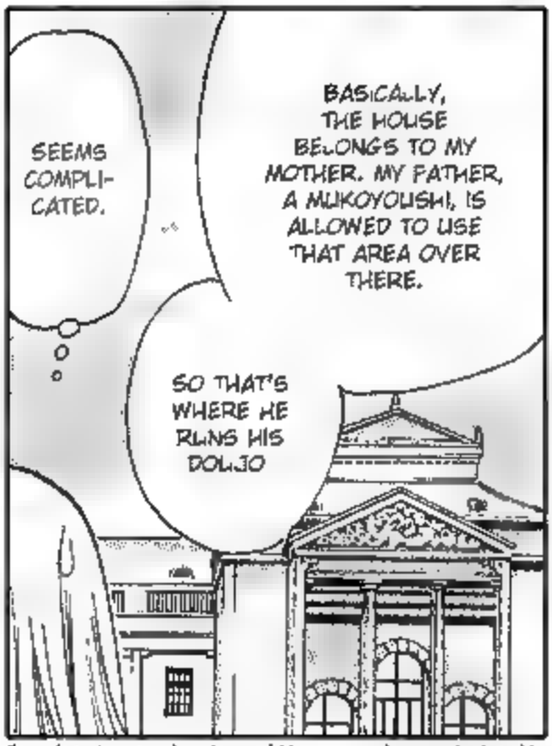
HUH?

No, this'll be fun!
Sorry for dragging you along.
THERE ARE SO MANY THINGS THAT COULD HAPPEN OH WELL

YOU'RE COMING, TOO, NATSUO-SEMPAI? HOW AWESOME!

DA-DAN
Nozomi-chan's house?
NO way... THIS is...
wow
GASP



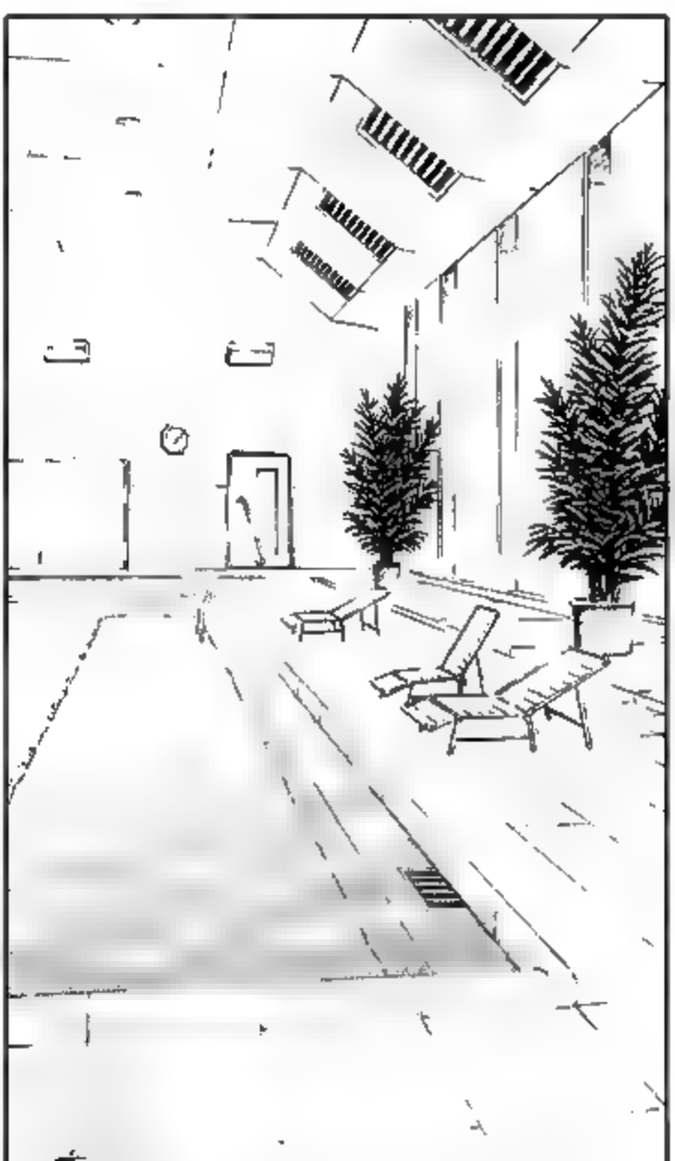

SEEMS COMPLI-CATED.
BASICALLY, THE HOUSE BELONGS TO MY MOTHER. MY FATHER, A MUKOYOUSHI, IS ALLOWED TO USE THAT AREA OVER THERE.
SO THAT'S WHERE HE RUNS HIS DOUJO

Translator's note: A mukoyoushi is a man who marries into his wife's family and is treated as a surrogate son.

P-POOL?!
WOW! HOW NEAT! YOU EVEN HAVE AN INDOOR POOL?
WELL, EVERYONE, THERE'S AN INDOOR POOL, SO WHY DON'T WE GO FOR A SWIM?
YEAH, TYPICAL RICH PEOPLE
OH, THAT'S SEBASU-CHAN, THE BUTLER. HE TAKES CARE OF THE HOUSE.

WHAT-?
I'VE GOT SOME SWIM-SUITS, SO PICK OUT WHICHEVER ONE YOU LIKE!
LET'S GO SWIMMING, ONEE-CHAN!

WHAT A PLEASANT SURPRISE.
GEEZ, AN INDOOR POOL AND EVERYTHING. NOZOMI-CHAN'S FAMILY MUST BE REALLY RICH.



Y-YEAH.
ISN'T THIS PLACE GREAT, ONEE-CHAN?
IT'S HARD TO DETECT WITH THE NAKED EYE.
LATELY I'VE BEEN USING THE JOCKSTRAP THAT MANABE MADE FOR WEARING WOMEN'S CLOTHES.
OH, I'M FINE.
HEY, ARE YOU ALRIGHT DOWN THERE?
I'M SO THRILLED THAT I GET TO SWIM IN THE POOL WITH YOU TWO.
HAHAHA... JUST DON'T GET TOO CLOSE TO ME.
GLOMP
WOW!
YOU GUYS ARE SO CUTE!

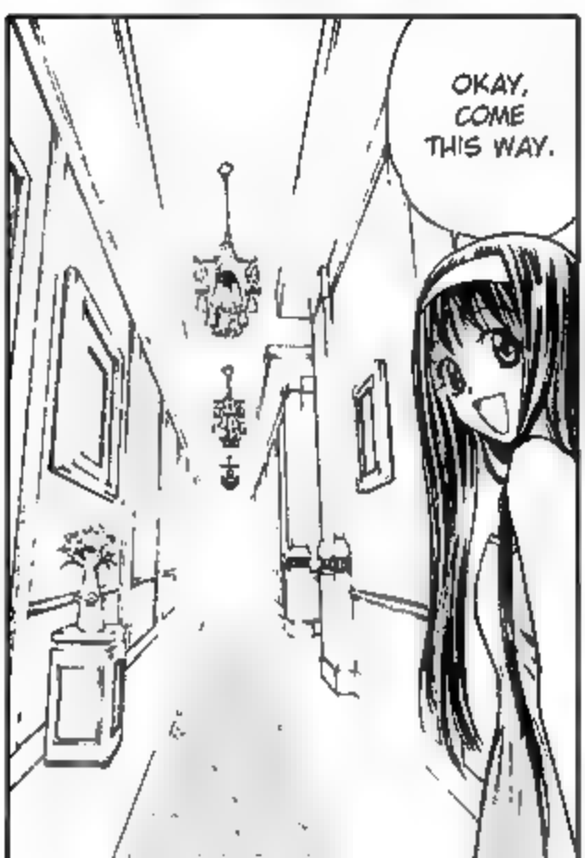
THIS SEEMS LIKE A BAD IDEA, BUT I HAVEN'T SEEN RINA-CHAN IN A BATHING SUIT IN A WHILE, SO WHAT THE HECK.
OKAY...
Onee-chan, let's swim!
NOD NOD
GLANCE
HAHAHAHA!
WHEE!
Splash
Splash
YOU'RE RIGHT.
HUH? OUR CLOTHES ARE GONE.
I'D LOVE TO STAY OVER AT HER HOUSE EVERY DAY!
AH, THAT WAS FUN.

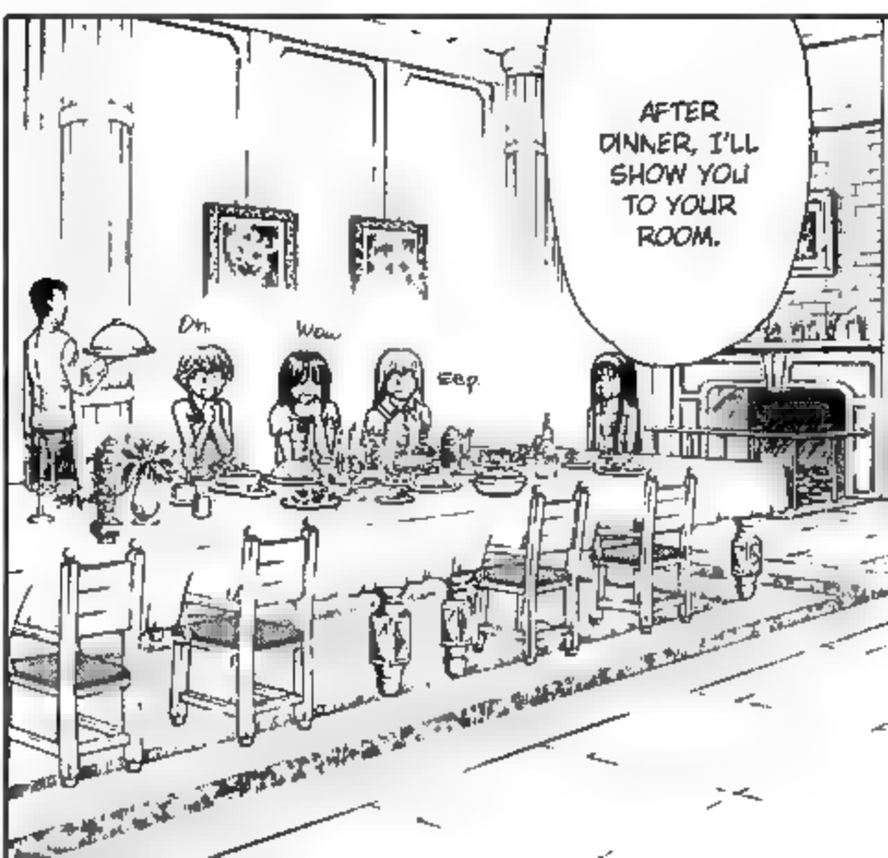
'CHANGE OF CLOTHES'. ?
HOW CUTE!

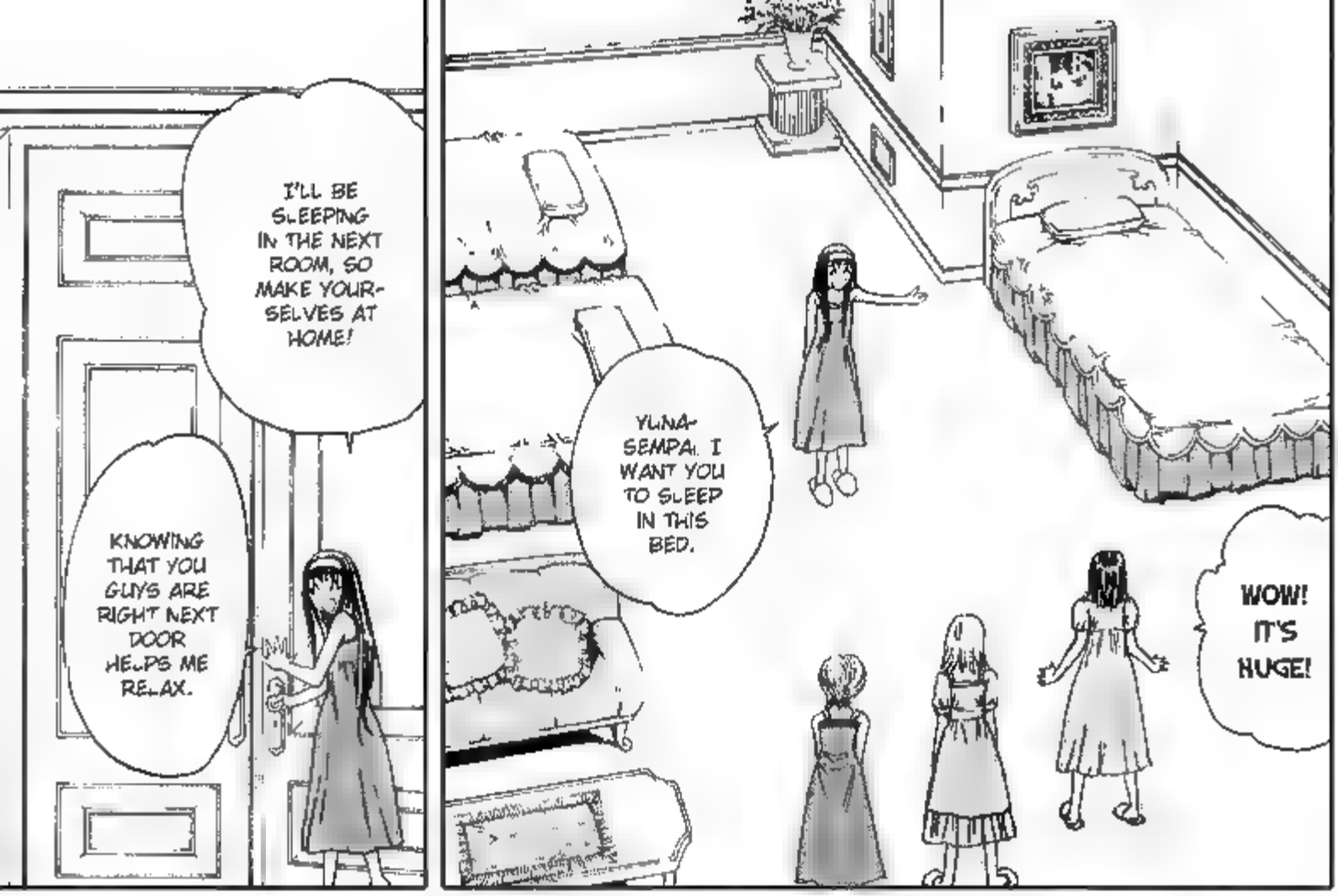
YOUR CLOTHES ARE BEING CLEANED RIGHT NOW. I HAVE PREPARED A CHANGE OF CLOTHES FOR YOU.
SO PLEASE WEAR THESE INSTEAD.

JUST WHAT IS SHE UP TO?
THIS IS CRAZY SHE USED THE POOL TO GET US TO CHANGE INTO THESE CLOTHES

DOES SHE ENJOY DOIN' STUFF LIKE THIS?
I WENT TO A LOT OF TROUBLE TO PICK IT OUT!
THAT'S AWESOME!! IT'S REALLY FLATTERING, YUNA-SEMPAI!


OKAY, COME THIS WAY.


AFTER DINNER, I'LL SHOW YOU TO YOUR ROOM.
Oh.
Wow
Eep.


I'LL BE SLEEPING IN THE NEXT ROOM, SO MAKE YOURSELVES AT HOME!
KNOWING THAT YOU GUYS ARE RIGHT NEXT DOOR HELPS ME RELAX.
YUNA-SEMPAI. I WANT YOU TO SLEEP IN THIS BED.
WOW! IT'S HUGE!

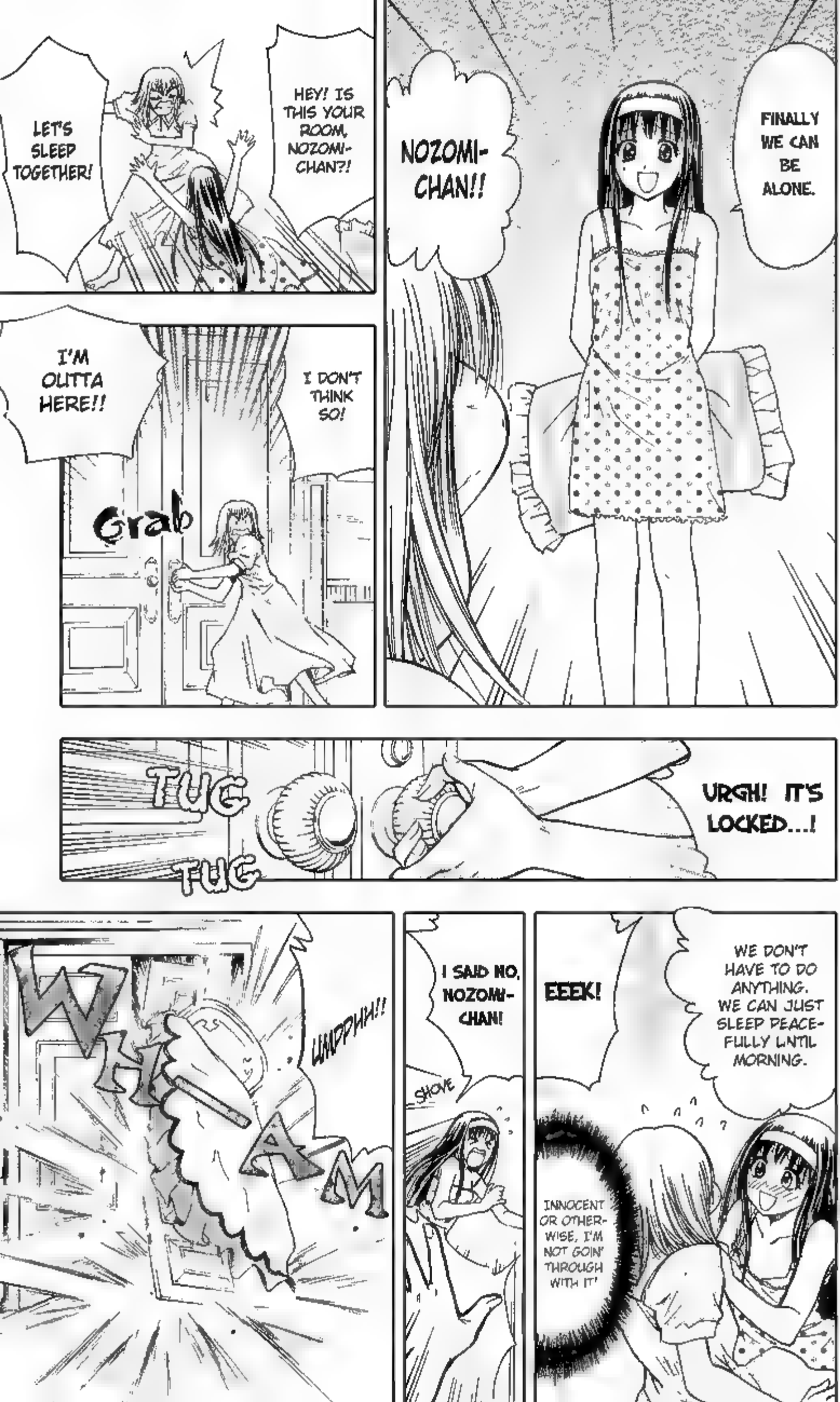
YEAH. NOZOMI-CHAN HASN'T BEEN ACTING WEIRD AT ALL.
THUNP THUNP
phew
I THOUGHT FOR SURE WE WERE ALL GOING TO BE SLEEPING TOGETHER.
OUR OWN ROOM...

MAN, THIS IS JUST TOO WEIRD.
NOZOMI-CHAN WAS PROBABLY JUST LONELY TODAY, THAT'S ALL.

WELL, LET'S GO TO SLEEP
GOOD NIGHT.

I THINK SHE'S REALLY JUST A YOUNG GIRL WHO'S GOT A HARMLESS INFATUATION WITH HER SENPAI.
YEAH, YOU'RE RIGHT.

WHOA! WHAT THE—?
SHAKE
SHAKE
SHAKE
shake
shake
shake
!?
WHAM
WHOOOSH
WHOA!
Onee-chan.
!!
I'VE BEEN WAITING FOR YOU, YUNA-SEMPAI.
Owwooo what in the world is going on...
TWITCH
TWITCH


LET'S SLEEP TOGETHER!
HEY! IS THIS YOUR ROOM, NOZOMI-CHAN?!
NOZOMI-CHAN!!
FINALLY WE CAN BE ALONE.
I'M OUTTA HERE!!
I DON'T THINK SO!
Grab
TUG
TUG
URGH! IT'S LOCKED...!
WHAM
UMPPHH!!
I SAID NO, NOZOMI-CHAN!
SHOVE
EEEK!
WE DON'T HAVE TO DO ANYTHING. WE CAN JUST SLEEP PEACE-FULLY UNTIL MORNING.
INNOCENT OR OTHER-WISE, I'M NOT GOIN' THROUGH WITH IT!

SEBASU-CHAN, YUNA-SENPAI ESCAPED!
MISS, THAT NOISE JUST NOW—
DON'T RUN AWAY FROM ME, SEMPAI!
I'M GOING TO TELL YOUR MOM ABOUT THIS WHEN SHE GETS HOME!

UEDA MANSION SECURITY TEAM, MISS NOZOMI'S FRIEND HAS ESCAPED!! CATCH HER AT ONCE!!
LISTEN UP!!

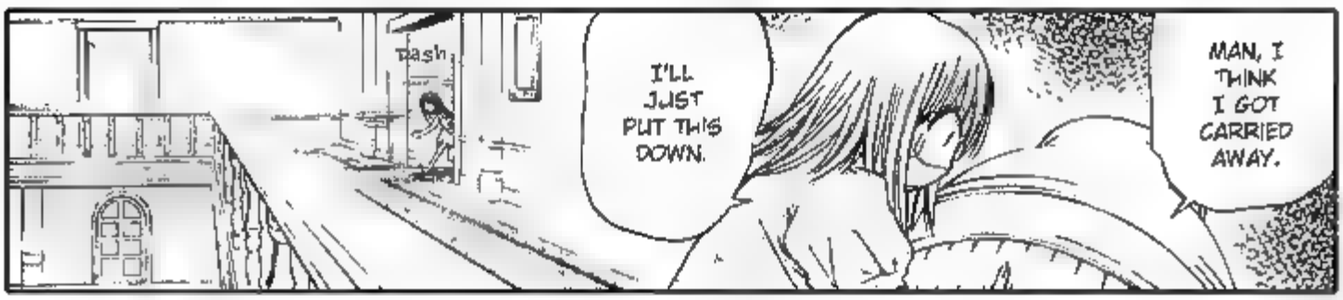
YIKES! WHO THE HELL ARE YOU GUYS?!
TARGET SIGHTED! CATCH HER AT ONCE!!
DASH
DASH
DASH

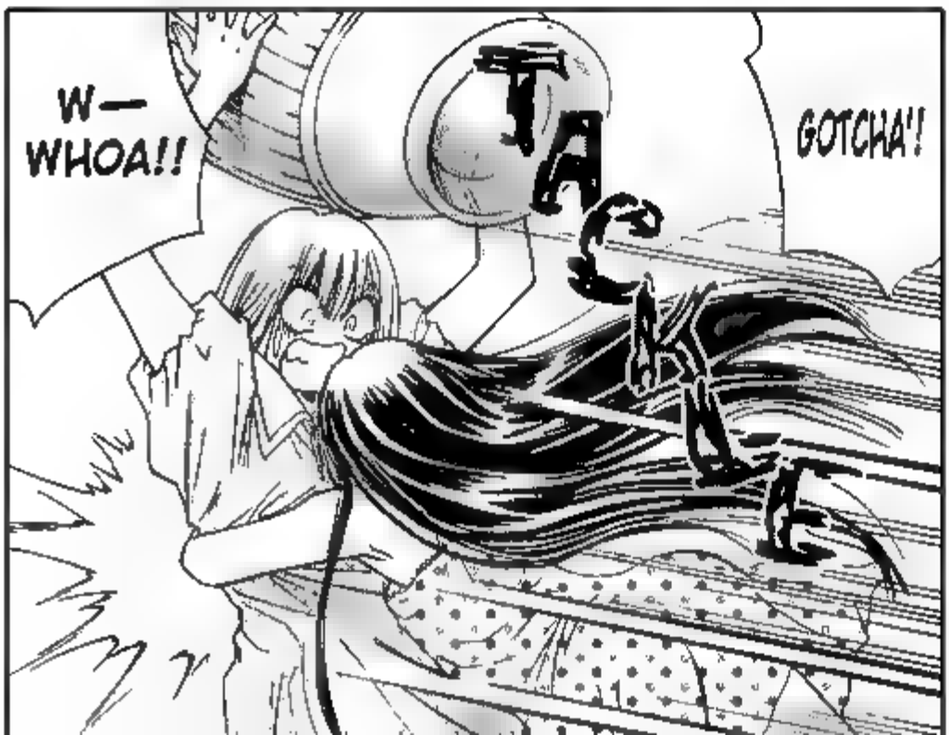
Now, what shall I do first?
STOP!
OH NO! WHAT'LL SHE DO TO ME IF I GET CAUGHT?!
DON'T THINK YOU CAN RUN AWAY FROM MISS NOZOMI IN THIS HOUSE!

DON'T YOU DARE BREAK THEM!!
AND THAT SCULPTURE'S WORTH 30 MILLION YEN!
OH NO! THAT DECO-RATIVE PLATE'S WORTH 50 MILLION YEN!
Catch
Gasp
CRAP! GET AWAY! GET AWAY!
TOSS
TOSS

D... DON'T DO IT!
NO!!
HEY! DON'T COME ANY CLOSER!
SOMEBODY STOP HER!!!
DASH
DASH
DASH

Translator's note: I believe this refers to Hiraí Baisen, a famous Japanese painter.



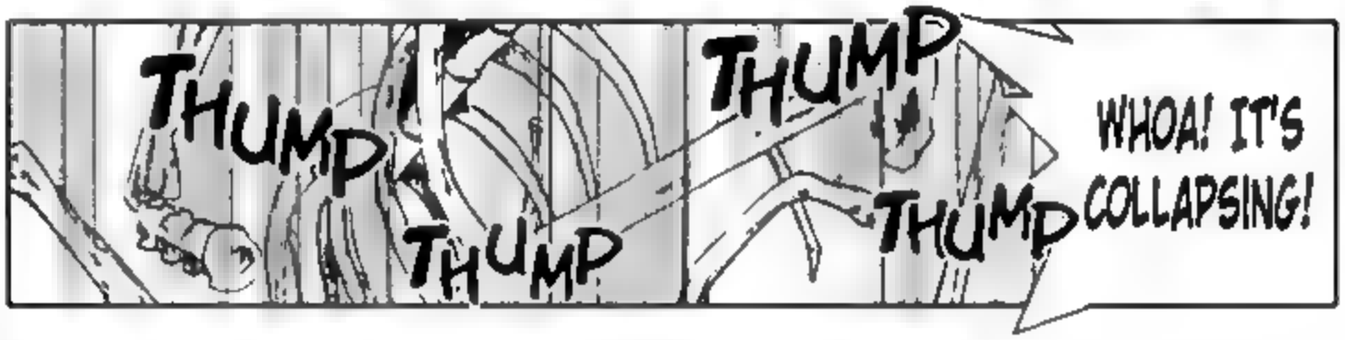


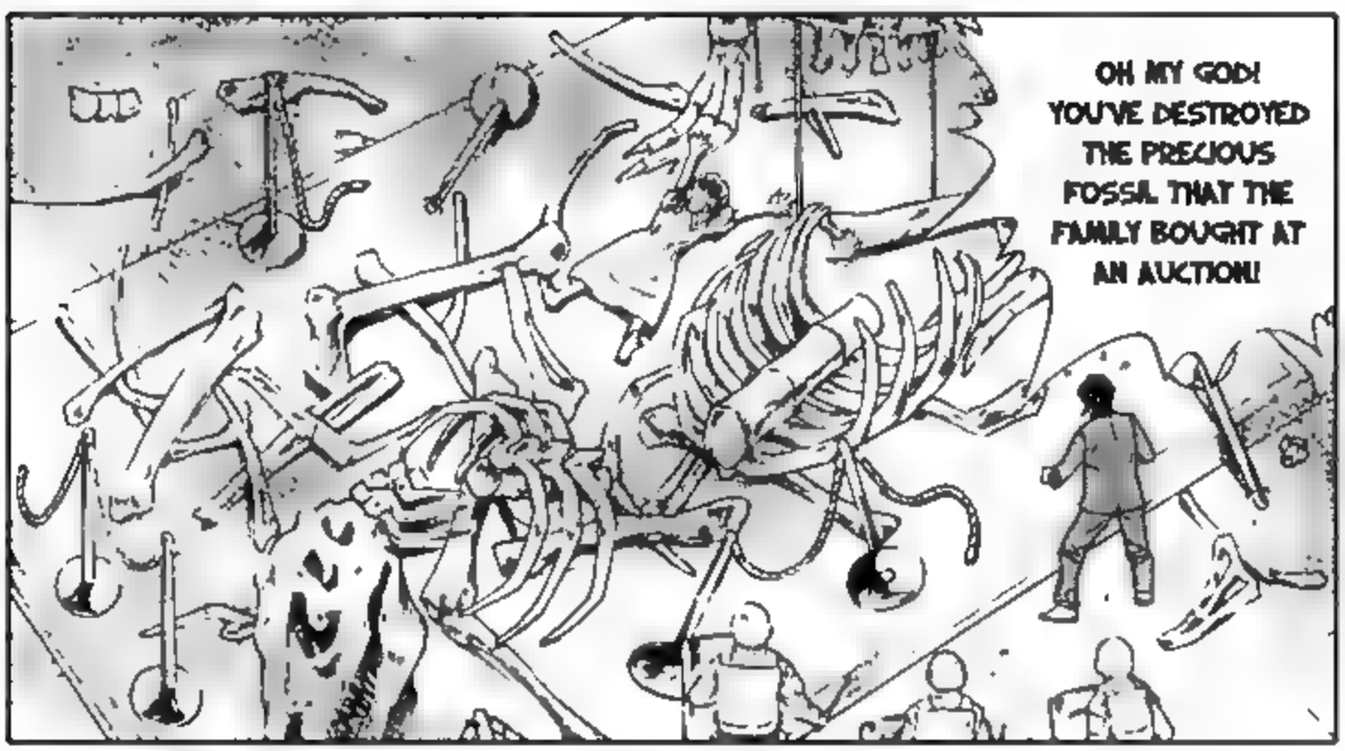
G'AAH!
NO! I WON'T LET YOU GET AWAY!
STOP IT, NOZOMI-CHAN!! T-THE VASE IS GONNA...
I'LL OWE THEM 1,000,000 YEN--!!
THROW
NOZOMI-CHAN, CATCH!
GRAB
I CAN'T LET THAT HAPPEN!
EEEK!

WOW! I GOTTA SAY, YOU LOOK TOTALLY COOL, SENPAI!
Hanging
WHEW... I'M SAVED...
COOL
WHOA!
GRAB
WHOA!!
ZOOOOOO

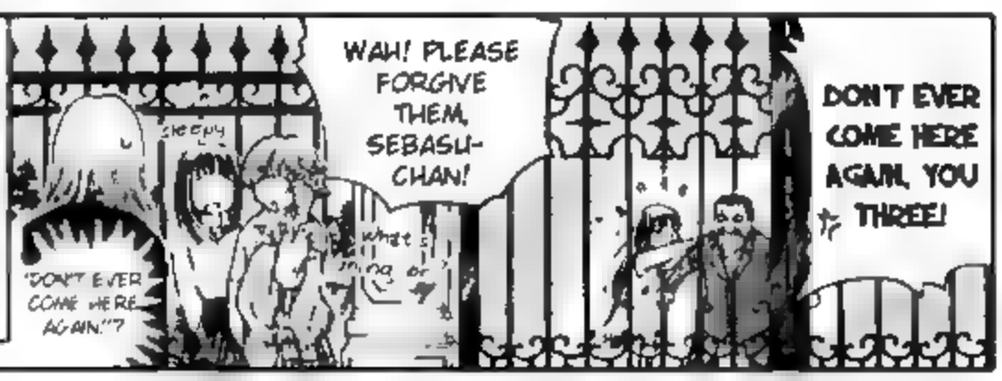
THIS THING?
HEY, WHAT IS...

EEEEK!! A TYRANNO-SAURUS?!
WHAT'S THIS DOING IN YOUR HOUSE?
DU-DUUUM





Thankfully, Kandou got away with destroying the fossil, but he was blacklisted from the Ueda family's home.



Nozomi Ueda (16 years old)

Nozomi is one year below Rina and the others. She's mentioned when Natsuo is introduced, but she was originally supposed to be male. I decided that Randou should be the only guy in drag, though, so I made Nozomi into a little sister-type character. However, it was really hard having both her and Rina, the heroine in the manga, so I changed Nozomi's hairstyle and her initial appearance to fit her image. I'm sorry to say that the manga ended before she could really blossom. She was born in April, so she's an Aries.

EEEK!

WHOA!!

Of course, that's always how special days start off.

Luckily there weren't any boys around!

That was close, huh?

It was just a normal morning.

OH, THAT WAS CLOSE...

Yes, at this moment Randou never suspected...

This would become a day he would never forget.

Chapter 49 CHANGE·CHANGE·CHANGE

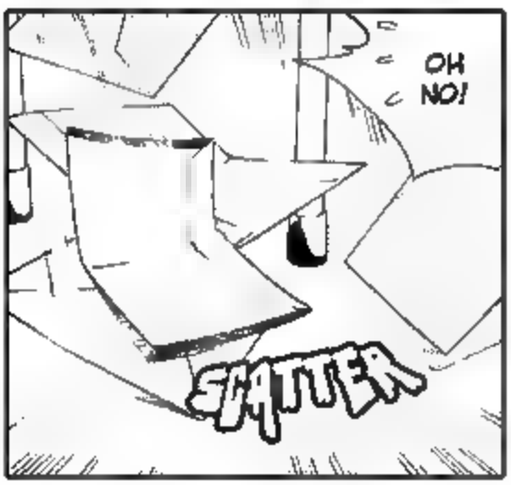
Of course, that's always how special days start off.
That was close, huh?
Luckily there weren't any boys around!
It was just a normal morning.

Chapter 49 CHANGE・ CHANGE・CHANGE

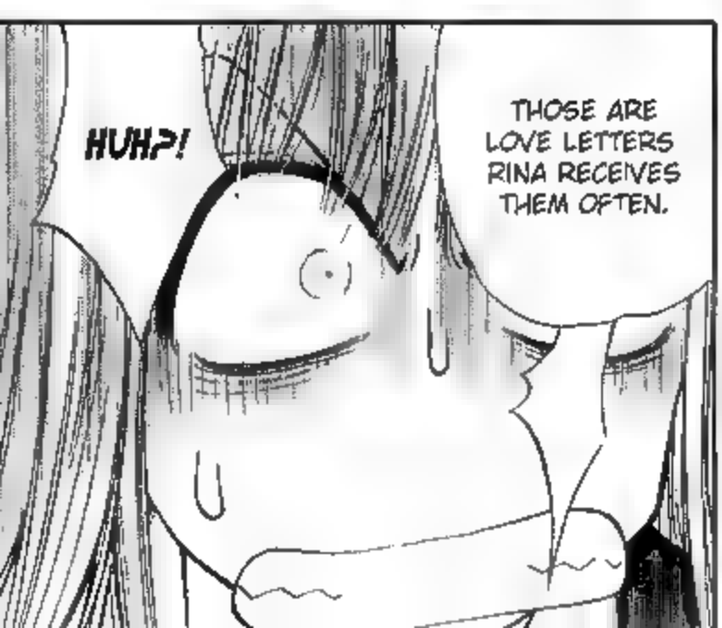
An Akatsuki-Manga release
Scanned by HiRO_All & Laserbeak
Translated by Eien Ni Hen
Edited by Elkhan
Proofread by Nishio & HiRO_All

Sigh
HOW TROUBLE-SOME...

HUH? WHAT'S WRONG, RINA?
NO! NOTHING...
Stark


OH NO!
SCATTER

MORE?
YOU GOT MORE LETTERS? WELL, THESE THINGS HAPPEN AT THE BEGINNING OF THE SEMESTER.
Give those back!


HUH?!
THOSE ARE LOVE LETTERS RINA RECEIVES THEM OFTEN.

NO! DON'T LOOK AT THOSE!
WHAT'RE THESE...? THIS IS FOR RINA KURIMI.
THIS ONE, TOO.

Sudden Realization
WELL, I'M NOT AS POPULAR AS YOU, ONEE-CHAN...
WOW, YOU'RE REALLY POPULAR!!
LOVE LETTERS?!
THAT MUCH?!

YEAH, AND YOU ALWAYS GET THE ATHLETIC ONES, YUNA. I GUESS TWINS AREN'T REALLY ALIKE.
NATURALLY, MOST OF THE LETTERS RINA RECEIVES ARE FROM TIMID GUYS.
Athletic, huh?

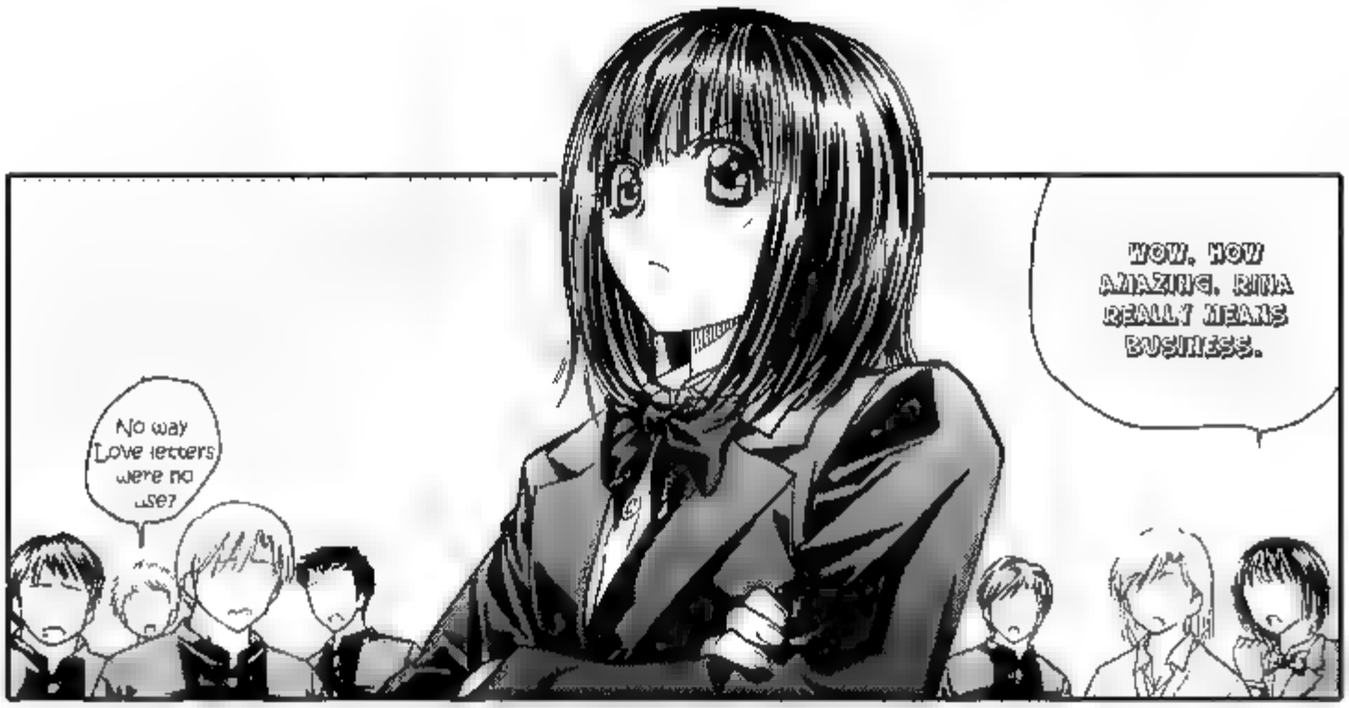
JUST IGNORE THEM.
AS LONG AS YOU DON'T RESPOND, THEY'LL GIVE UP.
BUT IT'S TIRING HAVING TO REJECT ALL THESE GUYS.

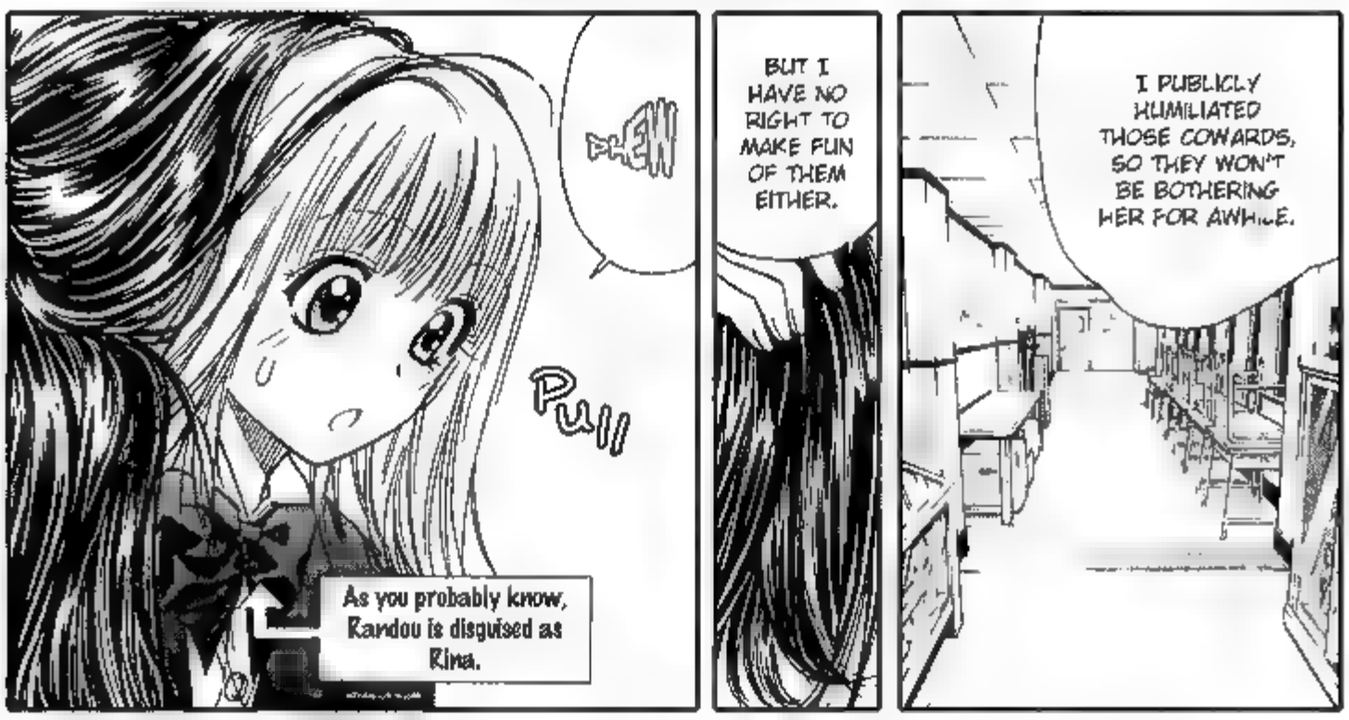
RINA-CHAN'S MORE POPULAR THAN I THOUGHT
THIS HAS HAPPENED BEFORE, BUT I THINK IT WAS JUST THE TIP OF THE ICEBERG.

YOU HAVE TO TAKE CARE OF THE PROBLEM AT THE ROOT!!
ARGH!
NO WAY! YOU HAVE TO DEAL WITH THEM IMMEDIATELY! DON'T LEAVE THEM WITH ANY ILLUSIONS!

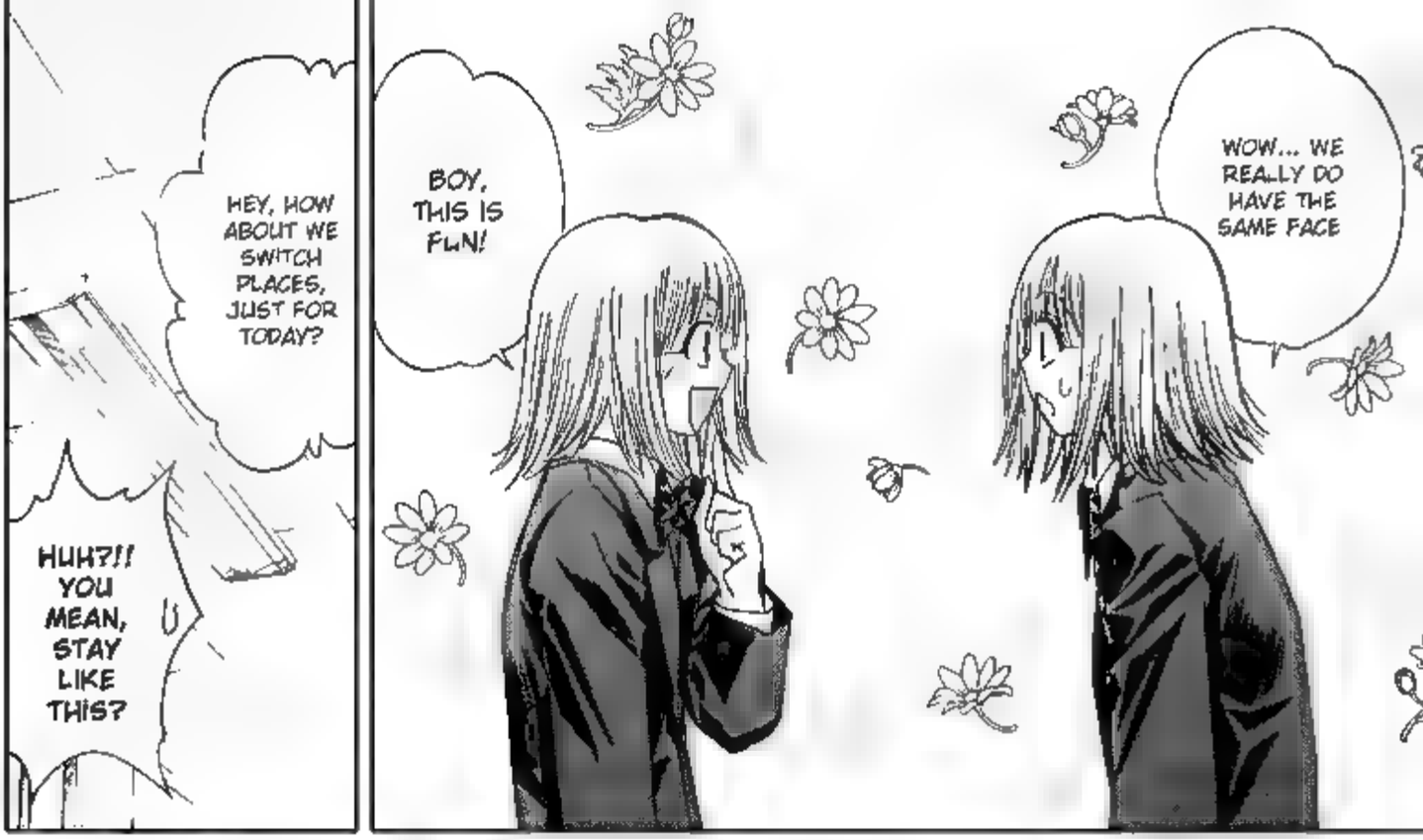
LET ME REJECT THEM FOR YOU!!!
WHAM
NO, THAT WON'T DO. I SHOULD REJECT THEM IN PERSON. OTHERWISE IT'D BE IMPOLITE.
BUT IT'S JUST SO EMBARASS-ING
DON'T SAY THAT!
COME ON, RINA-CHAN!
OOOOOOOOO
I'VE GOT IT.
EXCUSE ME... DID YOU CALL US HERE TO GIVE US AN ANSWER?
HAVE YOU SEEN THE LETTER THAT I WROTE?
HOW ABOUT MINE?
I HAVEN'T SEEN YOUR LETTERS!!
HUH?! BUT WHY?
IF YOU HAVE SOMETHING TO TELL ME...

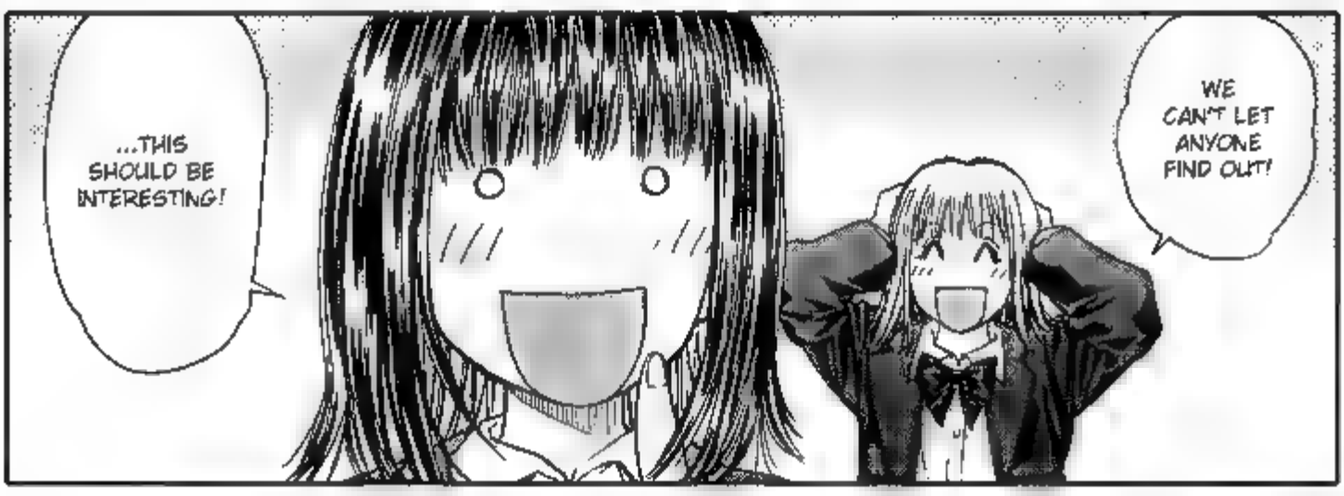
WHY DON'T WE GO SOMEWHERE LESS CROWDED?
GLANCE
GLANCE
HERE? BUT PEOPLE ARE WATCHING
I WON'T ACCEPT LETTERS!
JUST SAY IT TO MY FACE!!
COME ON! YOU GO FIRST!
POINT
NO NEED! IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, SAY IT!
YOU... UM..
PAUSE
PAUSE
WELL.. THAT IS, I.. uh...
POINT
COME BACK WHEN YOU'RE REAL MEN!!
ARE YOU ALL SPINELESS WIMPS?!
STOMP
EEEK!
HUH? I CAN'T HEAR YOU!


No way Love letters were no use?
WOW. HOW AMAZING. RINA REALLY MEANS BUSINESS.

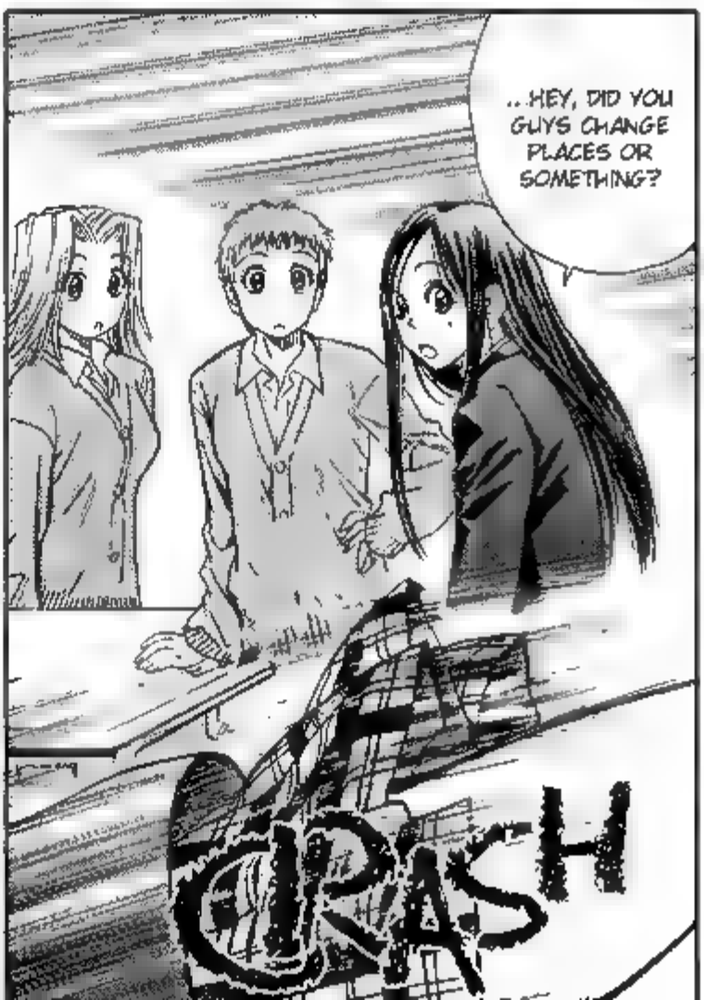

As you probably know, Randou is disguised as Rina.
PUII
HEW
BUT I HAVE NO RIGHT TO MAKE FUN OF THEM EITHER.
I PUBLICLY HUMILIATED THOSE COWARDS, SO THEY WON'T BE BOTHERING HER FOR AWHILE.

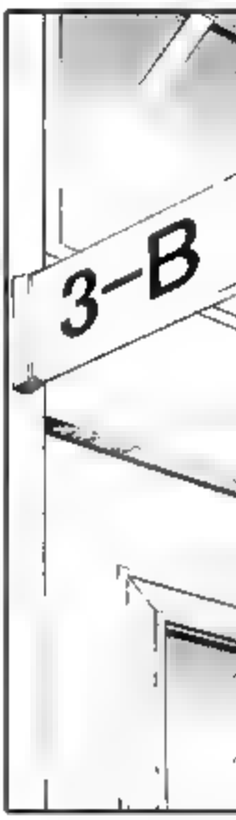
HEHEHEH. IT FIT ME JUST FINE. HUH? I BORROWED A WIG, TOO.
Hey— Rina?!
DON'T MENTION IT. I REMEMBERED THAT ENDOU BORROWED THIS WIG FROM THE THEATER CLUB LAST TIME.
THANKS, ONEE-CHAN.


HEY, HOW ABOUT WE SWITCH PLACES, JUST FOR TODAY?
HUH?!! YOU MEAN, STAY LIKE THIS?
BOY, THIS IS FUN!
WOW... WE REALLY DO HAVE THE SAME FACE

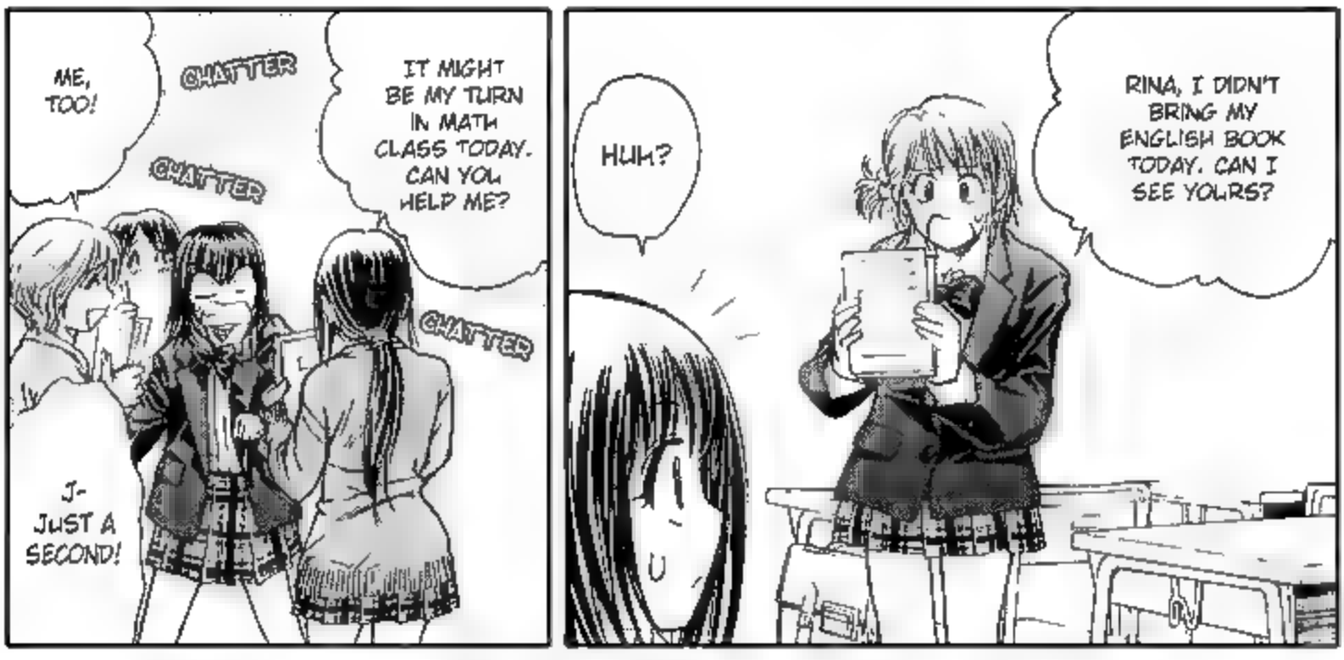

...THIS SHOULD BE INTERESTING!
WE CAN'T LET ANYONE FIND OUT!

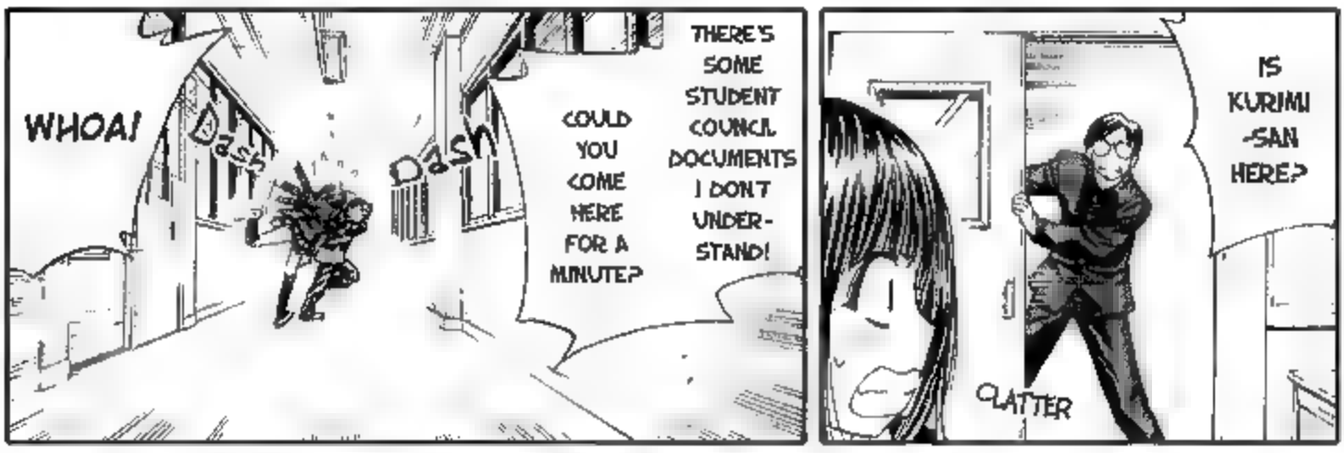
HEY! IS IT REALLY THAT OBVIOUS?
DID THEY FIND OUT ALREADY?
WELL, OF COURSE HOW LONG DO YOU THINK WE'VE BEEN FRIENDS?


..HEY, DID YOU GUYS CHANGE PLACES OR SOMETHING?
CRASH


3-B

HOWEVER, OTHER PEOPLE SHOULDN'T BE ABLE TO TELL.


ME, TOO!
CHATTER
CHATTER
IT MIGHT BE MY TURN IN MATH CLASS TODAY. CAN YOU HELP ME?
CHATTER
J- JUST A SECOND!
HUH?
RINA, I DIDN'T BRING MY ENGLISH BOOK TODAY. CAN I SEE YOURS?

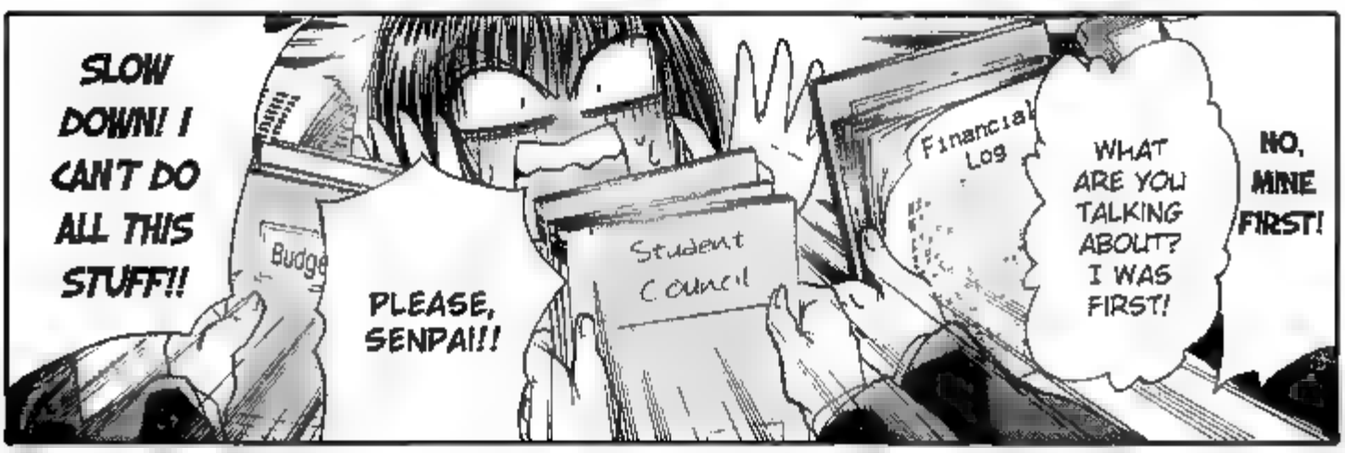

WHOA!
Dash
Dash
COULD YOU COME HERE FOR A MINUTE?
THERE'S SOME STUDENT COUNCIL DOCUMENTS I DON'T UNDER-STAND!
IS KURIMI -SAN HERE?
CLATTER

I'D LIKE TO GET THESE IN ORDER BY THE END OF THE SCHOOL DAY.
ALL OF THEM ?!
THIS STUFF SHOULD BE EASY FOR YOU, RIGHT?

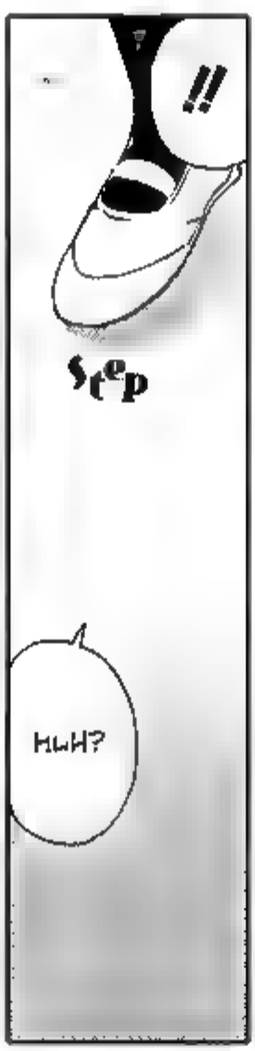
Bud forcing

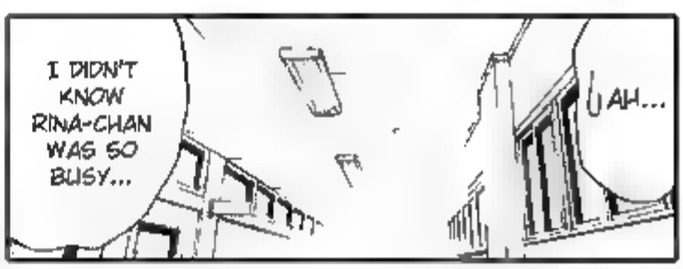
LOOK AT THAT.
I SURE HOPE ONEE-CHAN'S OKAY...

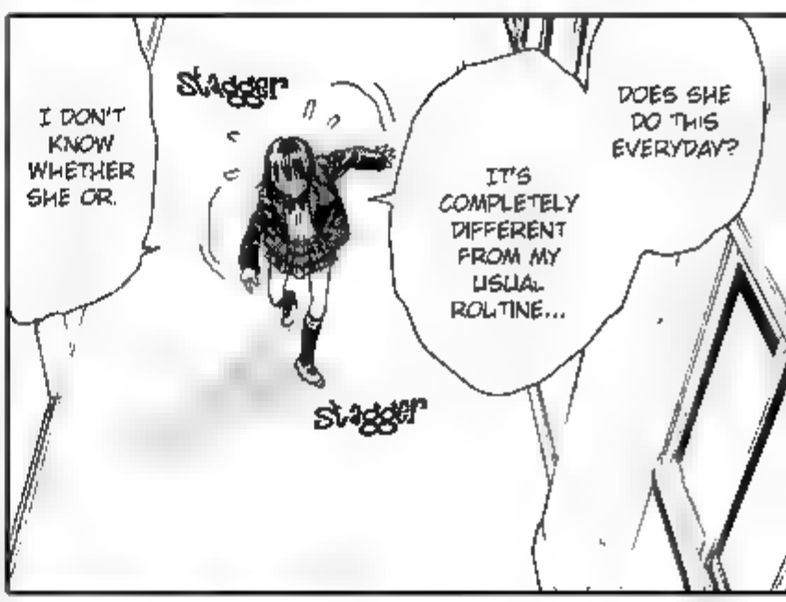
chatter
chatter
chatter
SENPAI, WHAT SHOULD THE SCHEDULE FOR THE NEXT MEETING BE?
KURIMI-SAN, PLEASE DO THIS.
THESE ARE THE DOCUMENTS FROM THE CLUB'S BUDGET MEETING. ARE THEY OKAY?
KURIMI -SAN!
YOU'RE KIDDING. JUST LOOKING AT THIS STUFF GIVES ME A HEADACHE


SLOW DOWN! I CAN'T DO ALL THIS STUFF!!
PLEASE, SENPAI!!
Budge
Student Council
Financial Log
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I WAS FIRST!
NO, MINE FIRST!

BUT RINA-CHAN IS YUNA RIGHT NOW.
IF SHE RUNS INTO THE THREE STOOGES


!!
Step
HUH?


I DIDN'T KNOW RINA-CHAN WAS SO BUSY...
AH...


I DON'T KNOW WHETHER SHE OR.
Stagger
Stagger
IT'S COMPLETELY DIFFERENT FROM MY USUAL ROUTINE...
DOES SHE DO THIS EVERYDAY?

I HAVE IT WORSE. MY ONLY REAL PROBLEM IS THE THREE STOOGES.

RINA CHAN!!
3-B
OH NO!!
THEY WOULDN'T DO ANYTHING BAD, WOULD THEY?
Dash Dash Dash
I THINK THEY WENT TO THE CLUB ROOM.
Hug
Yuna-san
Hug
Yuna-san!
I KNEW IT!!!
HUH? SHE WENT WITH THOSE GUYS FROM THE KARATE CLUB.
Karate Club
WHAT'RE YOU DOING, HUH?!
RINA.
OH, ONEE... NO,
AHH... I SEE.
YOU SHOULD BE SUBSTITUTING THE Y HERE, SEE?
YOU SHOULD READ THE PROBLEMS CAREFULLY, OK?
CRASH

I WISH SHE WAS LIKE THIS MORE OFTEN!
AH! YUNA-SAN'S SO KIND TODAY! IT'S LOVELY!
OH... IS THAT SO?
I should've known. Yuna-chan.
I AM JUST HELPING THEM STUDY.
WHAT DID YOU JUST SAY, YUNA-SAN?!
HUH?
I LIKE YOU GUYS EVEN MORE NOW! ♡
REALLY? THAT'S SO NICE!
ACK
REALLY?
THIS IS GOING TO SUCK.
WE'LL NEVER LEAVE YOUR SIDE!
OH, IT'S A GREAT DAY TO BE ALIVE!!
I NEVER THOUGHT THIS DAY WOULD COME!!
YOU'RE IN MY WAY!
HEY!

Ha Ha Ha
CHATTER
CHATTER
HAVE YOU SEEN THE LATEST K-1 MATCH?
HUH? I'LL THINK ABOUT IT
HEY, KURIMI, WANT TO JOIN THE GUY'S TEAM IN THE NEXT GAME?
OH... SORRY
GO TALK SOMEWHERE ELSE!

Translator's note: K-1 is a Japanese fighting tournament.

That's how the day passed...

I'D BE EMBARASSED TO SPEAK TO GUYS
IF I WERE THE OLD ME, EVEN AFTER SWITCHING PLACES WITH YOU, I WOULD STAY AWAY FROM OTHER PEOPLE.
I SPEAK TO GUYS WITHOUT ANY PROBLEMS
HAHA... REALLY?
I FEEL A LOT MORE CONFIDENT!
AHH, I'M REALLY ENJOYING THE NEW ME!

Lately, I've been so wrapped up thinking about Randou-san that I never considered anyone else.
The past can't be undone
Huh ?
what?
For instance, if I hadn't first decided to reject the letters I received this morning..
and tried talking to them. I bet I would find one I liked.
SOMEHOW...
I should also start changing myself..
WHAT?
RINA... CHAN.
WAIT A SECOND! HOW COULD SHE——
WAIT!
WELL, PLEASE TAKE CARE OF THE STUDENT COUNCIL MEETING, RINA!
I DON'T THINK WE CAN TRICK MOM AND DAD!
OKAY, SO WE'LL STAY SWITCHED UNTIL WE GET HOME!

HAVE YOU FORGOTTEN ME ALREADY...?
RINA-CHAN HOW COULD YOU ..
Caution
HOW NOSTAL-GIC.
HANA, NOTHING HAS CHANGED
?

HOW COULD SHE THINK SUCH A THING .?
WOBBLE
WOBBLE
IS SHE SERIOUS?

DEPRESSED

ARRGH! WHAT AM I GOING TO DO?!
WHAT THE HELL...?!

VOOOM
!!!

NO WAY..
HUH?
RINA, IT'S YOU...!
PANT
PANT
WHY WERE YOU JUST STANDING THERE IN A DAZE?!
JUMP
LOOK OUT!

IT'S ME...
IT'S ME!!!

copy of a drawing
from Shonen Jump weekly

Done by Yoshio Sawai and Mizuki Kawashita

The Life of an Akatsuki-Manga editor.

Did I ever mention that scanlation is pretty dirty work?

THAT'S TERRIBLE!

REALLY?

HORROR

.....

WHAT!! AN EDITOR YOU SAY!!

HI, I'M AN EDITOR, MAY I HELP?

HUMM, THIS IS GOING TO NEED A LOT OF WORK.

DAMN! THIS THING DOESN'T SEEM TO BE EASY

Akatsuki-manga Translator

GREAT! NOW WE NEED AN EDITOR!

I CAN HELP TRANS-LATE THE MANGA!

AND A PROOF-READER TOO!

WE FOUND THIS AMAZING MANGA AND WE WANT TO READ IT!

Akatsuki-manga scanner 1

Akatsuki-manga scanner 2

WHAT ARE YOU TWO DOING?

Have I ever said that editing is delicate work?

You need a lot of artistic sense.

AHHHHHHHHHH!!!

and special knowledge about editing tools!

my manga!

Did you say you needed help?

Akatsuk-manga editor

I brought my tools too.

YES. I AM, AND I'M READY TO ROCK

I FOUND MANY MISTAKES!

CORRECT THIS!

FIX THIS TOO!

YOU ARE THE EDITOR ?!

EMM, YES.

YOU! WE HAVE CORREC-TIONS!

Akatsuki-manga proofreader

THOSE GUYS SAID SOME-THING ABOUT PROOFREAD-ING?

I HOPE THEY WERE JOKING..

NOW WE HAVE TO RELEASE IT

NewPretty Face chapter

I'M GLAD THAT FINALLY I WAS ABLE TO EDIT THIS THING

NOOO! NOT AGAIN!

COME WITH US, WE HAVE WORK TO DO!

C'est la vie...

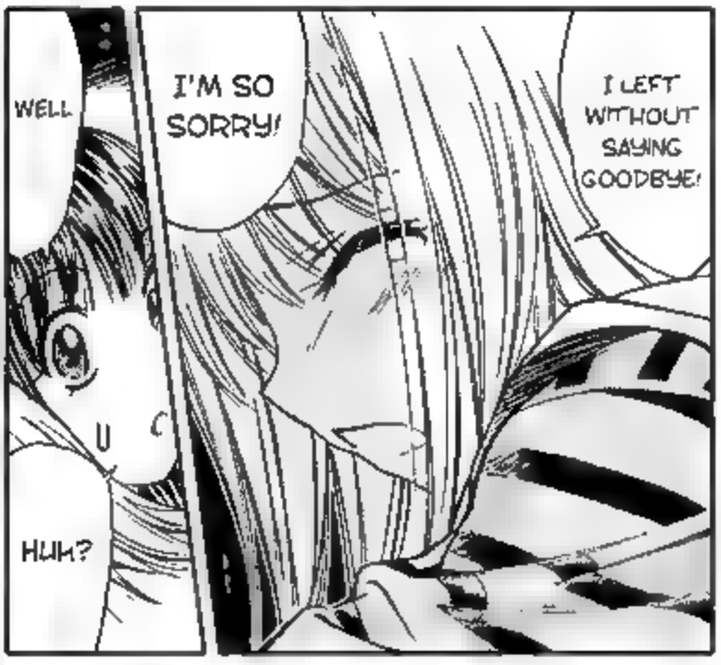
Chapter 50 Pretty Face

An Axatsuki-Manga release
Scanned by HcRD_All & Laserbeat
Translated by Eien Ni Hen
Edited by Elkman & darkangel12
Proofread by Nishio & HcRD_All

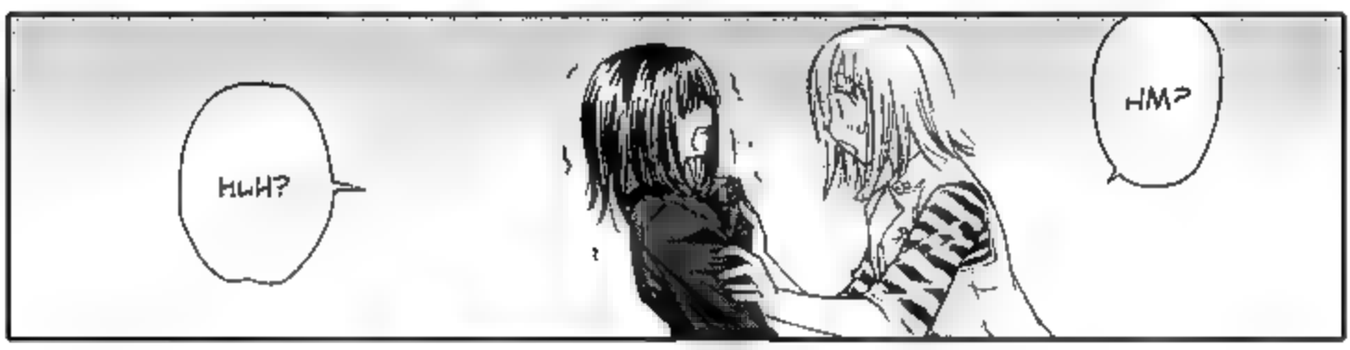
RINA, IT'S ME!
I REALLY WANTED TO SEE YOU...
HOW'VE YOU BEEN?
OH, WEREN'T WE DONE SWITCHING PLACES?
man. she even changed clothes.
RINA?
-chan..
.....

OOPS...

I'M SORRY!
OKAY, WE CAN STOP NOW
HUG


WELL
I'M SO SORRY!
I LEFT WITHOUT SAYING GOODBYE!
U
HUH?

SHE'S NOT RINA-CHAN
NO WAY .
SHE'S THE REAL YUNA KURIMI!!
I CAN'T BELIEVE IT!


HUH?
HM?

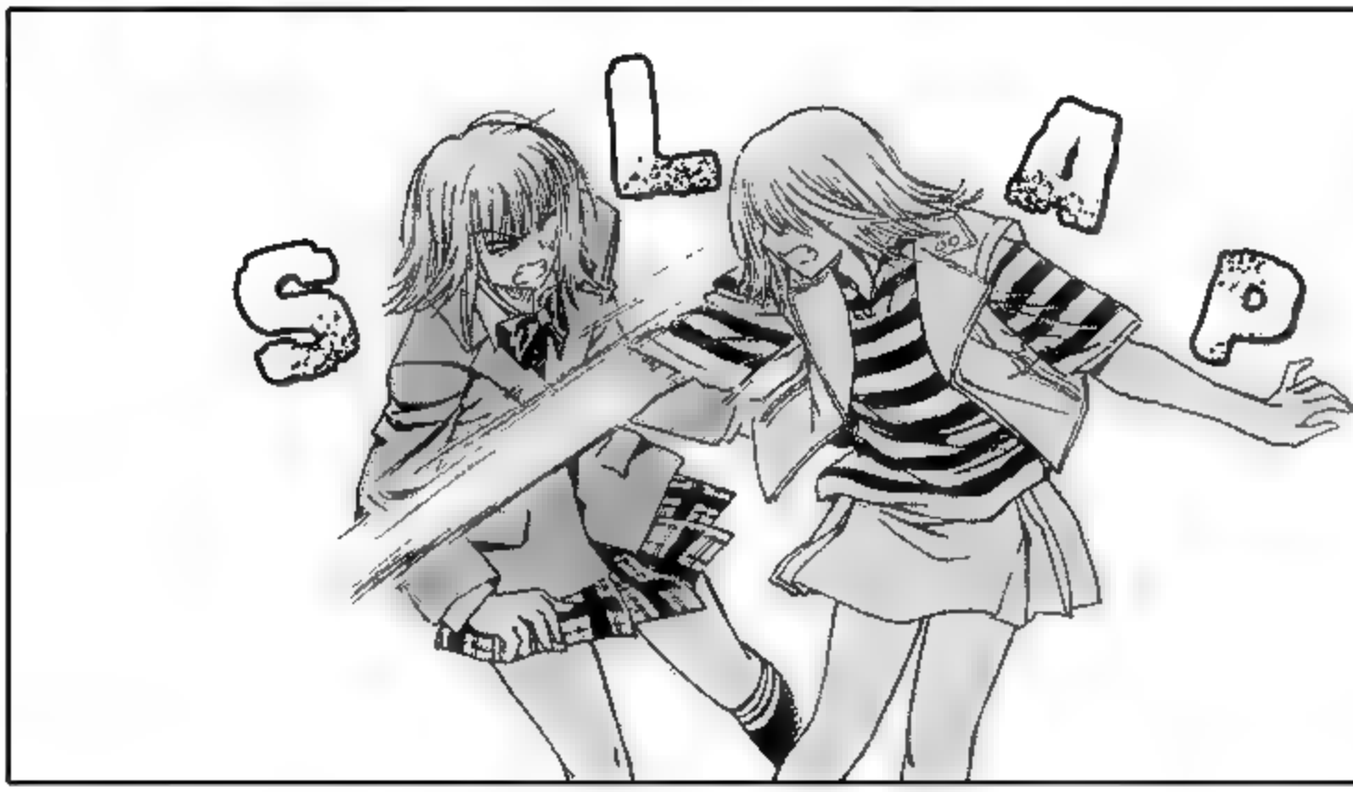
IS SHE REALLY YUNA?!
BUT WHAT'S SHE DOING HERE?!
SOMETHING ABOUT YOU HAS CHANGED
YOU SEEM DIFFERENT.
UM, RINA...

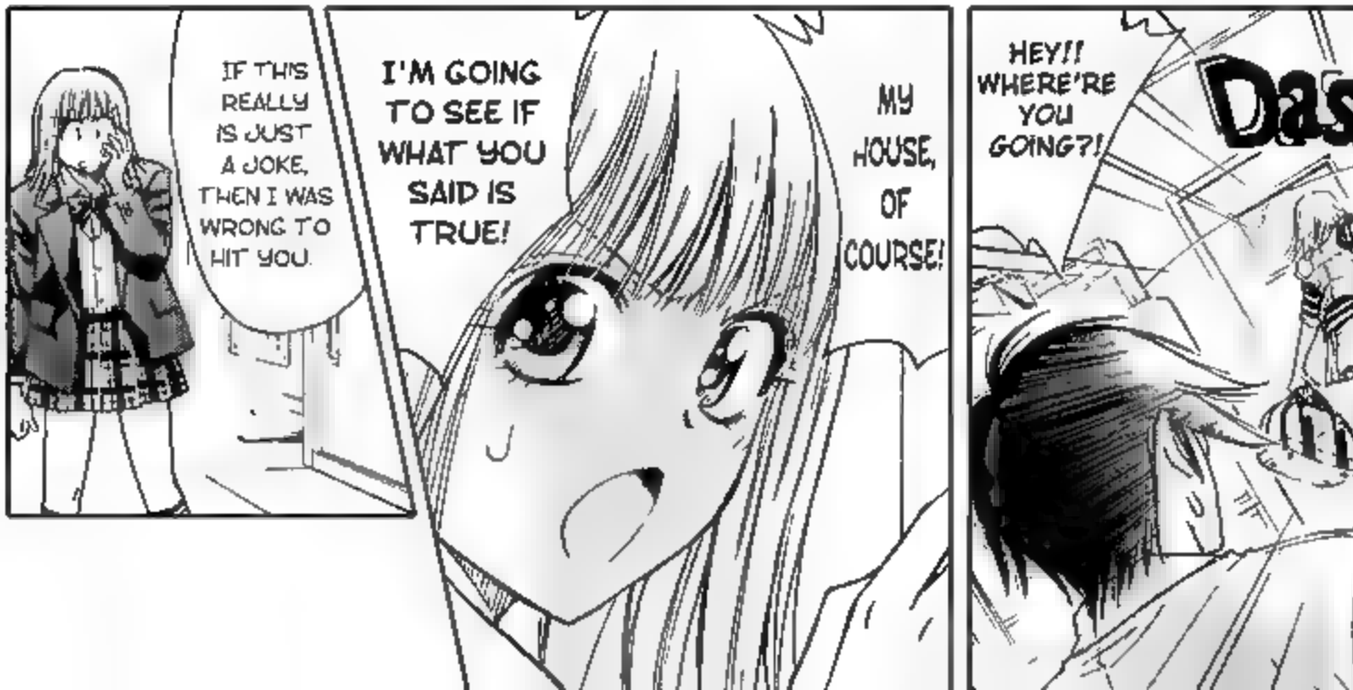
HEY, RINA!!
RINA!!
HUH?
UH...
I THINK I SPRAINED MY ANKLE!
OUCH!
RINA?!
WELL...
Grab
THERE'S A HOSPITAL NEARBY!
COULD YOU PLEASE TAKE ME THERE?
Dr. Manabe's Clinic

THIS BETTER NOT BE SOME...
LAME TRICK...
SHE JUST CAME BACK, ALL OF A SUDDEN...
WELL, I'LL BE...
.....
?
WHAT DO YOU MEAN?
Slide
WHAT ABOUT RINA'S ANKLE?
MY NAME'S RANDOU MASASHI.
YOU'RE ..
YOU'RE YUNA KURIMI... AREN'T YOU?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
RAN...
WHAT?
BUT...
RINA!!
YOU DISGUISED YOURSELF AS ME —
FOR A WHOLE YEAR —
AND YOU'RE A MAN?
YOU'RE KIDDING, RIGHT?
HA HA!
IS THIS A JOKE?!

I REALIZED THAT RINA-CHAN WOULDN'T BE SO LONELY WITH HER SISTER AROUND!
IT JUST SORT OF HAPPENED.
I DIDN'T THINK IT WAS SUCH A GOOD IDEA.
BUT THEN I REALIZED THAT IT MIGHT NOT BE SO BAD.


SLAP


IF THIS REALLY IS JUST A JOKE, THEN I WAS WRONG TO HIT YOU.
I'M GOING TO SEE IF WHAT YOU SAID IS TRUE!
MY HOUSE, OF COURSE!
HEY!! WHERE'RE YOU GOING?!
Dash

I'LL NEVER FORGIVE YOU!
BUT IF IT IS TRUE,

RINA-CHAN THE TRUTH.
BUT PLEASE DON'T TELL...
I DON'T CARE WHAT YOU SAY ABOUT ME,

WAIT!!

DO YOU KNOW HOW MUCH YOU'VE MADE RINA SUFFER?!

AND RINA-CHAN WOULDN'T GET HURT...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

IF THINGS STAY AS THEY ARE,
THEN YOU CAN TAKE MY PLACE.

RANDOU -KUN.
.....
YUNA -KUN!
BAM
KUN

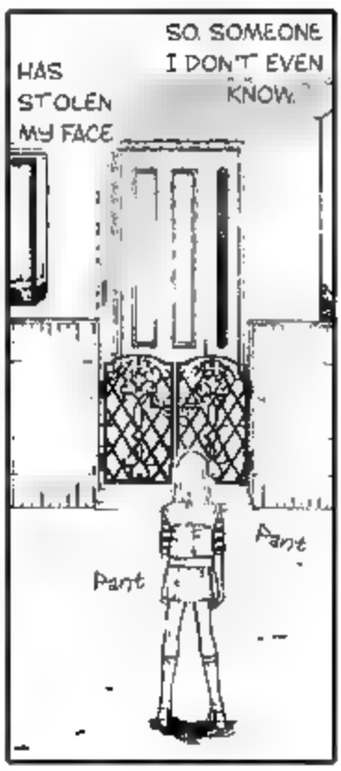
SHE WAS BOUND TO COME BACK SOMEDAY.
JUST CALM DOWN, OKAY?

WHY CAN'T I STOP SHAKING?
Shake
Shake
Shake
I KNOW, BUT...
WHY ..?

Click
Click
Click

THIS IS INSANE!!

AND TAKEN OVER MY LIFE?!


SO, SOMEONE I DON'T EVEN KNOW.
HAS STOLEN MY FACE
Pant
Pant

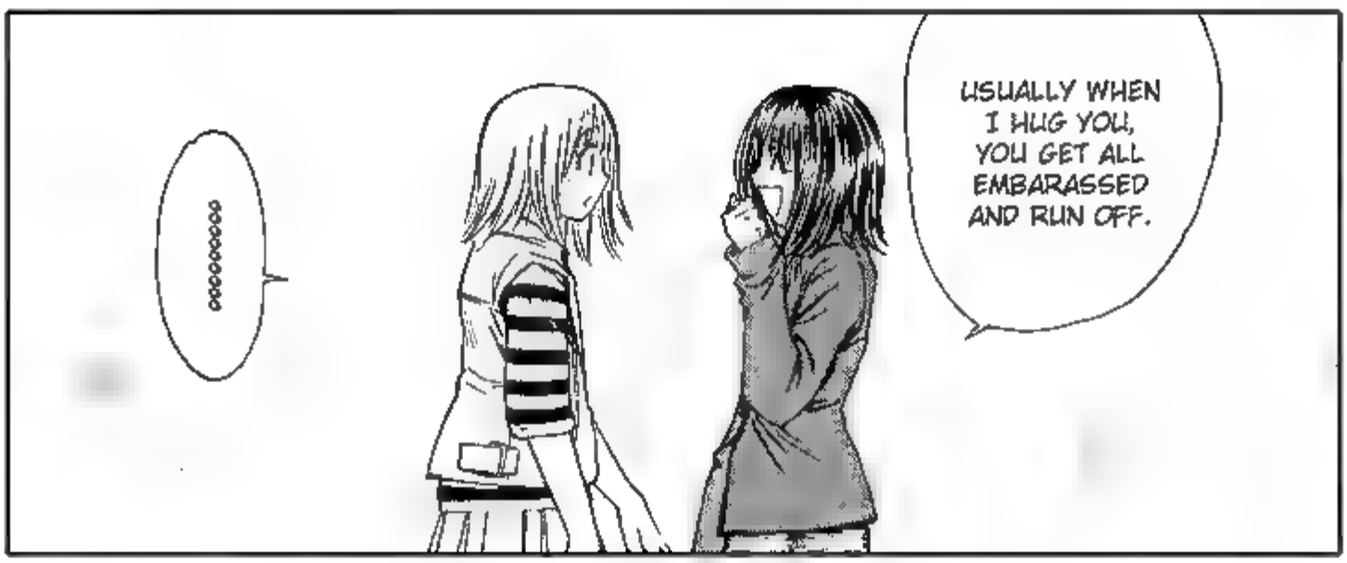
CLICK

I COULDN'T FOOL HER FOR A SECOND!
AHAHA! MOM NOTICED RIGHT AWAY!

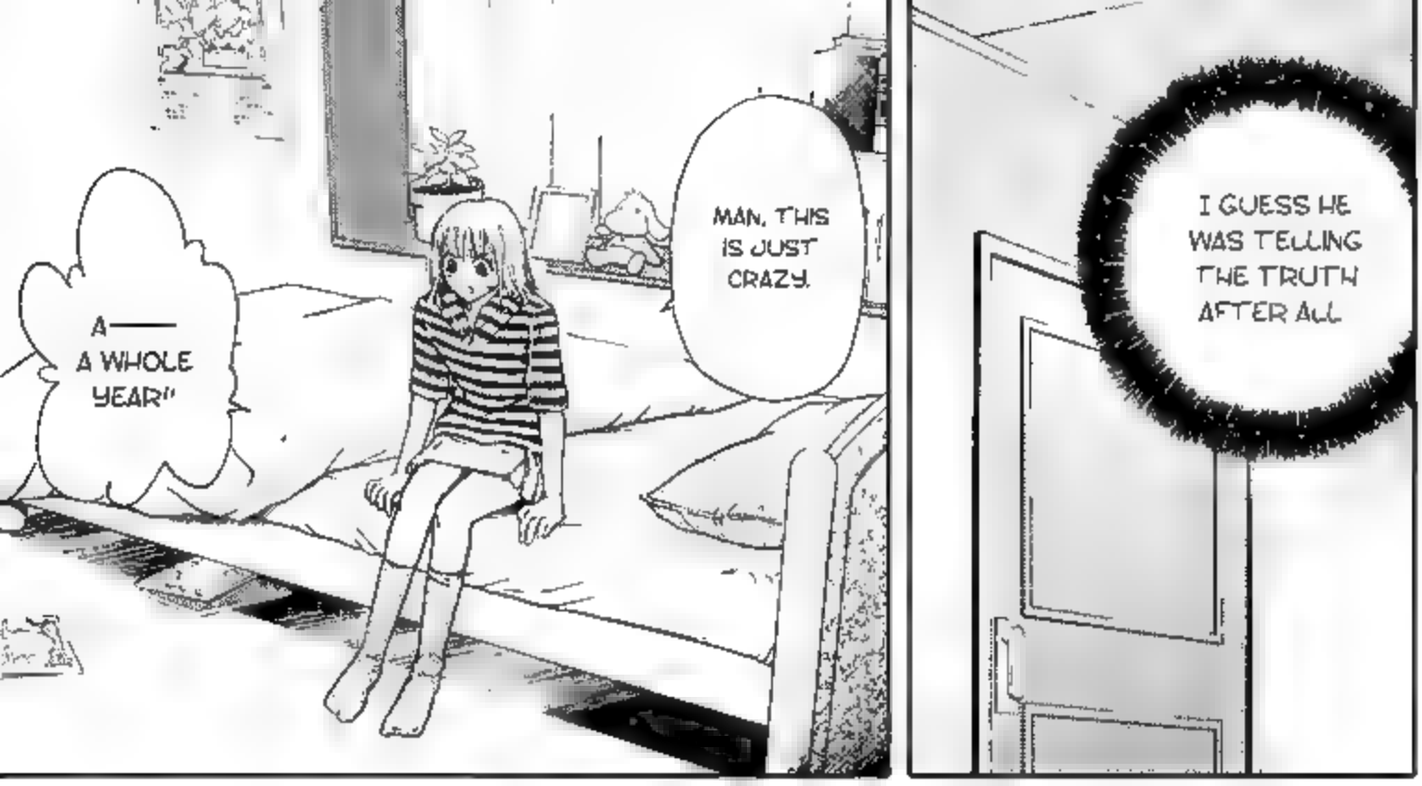
THIS TIME IT'S REALLY YOU
RINA.

OH, ONEE-CHAN.

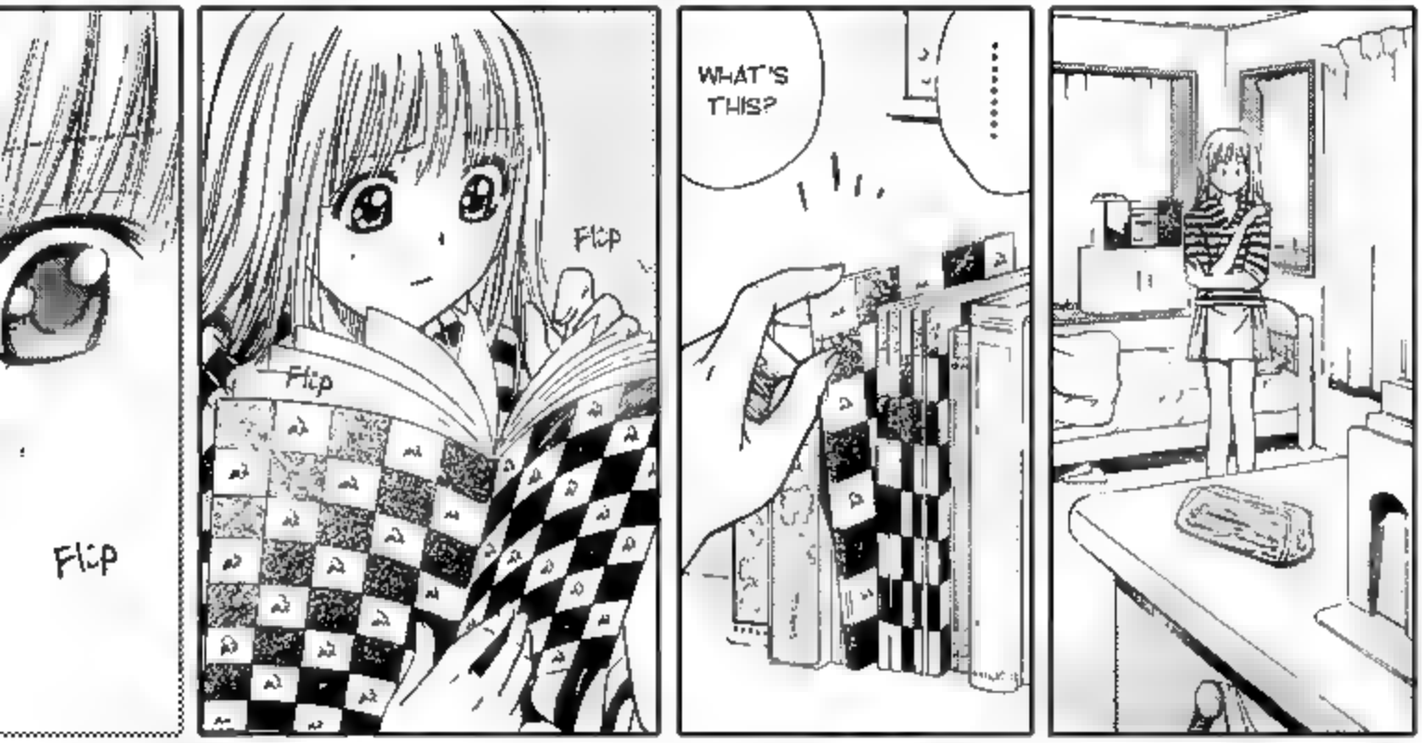
WOW, THAT'S WEIRD.
WHAT'S WRONG, ONEE-CHAN?
RINA!
Hug


.....
USUALLY WHEN I HUG YOU, YOU GET ALL EMBARASSED AND RUN OFF.

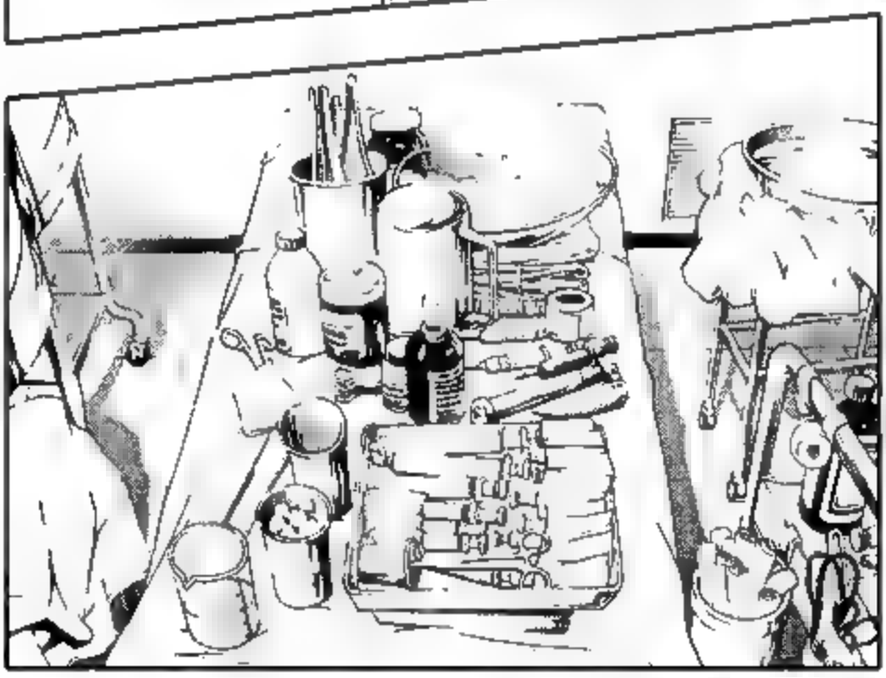
I CAN'T BELIEVE IT... IT'S AS IF I NEVER LEFT
HEY, DID YOU GO SOME-WHERE AFTER SCHOOL?
OH, WELCOME HOME.
MOM... MIWA-CHAN.


A——
A WHOLE YEAR!!
MAN, THIS IS JUST CRAZY.
I GUESS HE WAS TELLING THE TRUTH AFTER ALL

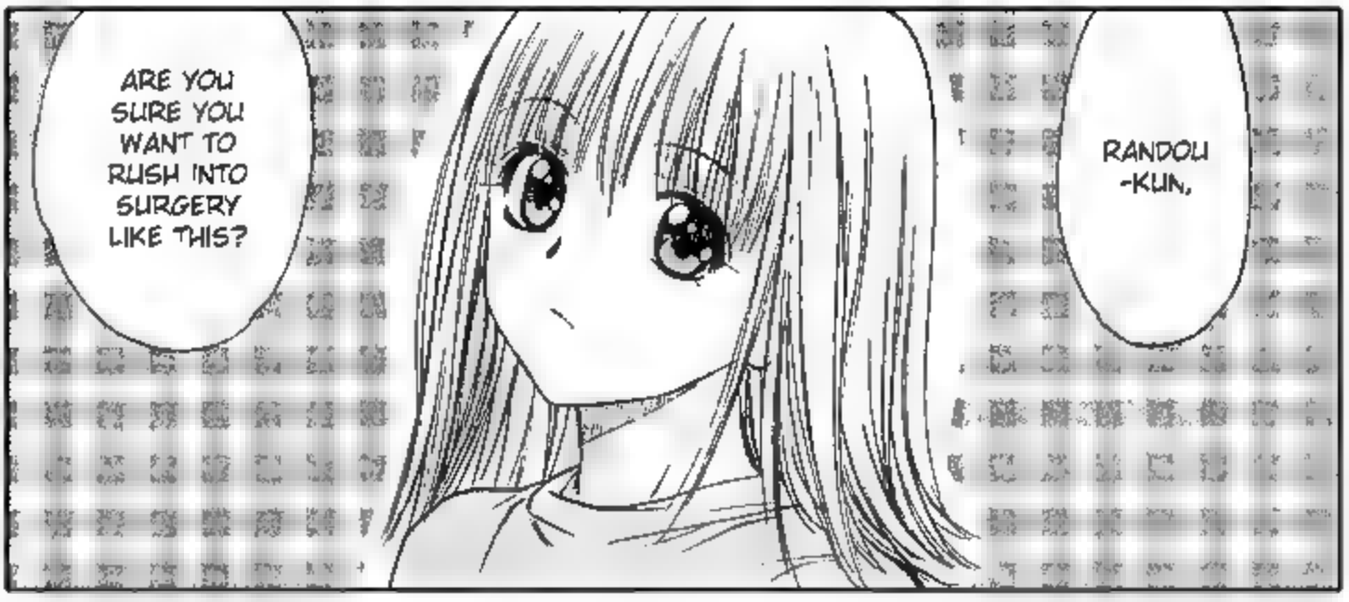
I'LL BET HE STAYED IN THIS ROOM.
HAS BEEN LIVING HERE FOR AN ENTIRE YEAR.
AN IMPOSTOR. A MALE IMPOSTOR.


Flip
Flip
Flip
WHAT'S THIS?
.....

Operating Room



Dr.
Nana
be's
linic


ARE YOU SURE YOU WANT TO RUSH INTO SURGERY LIKE THIS?
RANDOU -KUN,

BUT NOW THAT YUNA-CHAN'S BACK, WE CAN'T BOTH WALK AROUND WITH THE SAME FACE.
WELL, COME ON, GIVE ME BACK MY OLD FACE.

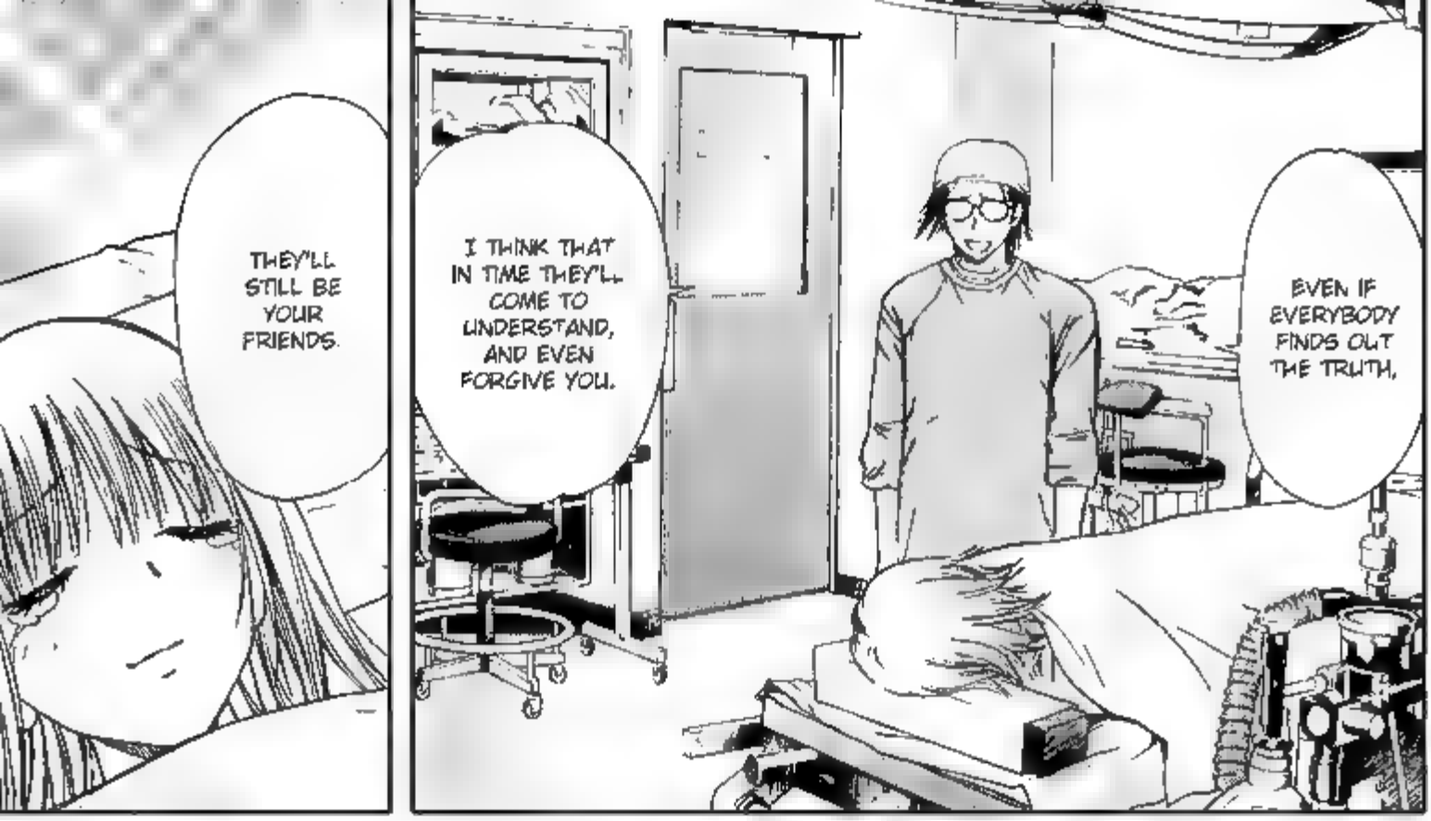
I AM A LITTLE HESITANT.
THAT'S RIGHT

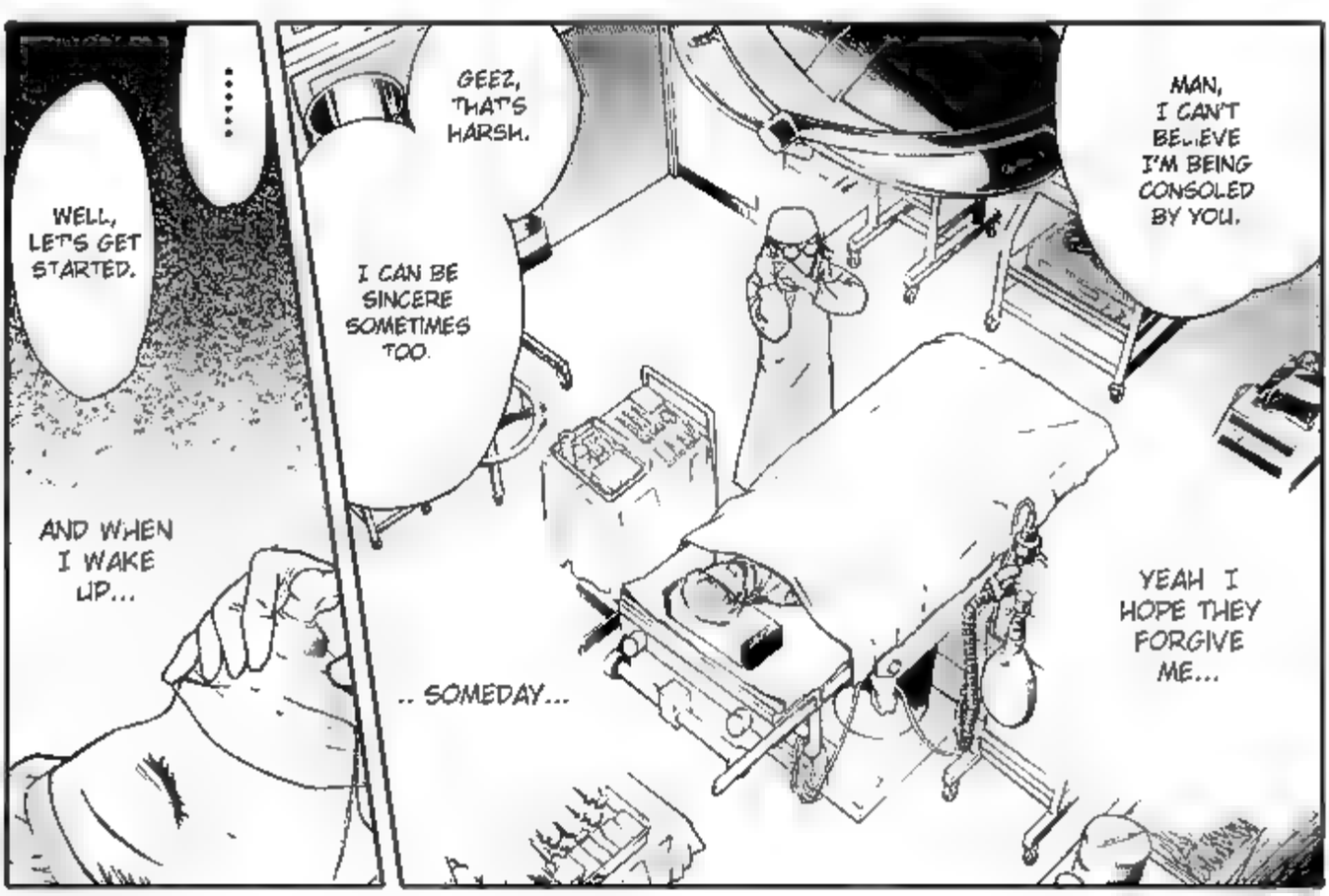
Pant
Pant
Pant
I MEAN, ALL YOU'D HAVE TO DO IS GET RID OF THE REAL YUNA!!
WITH JUST A LITTLE COURAGE, YOU COULD STILL SETTLE THIS PROBLEM PEACEFULLY
NOT YET. GIVE IT SOME TIME.
HUH?
It was just a joke.
YOU DUMBASS!!
OH!
Blink
NOW THAT YUNA-CHAN'S BACK, I HAVE TO GIVE UP THIS FACE.
OKAY, THEN GIVE ME BACK MY OLD FACE.
HANG ON A SECOND.
FORGET ABOUT YOUR STUPID DREAM AND GET ON WITH THE SURGERY!!
OH! I CAN'T BELIEVE THIS... AND I WAS THIS CLOSE TO MAKING YOU INTO A REAL GIRL!
Waaaaah!

WILL I FINALLY...
BE SEPARATED FROM MY PRETTY FACE?
I WAS WITH RINA-CHAN THE ENTIRE TIME.
THE MORE I GOT TO KNOW HER, THE MORE I LIKED HER...
I WAS SO HAPPY.
Sigh
MIWA-SENSEI, NOZOMI-CHAN, NATSUO...
YUKIE, KEIKO, MIDORI,
THEY'RE ALL SO SWEET AND ENERGETIC.

THIS HAS BEEN THE HAPPIEST YEAR OF MY LIFE.
NEXT TIME I SEE THEM, I WON'T HAVE THIS FACE, I WON'T BE THIS PERSON

I'M LUCKY I'M GETTING MY OLD FACE BACK, BUT——
WHAT THE——?
...HUH?
I JUST CAN'T HELP BUT CRY.
IN YOUR OWN BUMBLING WAY, YOU'VE TRIED TO DO THE RIGHT THING.
RANDOU -KUN,


THEY'LL STILL BE YOUR FRIENDS.
I THINK THAT IN TIME THEY'LL COME TO UNDERSTAND, AND EVEN FORGIVE YOU.
EVEN IF EVERYBODY FINDS OUT THE TRUTH,

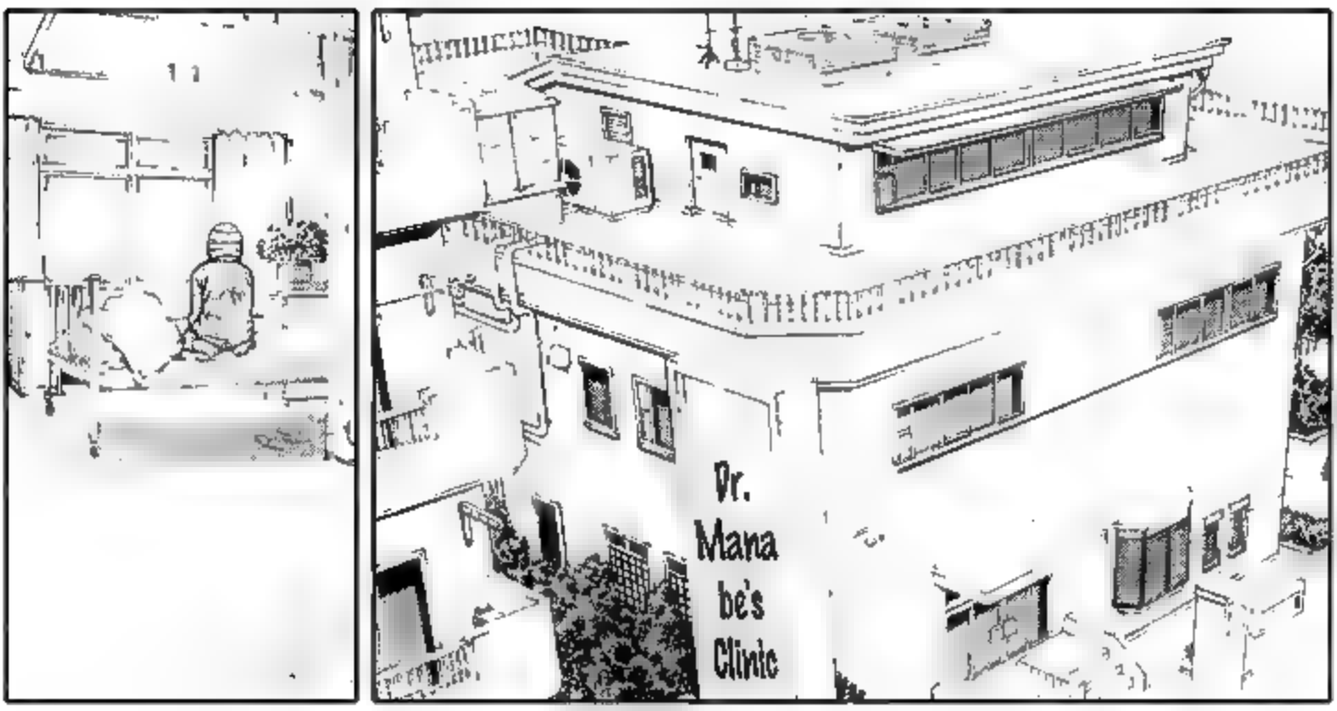

.....
WELL, LET'S GET STARTED.
AND WHEN I WAKE UP...
GEEZ, THAT'S HARSH.
I CAN BE SINCERE SOMETIMES TOO.
.. SOMEDAY...
MAN, I CAN'T BELIEVE I'M BEING CONSOLED BY YOU.
YEAH I HOPE THEY FORGIVE ME...

This will be his last day as Yuna Kurimi.

Chapter 51
I Always Wanted to Tell Her

At Akatsuki Manga release
Scanned by HERO ■ALL ♂ Laserbait
Translated by Eien No Hen
Edited by Elkhan
Proofread by Nisha ♂ Laserbait

Two weeks have passed since Randou's surgery...



NATSUO...
HISSSS
GIVING HIM HIS OLD FACE BACK WAS NO FUN AT ALL!!!
MAN, I SHOULD'VE JUST GIVEN HIM A SEX CHANGE!
AFFG!!
YEAH.
DR. MANABE SAID HE GAVE YOU BACK YOUR OLD FACE.
BUT IT'S KIND OF HARD TO EXPLAIN.
WELL, I FOR ONE AM GLAD,
I KNOW I DON'T REALLY HAVE A CHANCE WITH YOU, BUT STILL...
SEE, NOW THAT YOU'RE BACK TO YOUR OLD SELF, RINA-CHAN IS MY RIVAL AGAIN.

I CAN'T SEE RINA-CHAN ANYMORE.
SHE KNOWS THAT I'VE BEEN POSING AS YUNA-CHAN UNTIL NOW.
IF I APPROACH HER, IT'LL JUST FREAK HER OUT.

I DON'T WANT TO CAUSE RINA-CHAN ANY MORE TROUBLE.

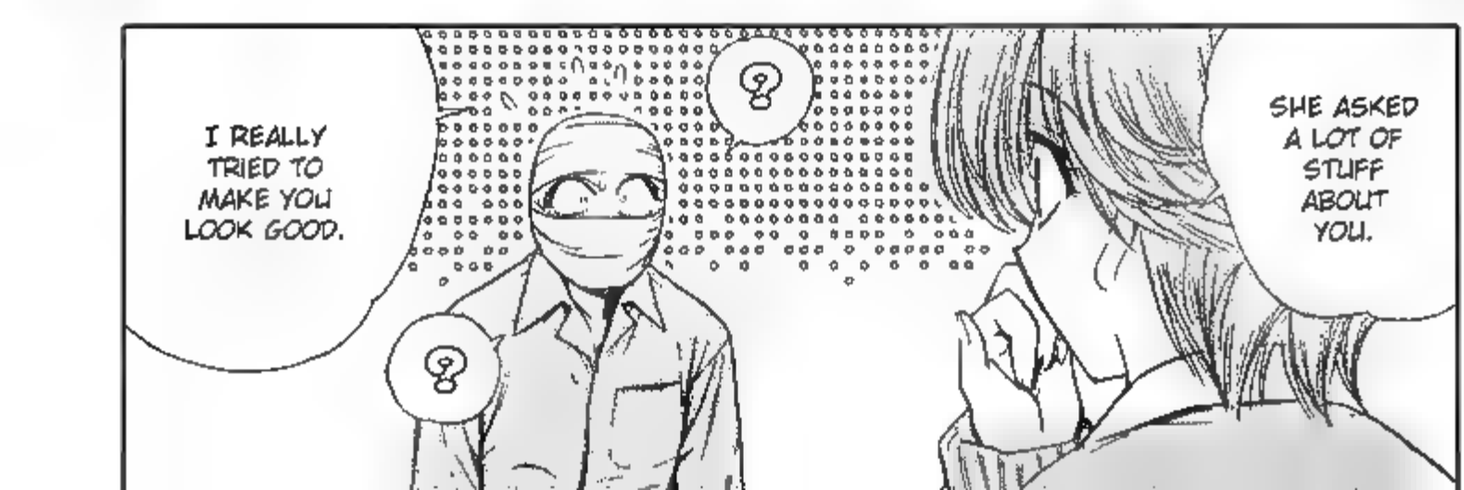
WELL, YUNA-CHAN'S BEEN COMING TO SCHOOL LIKE NORMAL.
IT'S AS IF NOTHING EVER CHANGED.

!!?
SHE DOESN'T?
NO WAY... WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?!

ARE YOU SURE ABOUT THAT?
BECAUSE I DON'T THINK SHE KNOWS YET.

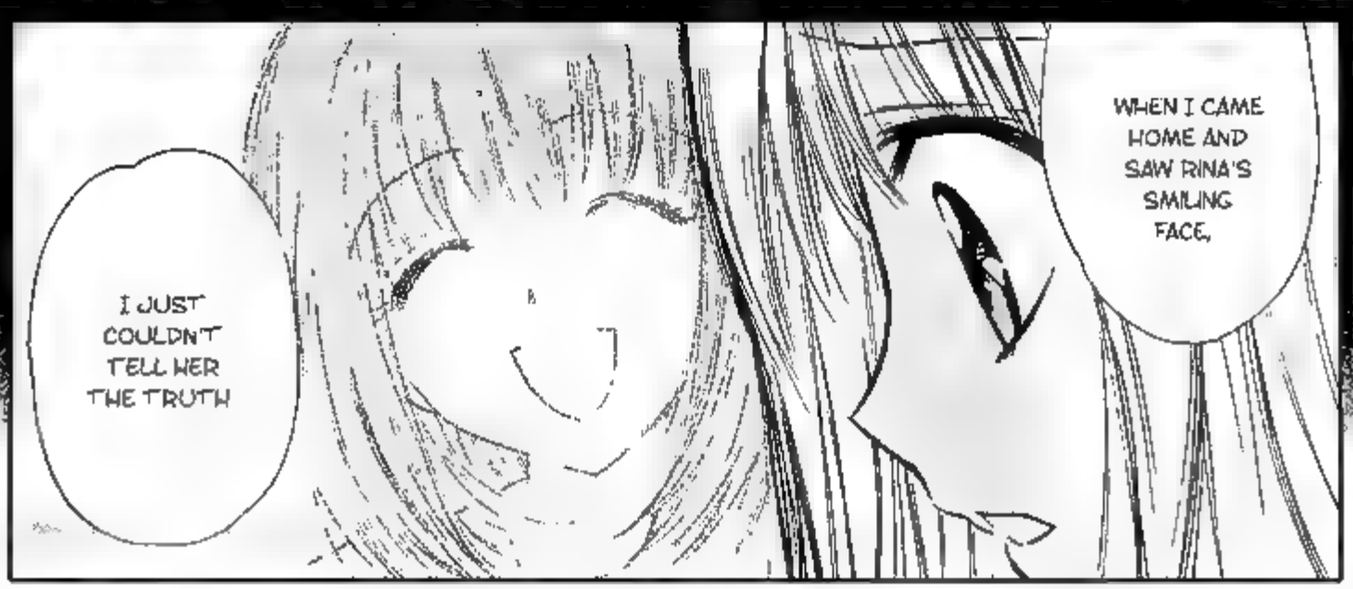
SHE ASKED TO TALK TO ME.
ACTUALLY... THE DAY SHE CAME BACK AND TOOK YOUR PLACE,
!!!
REALLY?
YEAH, EVEN THINGS BETWEEN HER AND RINA-CHAN ARE THE SAME.

NOW YOU KNOW THE TRUTH
NATSUO-CHAN.
Y-YEAH,
I DO SO WHAT?
YOU MUST KNOW THAT GUY RANDOU PRETTY WELL
YOU'RE THE REAL YUNA-CHAN!
W-WHAT?! YOU'RE NOT RANDOU-SAN?!


I REALLY TRIED TO MAKE YOU LOOK GOOD.
?
?
SHE ASKED A LOT OF STUFF ABOUT YOU.

BUT NOT BECAUSE OF RANDOU
I KNEW I HAD TO TELL YOU.

BUT HE'S BEEN IN MY PLACE ALL THIS TIME. SO I CAN'T HELP BUT FEEL THAT WAY.
IT SOUNDS WEIRD TO SAY THAT THE REAL PERSON'S IMITATING THE IMPOSTER.


I JUST COULDN'T TELL HER THE TRUTH
WHEN I CAME HOME AND SAW RINA'S SMILING FACE.

IN EXCHANGE FOR STAYING QUIET ABOUT ALL OF THIS,
SHE HAD ONE REQUEST. .

THAT'S GREAT...
REALLY ? IS THAT TRUE?
Shake
Shake

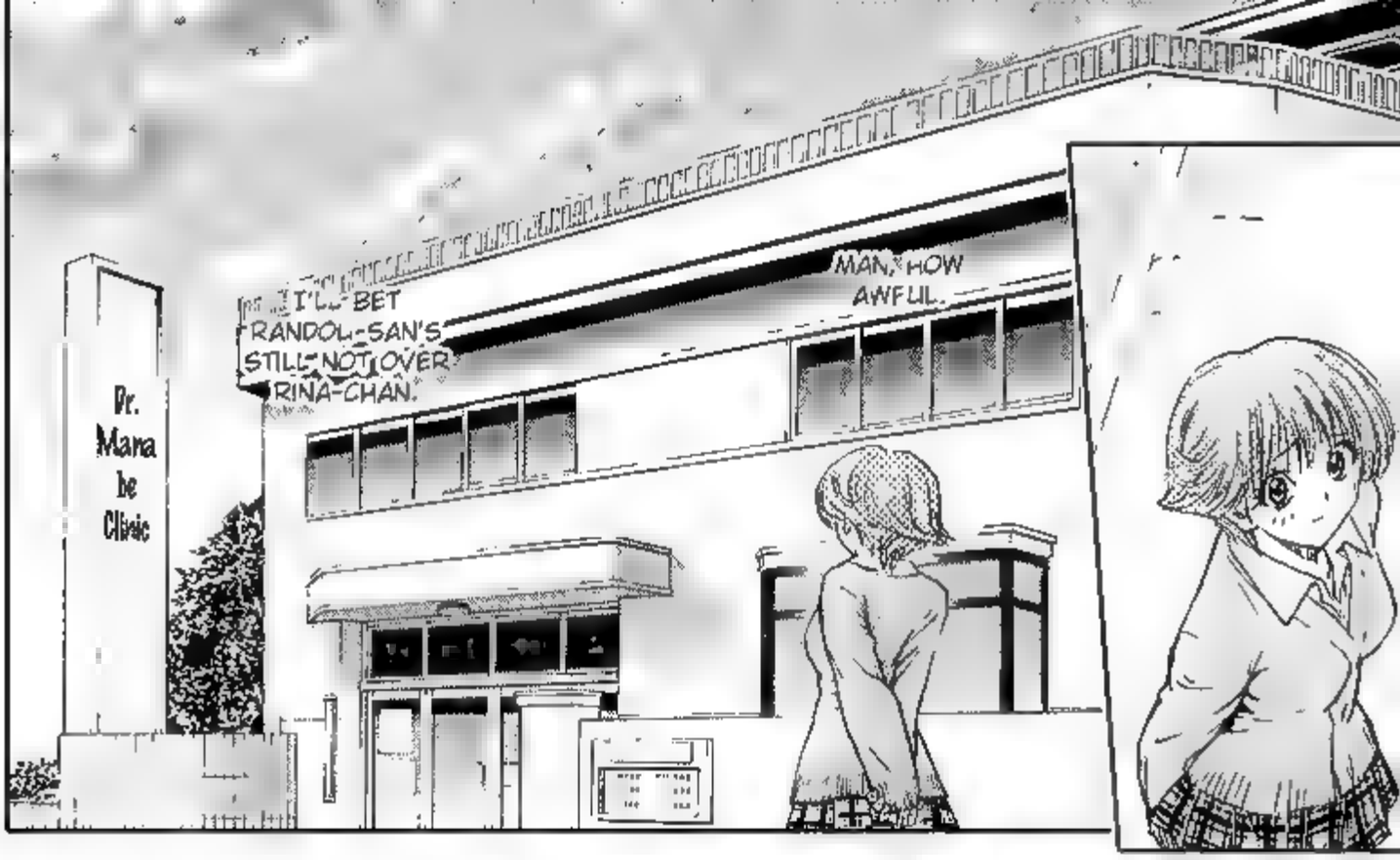
R——

THANK YOU, YUNA-CHAN.
JERK

I WANT YOU TO TELL HIM THIS.
HE'S NEVER TO SHOW HIS FACE AROUND RINA AND ME AGAIN
WELL, THAT'S JUST FINE.
SHE SAID THAT?
I DON'T WANT HIM AROUND RINA-CHAN.
AS LONG AS RINA-CHAN'S OKAY, THAT'S ENOUGH FOR ME.
I...

WELL, MY FACE IS BACK TO NORMAL.
AND THINGS HAVE PROBABLY SETTLED DOWN.
HEY, DR. MANABE, WHEN CAN I TAKE OFF MY BANDAGES?
UH, BETTER WAIT A LITTLE WHILE.
Swish
OH MAN, I FEEL GREAT!
Swish
DO YOU THINK I'D GIVE YOU BACK YOUR OLD FACE THAT EASILY?
HEH...
NAIVE, TRUSTING RANDOU-KUN.
MWAHAHA! RELAX, I GAVE YOU THE FACE OF AN EVEN PRETTIER GIRL!
WHAT?! DON'T SCREW WITH ME, DOC!!
YOU DIDN'T SUSPECT A THING. HEHEH.
I JUST GAVE YOU ANOTHER WOMAN'S FACE.
I JUST HAD TO FULFIL MY DREAM OF TURNING YOU INTO A REAL WOMAN.
SHAKE
HUH?
YOU SEE
SHAKE
WHAT?
I DIDN'T GIVE YOU RINA-KUN'S FACE THIS TIME...
WHOOSH
THAT'S NOT FUNNY!!

Shock
GASP
IT'S ME!
Sob
WOW!! It's the old Randou-san!
SORRY.
TWITCH
YOU SCARED THE SHIT OUT OF ME!
TWITCH
THAT WAS PRETTY MEAN, I GUESS.
OH, I SEE.
I SAVED IT BECAUSE YOU ASKED ME TO!! THAT HAIR WAS YOUR ONE DISTINCT FEATURE, RANDOU-KUN!
OH, I'LL BET MANABE THREW IT AWAY.
BUT, YOUR HAIR..
WELL, I'LL SEE YOU LATER
Dr. Manabe Clinic
WOW! NOW YOU LOOK LIKE THE OLD RANDOU-SAN!
Pop
WELL, I OWE YOU ONE FOR THE OPERATION, SO I WON'T COMPLAIN.
IT LOOKS KINDA LIKE A WIG.


I'LL BET RANDOU-SAN'S STILL NOT OVER RINA-CHAN.
MAN, HOW AWFUL.
Dr. Marabe Clinic

FINALLY, I CAN LIVE AS A MAN!
THAT'S MY REAL FACE ON THE OTHER SIDE OF THE MIRROR.
HOW NOSTALGIC...

JUST A MUSCLE-HEAD...
I COULDN'T EVEN TALK TO THE GIRL I LIKED. I WAS SUCH A COWARD
I THOUGHT THAT ONCE I SAW MY FACE, I'D GO BACK TO BEING MY OLD SELF AGAIN.

DID IT REALLY HAVE TO END LIKE THIS?
BUT...

GRR

Determination

I WON'T LET IT END LIKE THIS.
NO WAY.

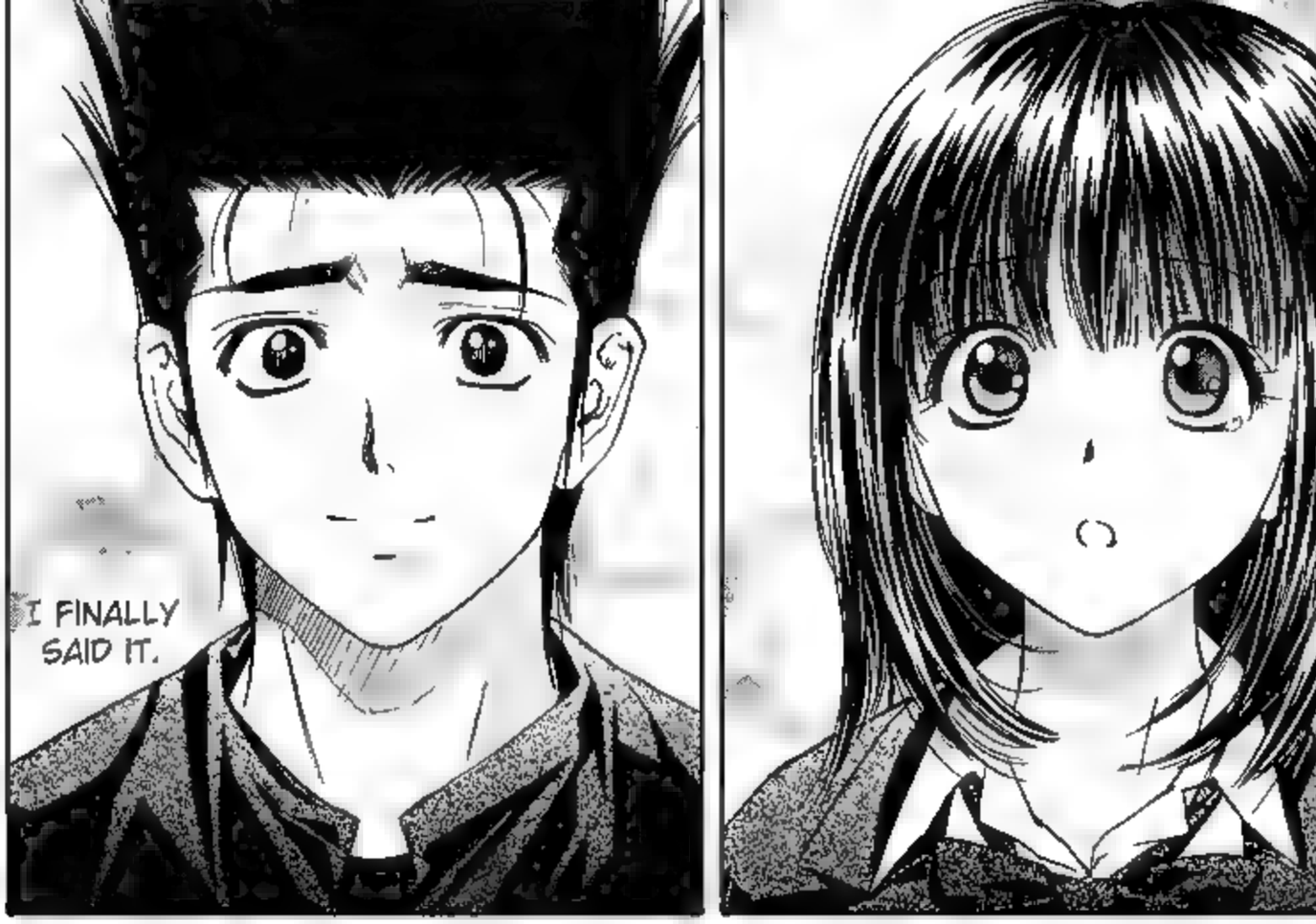
THIS CAN'T BE RIGHT...!
Thud
Thud
NO WAY!
HUH?
!!
Thud

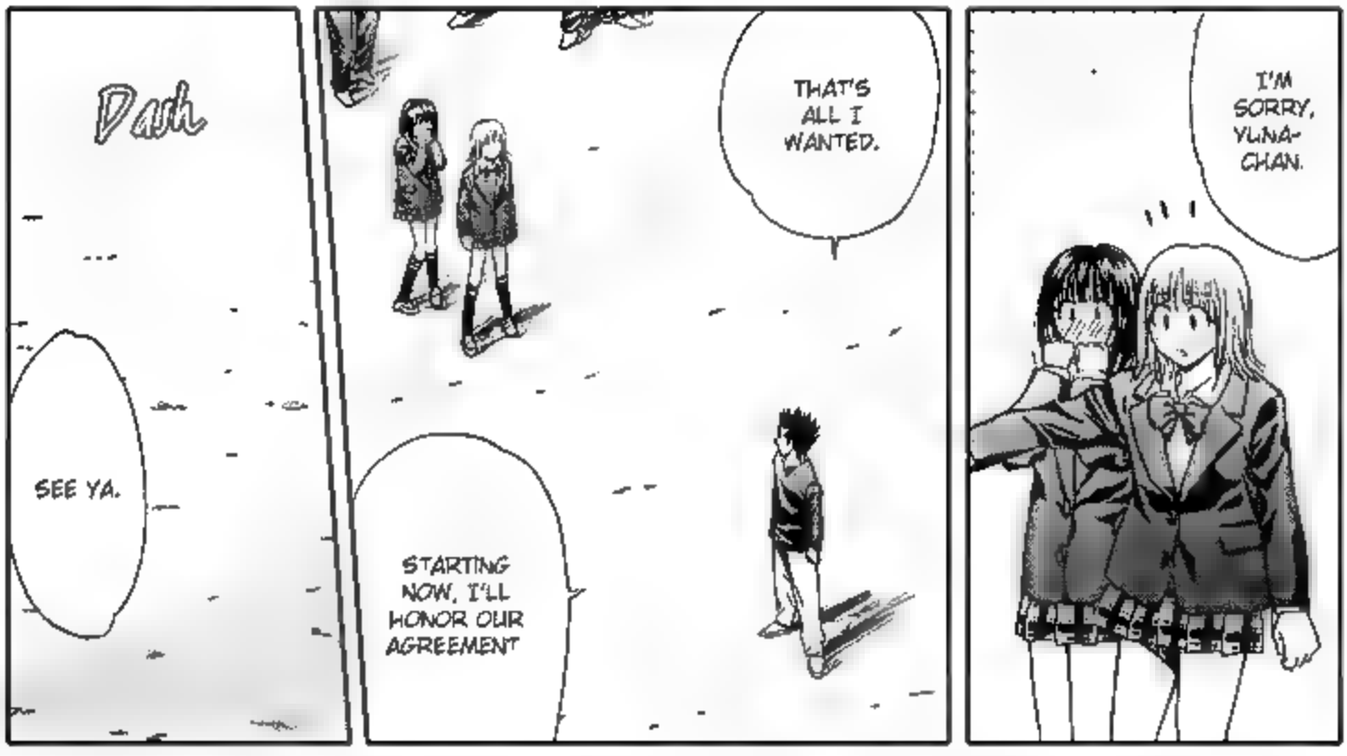
BAM
NO WAY?
WHOA!
RANDOU -san!!
Gasp
Gasp
WE THOUGHT YOU WERE DEAD!
HEY, THREE STOOGES, LONG TIME NO SEE.
I CAN'T BELIEVE IT! RANDOU-SENPAI'S ALIVE!
I WAS HURT IN THAT BUS ACCIDENT, SO I COULDN'T RETURN TO SCHOOL UNTIL NOW.
I'M NOT A GHOST I'VE GOT LEGS.
Pat

Translator's note: Japanese ghosts don't have legs.

I ALWAYS WANTED TO TELL HER...
BUT EVERY TIME IT WAS ALMOST OUT OF MY MOUTH, I CHOKED IT BACK DOWN.
I'VE BEEN HOLDING IT BACK, AND NOW I JUST HAVE TO SAY IT.
RANDOU! YOU CAN'T BE HERE!
Jump
Plop
I'M SORRY, YUNA-CHAN.
PLEASE FORGET ABOUT OUR DEAL JUST FOR TODAY.
RINA-CHAN...

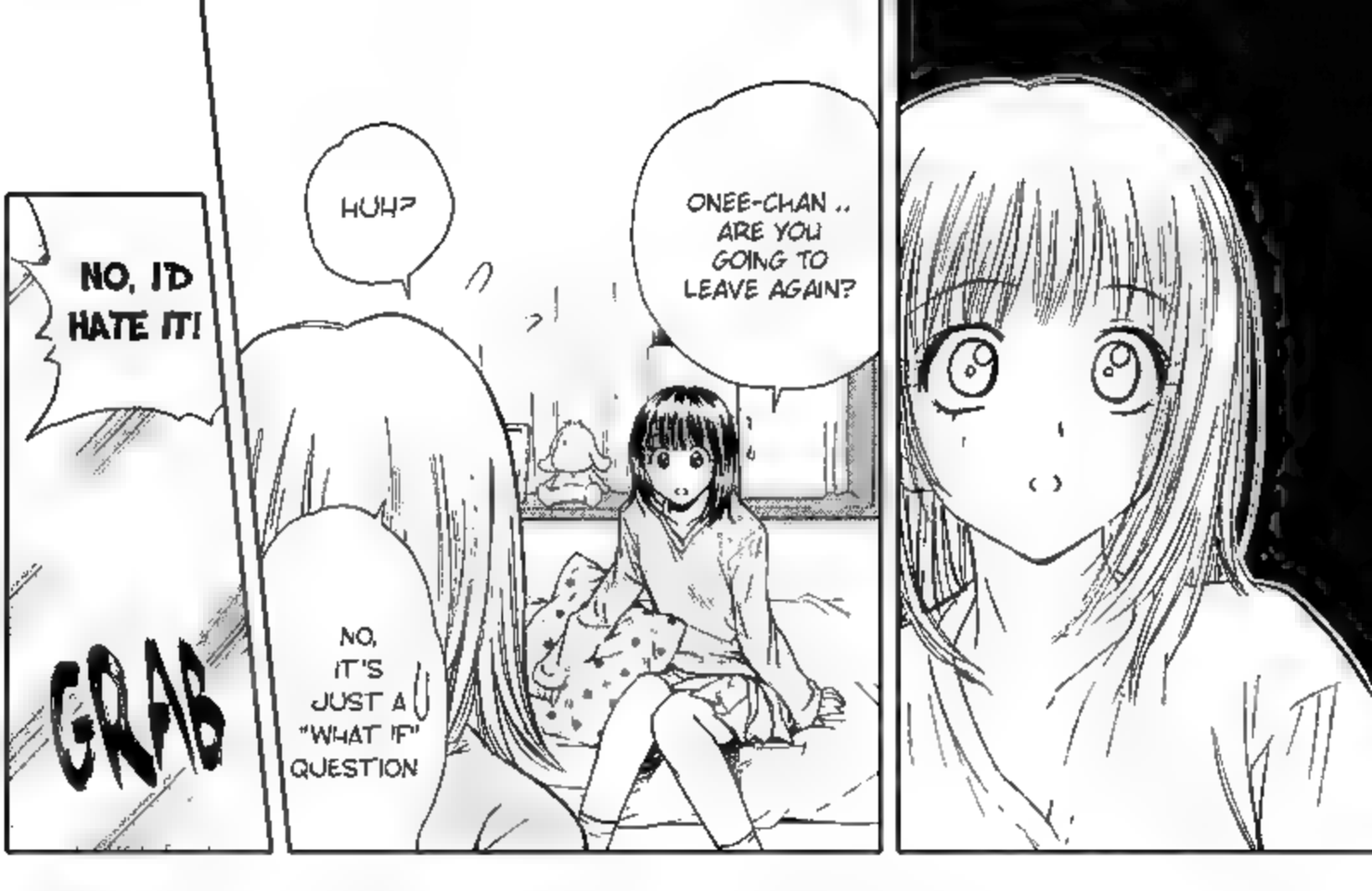
RINA-CHAN,
I LOVE YOU.
I ALWAYS HAVE,
AND I ALWAYS WILL.


I FINALLY SAID IT.


Dash
SEE YA.
STARTING NOW, I'LL HONOR OUR AGREEMENT
THAT'S ALL I WANTED.
I'M SORRY, YUNA-CHAN.

Seika High was filled with the shrieks of those who heard about Randou.
EEK!
NO!
THUD
So, for the rest of the day.
EEEK!
EEK...!
Shake
Shake
Shake

RANDOU-SAN'S ALIVE AFTER ALL...
I WAS SO SHOCKED.
HE CONFESSED HIS LOVE FOR ME.
AND WHAT'S MORE,
HEY, RINA.
IF RANDOU WERE HERE,
WOULD YOU CARE IF I WAS GONE?
IS THIS HOW SHE REALLY FEELS?
THIS IS SO WONDER-FUL!
MY HEART'S BEEN RACING ALL DAY LONG!
HE WASN'T A GHOST, WAS HE?
ONEE-CHAN! HEY..
THIS IS SERIOUS,
UM... NO.


NO, I'D HATE IT!
GRAB
HUH?
NO, IT'S JUST A "WHAT IF" QUESTION
ONEE-CHAN .. ARE YOU GOING TO LEAVE AGAIN?

I'D BE SO UNHAPPY!
IT'D BE AWFUL!
I COULDN'T STAND BEING AWAY FROM YOU AGAIN!

DON'T EVEN JOKE ABOUT LEAVING!
NOW I'VE GOT BOTH OF YOU BACK.
BUT RANDOU-SAN'S ALIVE. .

...SO,
RANDOU-KUN, WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?
INSTEAD OF LOOKING FOR YUNA-CHAN, I GUESS I SHOULD'VE LOOKED FOR MY FAMILY, HUH?
I DON'T HAVE A FAMILY TO GO BACK TO.
I DON'T KNOW.
SHUT UP!!!
OH, HOW I MISS MY SUPER-CUTE GIRLY RANDOU?
AHH? ON TOP OF ALL THIS, YOU'RE GOING TO HAVE TO LIVE AS A MAN...
Shake
Shake
Shake
DAMMIT.
..I KNOW
DON'T FORGET ABOUT YOUR MEDICAL BILL.
SO, ARE YOU GOING TO LIVE HERE?

YUNA-CHAN?
!?
I'M SORRY ABOUT WHAT I SAID EARLIER.
.....
WHAT'RE-
YOU DOING HERE?
WITHOUT REALIZING WHAT THEY WERE.
SORRY, BUT I WAS READING THESE.
I REALIZED JUST HOW MUCH YOU CHERISH HER.
I READ THEM, AND THEN TALKED TO THE PEOPLE WHO KNEW YOU
Diaries
THESE... THESE ARE THE DIARIES I STARTED KEEPING AFTER I TOOK YOUR PLACE, YUNA-CHAN. .

I BET RINA WAS REALLY LONELY AFTER I LEFT.
SO YOU HAD TO FILL MY ROLE AS BEST YOU COULD
RANDOU-SAN.
YOU HAVE TO MAKE IT UP TO RINA AND ME.
LOOKING AT HOW RINA IS NOW,
I JUST HAVE TO THANK YOU
THAT'S HOW I FEEL.
OH...
WELL, I, UH...
BUT,
DON'T THINK I'VE FORGOTTEN ABOUT WHAT YOU'VE DONE.

T-THE TRUTH IS, I'M NOT REALLY YUNA KURIM!!
I'M REALLY MASASHI RANDOU!
MA-SA-SH?!
I MAY LOOK DIFFER-ENT, BUT IT'S ME!!
I'M YOUR FATHER, MASAO! DR. MANABE GAVE ME PLASTIC SURGERY!!
MASASHI? IT'S ME, YOUR MOTHER, MASAKO!!
THE SAME THING HAPPENED TO ME!!
ANIKI!!!
IT'S ME, YOUR LITTLE BROTHER MASAJI!!! THE SAME THING HAPPENED TO ME!!!
So, where's the Kurimi family?
Randou's family was actually right here!!

Alternate Ending I

Several endings were created for this series. I thought it'd be funnier to reveal where Randou's family was, but... obviously that ending was a no-go.

MAKE IT UP TO YOU AND RINA-CHAN...?
THAT'S RIGHT. YOU TRICKED EVERYONE,
SO YOU'D BETTER PAY THE PRICE.
Final Chapter ○ Stuck With This Face Again

AND I WAS HOPING IT WOULD ALL END HERE...
I-I GET IT.

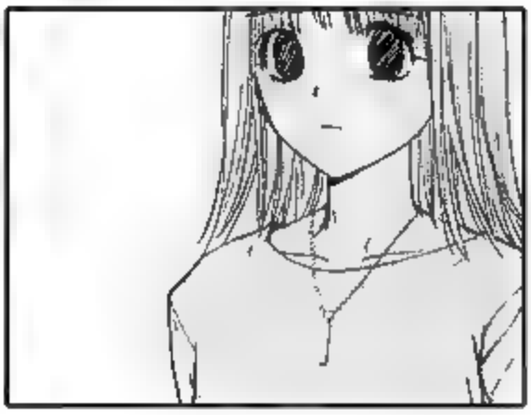
An Axatsuki-Manga release
Scanned by HiRO_AU & Laserbeat
Translated by Eien Ni Hen
Edited by ElKhan
Proofread by Nishio

Final Chapter
Stuck With This Face Again

THROWING PEOPLE OFF WITH YOUR FEMININE FEATURES, HAVING FUN WITH A BUNCH OF FEMALE HIGH SCHOOL STUDENTS FOR A WHOLE YEAR...!!!
I CAN'T FORGIVE YOU FOR DOING SUCH INDECENT THINGS!
WHAT YOU DID WAS PRETTY BAD, RANDOU-KUN.
WELL, I GUESS THAT'S ONLY FAIR.
SO HE WON'T HAVE THOSE KINDS OF DESIRES ANYMORE!
AS PUNISH-MENT, I'M GOING TO CUT OFF HIS YOU-KNOW-WHAT!!
YOU'RE RIGHT, THOUGH, YUNA-CHAN.
I'LL DO ANYTHING TO MAKE IT UP TO YOU
Nwoa!
THWACK
SHUT THE HELL UP, DUMBASS!!

BUT I'M NOT JUST SAYING IT. I'M REALLY SERIOUS ABOUT THIS.
ANYTHING, HUH...? THAT'S EASIER SAID THAN DONE.

SO—
I SEE. ALRIGHT, RANDOU-SAN.



CAN YOU CHANGE YOUR FACE BACK TO THE WAY IT WAS?

CAN YOU TRADE PLACES WITH ME FOR ANOTHER YEAR?
HUH?
.....
BUT THERE IS STILL A WHOLE YEAR UNTIL I GRADUATE.
I HAVE SOME RELATIVES OVER THERE
I'M ATTENDING A BEAUTY SCHOOL IN TOKYO.
W... WHAT?
WHO AGREED TO KEEP IT A SECRET FROM MOM AND DAD
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
I REALLY WANT TO BECOME A BEAUTICIAN.
BUT I CAN'T JUST QUIT SCHOOL NOW.
THE TRUTH IS

I ALSO CAN'T AFFORD TO MISS ANYMORE CLASSES, SO I HAVE TO RETURN.
BUT RINA IS TERRIFIED THAT I'LL LEAVE HER AGAIN
LEAVING HER ALONE FOR A YEAR WOULD —
YOU'RE RIGHT!! IF YOU LEAVE AGAIN, SHE'D BE...
Grasp
THIS IS COULD BE A PROBLEM.
SO YOU WANT ME TO TAKE YOUR PLACE...?
OPERATING ON YOUR FACE AGAIN WILL BE VERY DANGEROUS.
SERIOUSLY, SPEAKING AS A DOCTOR, I HAVE TO TELL YOU SOMETHING
THE HUMAN BODY HAS ITS LIMITS.

I'VE PERFORMED TWO MAJOR FACELIFTS ON YOUR ORIGINAL FACE THAT WAS SCORCHED IN THE BUS ACCIDENT
BECAUSE OF THESE UNIQUE CIRCUMSTANCES, THIS IS THE LAST FACELIFT YOU CAN HAVE.
IT'S NOT A MANNEQUIN, YOU KNOW.

AND IF LEFT ALONE, YOUR FACE WOULD START DEFORMING LATER IN LIFE, AND YOU'D BECOME HIDEOUS.
EVEN IF I MANAGED TO RESTORE YOUR FACE, YOU WOULDN'T BE ABLE TO CHANGE YOUR EXPRESSION.
IN OTHER WORDS, IF I GIVE YOU YUNA'S FACE AGAIN, YOU CAN NEVER GET YOUR OLD ONE BACK.

COULD YOU LIVE WITH THAT?
THIS IS HOW YOU CAN MAKE IT UP TO ME. CAN YOU DO IT?
SHE'D NEVER SEE YOUR FACE AGAIN, RANDOU-SAN
AND YOUR CONFESSION TO RINA WOULD ALL BE IN VAIN
... HIDEOUS...?

I'LL DO IT!!

I KNOW RINA-CHAN COULDN'T BEAR THE SHOCK OF LOSING HER SISTER AGAIN.
I DON'T WANT THAT TO HAPPEN.

I'M GLAD I'VE STILL GOT MY OLD HAIR.
Pull

I'D RUIN MY FACE FOR HER!
Grab

I DON'T CARE WHAT HAPPENS DOWN THE ROAD. IT'S PROBABLY A BAD DECISION, BUT IT DOESN'T MATTER.
AS LONG AS RINA-CHAN'S HAPPY, THEN SO AM I!

PULL
Rip
Rip
Rip
!!
.....
WHAT THE—?
Surprise

THIS IS... YUNA-CHAN'S FACE!
WHAT THE HELL?!
BOOM!
W-
W...?
UH... WELL, THE TRUTH IS..
WHAT'S THE DEAL, MANABE?!

SO I DIDN'T GO THROUGH WITH THE SURGERY. ♡
I JUST COULDN'T TAKE A KNIFE TO THAT CUTE FACE,

OH, WHILE YOU WERE SLEEPING I'D REPLACE THE ADHESIVE GLUE ON THE MASK. I GUESS SOME OF THOSE CHEMICALS WERE PRETTY STRONG.
NO WAY! THEN WHY DID MY FACE HURT SO BAD AFTER THE SURGERY?!
I did it every day, too.
Pat Pat
Urrgh

INSTEAD, I JUST STUCK ON THIS RANDOU MASK THAT JINNAI-KUN MADE.

G'AAH! FORGIVE ME, PLEASE!
GIGGLE
WHAT THE HELL DID YOU DO TO ME?!
WH...
W...

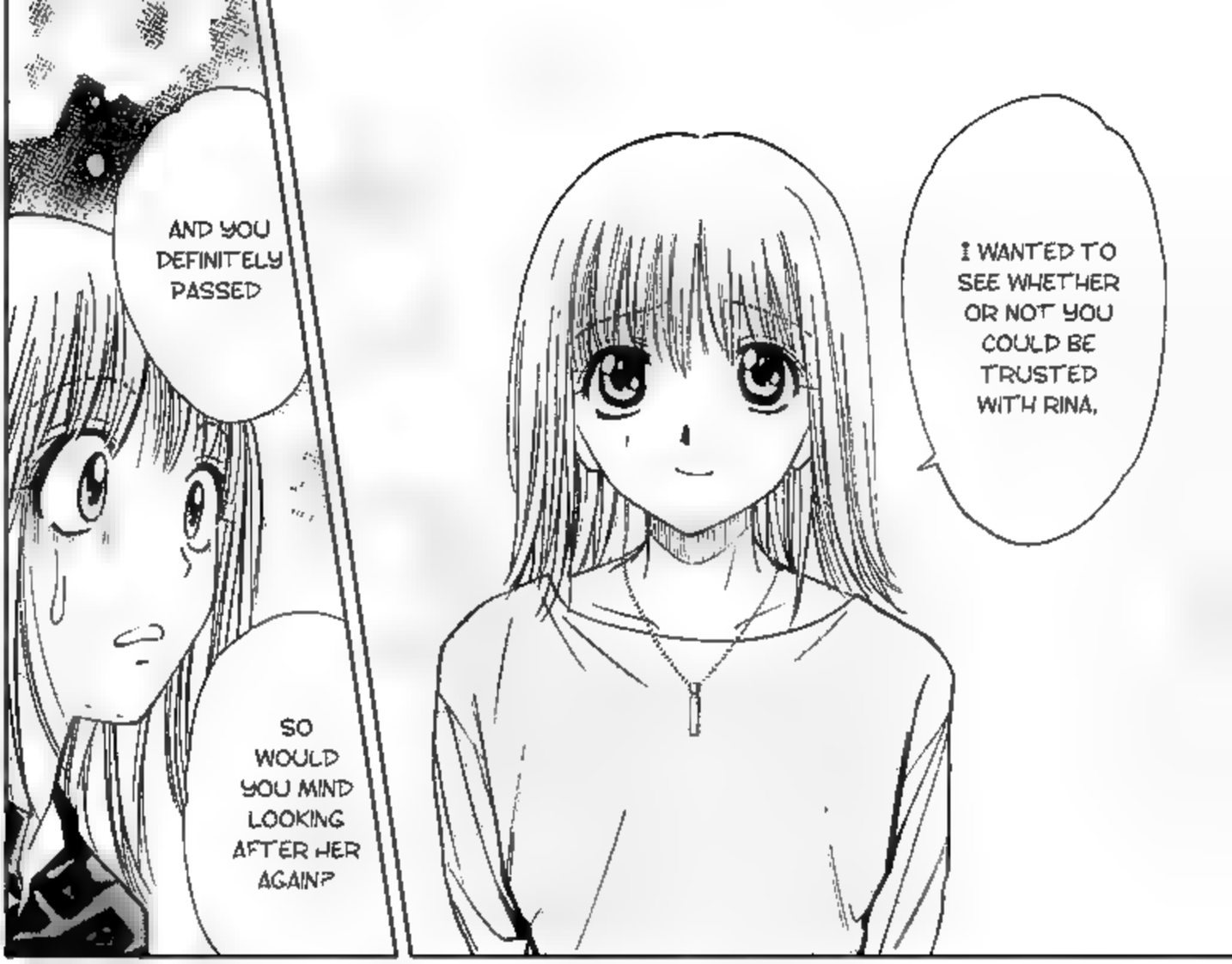
DR. MANABE TOLD ME.
SORRY. I KNEW ABOUT IT ALL ALONG.

AHAHAHAHA!
GIGGLE GIGGLE

I COULD'VE JUST COME OUT AND ASKED YOU, BUT I WANTED TO TEST YOU
Sigh

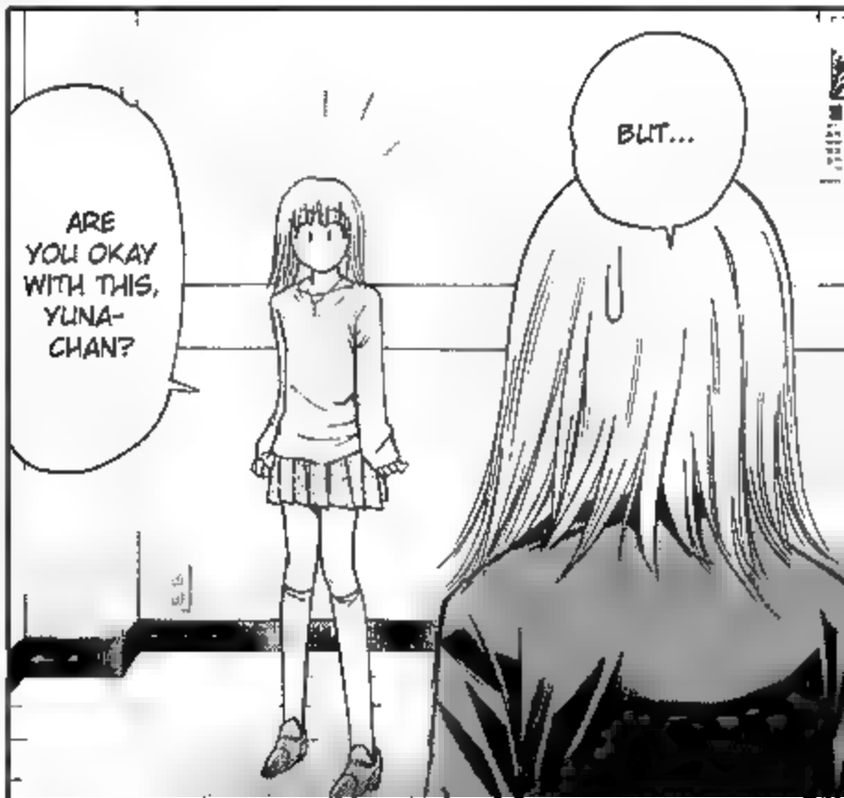
SINCE THAT'S THE PROBLEM, WHY DON'T YOU JUST ASK HIM TO TRADE PLACES WITH YOU AGAIN?
Keep it a secret
ACTUALLY, I NEVER PERFORMED THE SURGERY ON HIM.

THE TRUTH IS, I CAME HERE YESTERDAY TO ASK HIM TO TELL YOU TO TAKE CARE OF RINA AFTER I LEAVE.


I WANTED TO SEE WHETHER OR NOT YOU COULD BE TRUSTED WITH RINA.
AND YOU DEFINITELY PASSED
SO WOULD YOU MIND LOOKING AFTER HER AGAIN?

ARE YOU SERIOUS...?
HA HA HA HA!
AND I'VE STILL GOT THIS MASK FOR WHENEVER YOU WANT YOUR RANDOU FACE BACK!

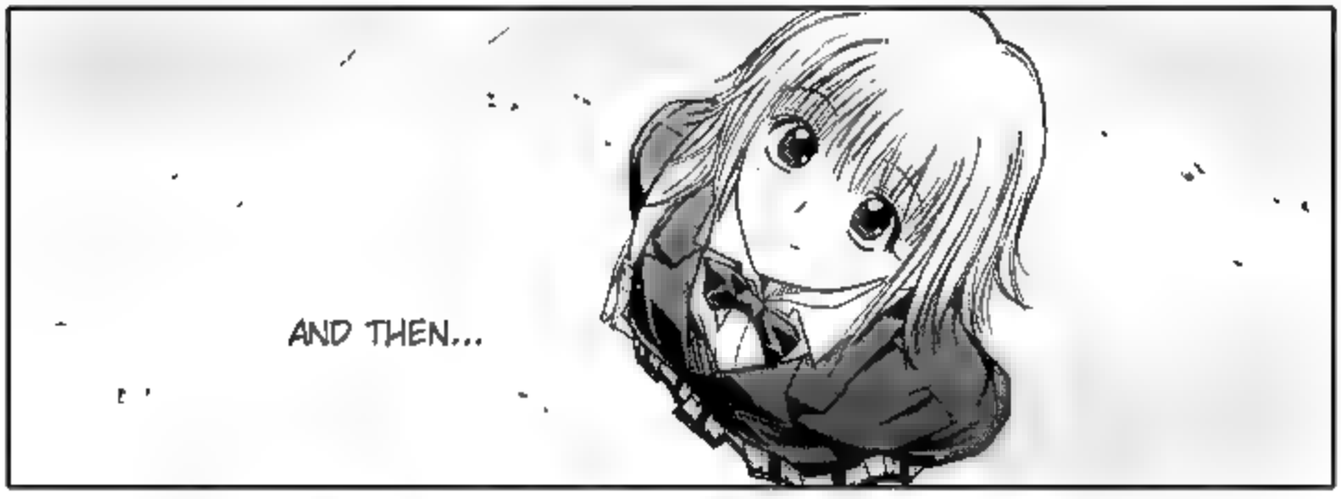
LEAVING RINA-CHAN AGAIN, I MEAN.


ARE YOU OKAY WITH THIS, YUNA-CHAN?
BUT...

I MEAN, YOU ARE TWINS AFTER ALL.
IT MUST BE JUST AS HARD FOR YOU TO LEAVE HER.
IT'S OKAY.
I'M FINE WITH IT
I THINK I SEE WHY RINA LIKES YOU
MAN, YOU SURE ARE PERCEPTIVE.
YOU ARE SUCH A SWEET GUY, RANDOU-SAN.
TO TELL YOU THE TRUTH, I CAME BACK BECAUSE I COULDN'T BEAR TO BE AWAY FROM HER I JUST WANTED TO SEE HER AGAIN EVEN FOR A LITTLE WHILE.
AND THANKS TO YOU, I GOT TO SEE HER FOR TWO WHOLE WEEKS.

SO I'LL BE ABLE TO STOP WORRYING AND CONCENTRATE ON MY DREAMS.
AND AT LEAST THIS TIME I'LL KNOW THAT RINA'S LIVING A HAPPY LIFE.
RANDOU -SAN
SO PLEASE TAKE CARE OF RINA.
LEAVE IT TO ME.
SURE.
MAYBE I SHOULD STOP BY OTARU BEFORE I GO HOME.
Is she talking about Yoshida..
GEE, HE'S PROBABLY JEALOUS.
JUST COME HOME AFTER YOU'VE FULFILLED YOUR DREAMS.

AND WITH THAT,
YUNA-CHAN LEFT.


AND THEN...

WHAT'S WRONG? YOU LOOK OUT OF IT.
OH, I'M FINE.

ONEE-CHAN!

I'VE GOT SOME STUDENT COUNCIL BUSINESS TO TAKE CARE OF. COME ON, LET'S GO!
OKAY.

THOSE HAPPY DAYS RETURNED.

HAHA! THAT MEANS WE'LL BE CLASSMATES!
NOW THAT HE'S ALL BETTER, HE'LL BE COMING BACK TO SCHOOL!
I THINK RANDOU-SAN LIVES SOMEWHERE AROUND HERE NOW. I GUESS HE MOVED.
OH YEAH.
EH?
RINA-CHAN
HE PROBABLY JUST WENT FOR A LITTLE WALK.
N-NO, I BET HE'S STILL HOSPITALIZED SOMEWHERE..
I COULDN'T ANSWER HIM LAST TIME, SO THAT'S PROBABLY WHY HE DIDN'T COME BACK TO SCHOOL.
PLAYING TWO ROLES SURE IS HARD, RINA-CHAN.
HUH? NO WAY!
CHECK IT OUT!! MIDORI HERE FINALLY FOUND A BOYFRIEND!!
HEY YUNA, RINA!!
HEY THERE!
YIKES.
So it's finally happened
way to go, Midori!
ahaha!
HE MET HER ON THE STREET AND GAVE HER HIS NUMBER. HE SOUNDS REALLY COOL.

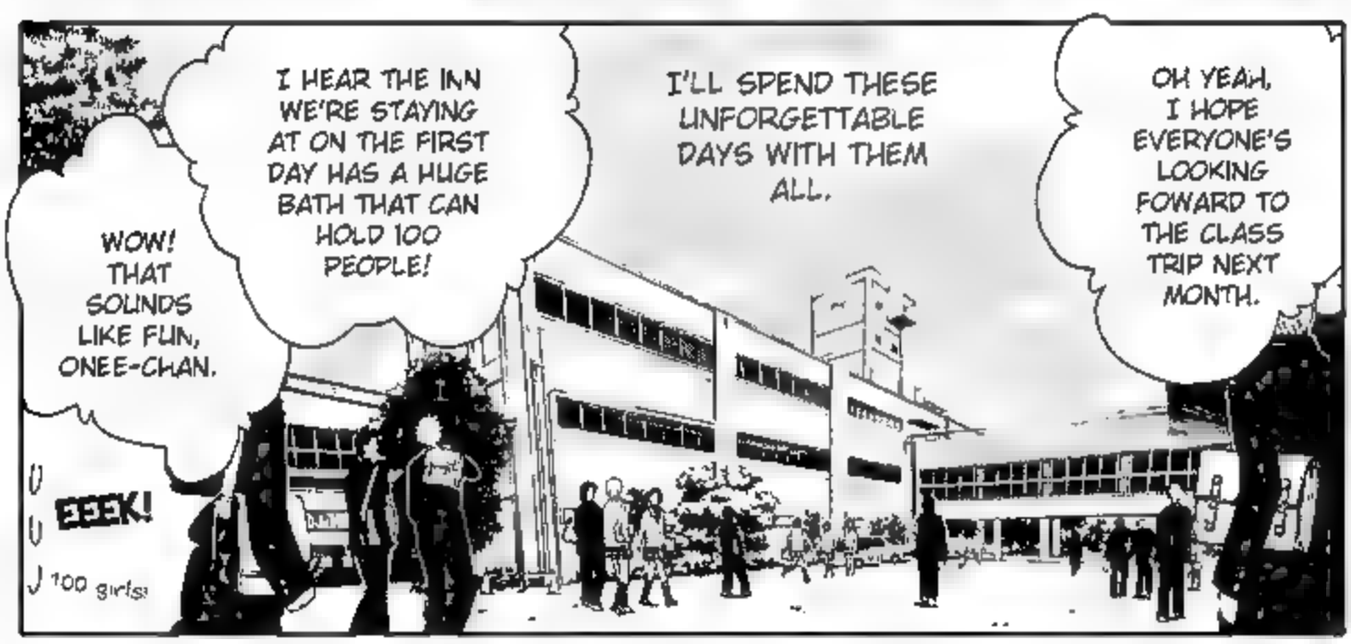
LOOK, I'VE EVEN GOT ON MY SPECIAL VICTORY PANTIES' TODAY!!
Splurt
TA-DA
I AM SO READY FOR HIM TO ASK ME OUT ON A DATE!
WE CAN GO TOGETHER, YUNA-CHAN!
HEY, I WANT TO COME, TOO!
HUG
WHY DON'T YOU COME OVER TO MY HOUSE, YUNA? I JUST GOT A MATE FOR MY HAMUKICHI!
I GUESS WE'RE THE ONLY ONES WITHOUT BOY-FRIENDS, HUH?
HEHEHEH. NOW THAT YOU'RE BACK TO BEING YUNA-CHAN, I'VE STILL GOT A SHOT WITH YOU.
NATSUO!
Whoa! They're getting pretty close over there.
How abnormal
Eww

Translator's note - "Hamukichi" is a type of dwarf hamster

Translator's note - She actually says, "Engacho," something that kids typically say to avoid dirty things. Like the Japanese version of the "Cootie Shot," I guess.

EVERYONE
BAM
DASH
DASH
OH MAN, NOW IT'S NOZOMI-CHAN!
GOOD MORNING, SEN~PAI!

STARTING THIS SEMESTER, I'LL OFFICIALLY BE TEACHING AT SEIKA HIGH!
I DID IT!! YUNA, RINA!
ONLY YOU CAN SAVE US FROM RANDOU!!
HELP US, YUNA -SAN!!
PLEASE, PLEASE, PLEASE!
MY BIRTHDAY PARTY IS NEXT WEEK! PLEASE COME!


WOW! THAT SOUNDS LIKE FUN, ONEE-CHAN.
I HEAR THE INN WE'RE STAYING AT ON THE FIRST DAY HAS A HUGE BATH THAT CAN HOLD 100 PEOPLE!
I'LL SPEND THESE UNFORGETTABLE DAYS WITH THEM ALL.
OH YEAH, I HOPE EVERYONE'S LOOKING FOWARD TO THE CLASS TRIP NEXT MONTH.
EEEK!
100 girls!

I'M STUCK WITH THIS FACE AGAIN.
UNTIL I CAN GET MY OLD ONE BACK A YEAR FROM NOW,

LET'S SHARE THIS FACE WITH EVERYONE.
Chapter 1, Random after the accident
IS HE DREAMING?
doctor, his heart has stopped...
This manga is a work of fiction.
DON'T MAKE SUCH A DEPRESSING ENDING!

Extra Scrapped Material Corner

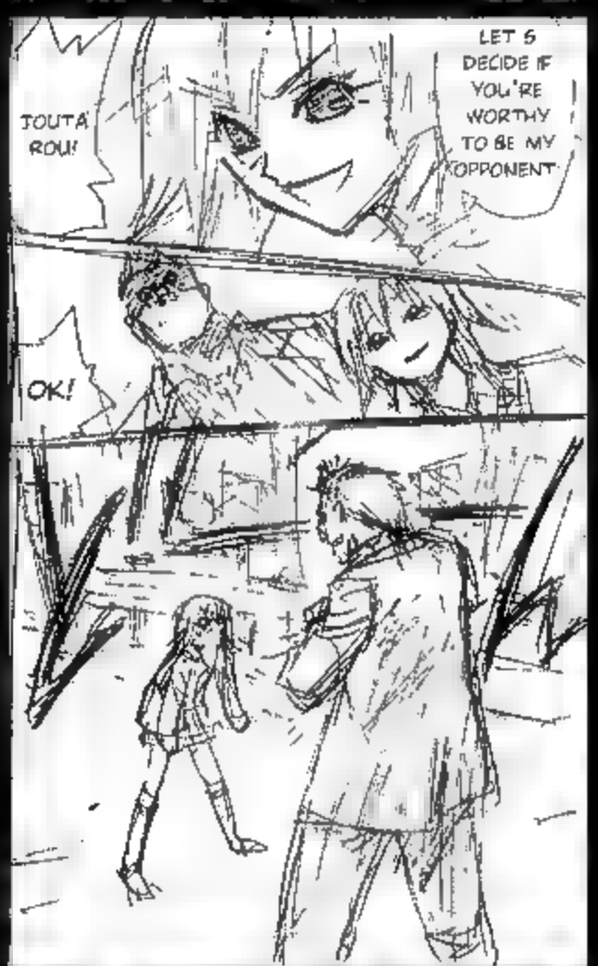
This kind of ending indicates that everything was Manabe's delusions or a comatose Randou's dream. This is a common (and also believable) method. If it was done this way, I could make a deep impression on the readers, however in the end, I didn't (laugh). To tell the truth, I honestly considered whether to use this drawing or not.

Extra Scrapped Material Corner 2

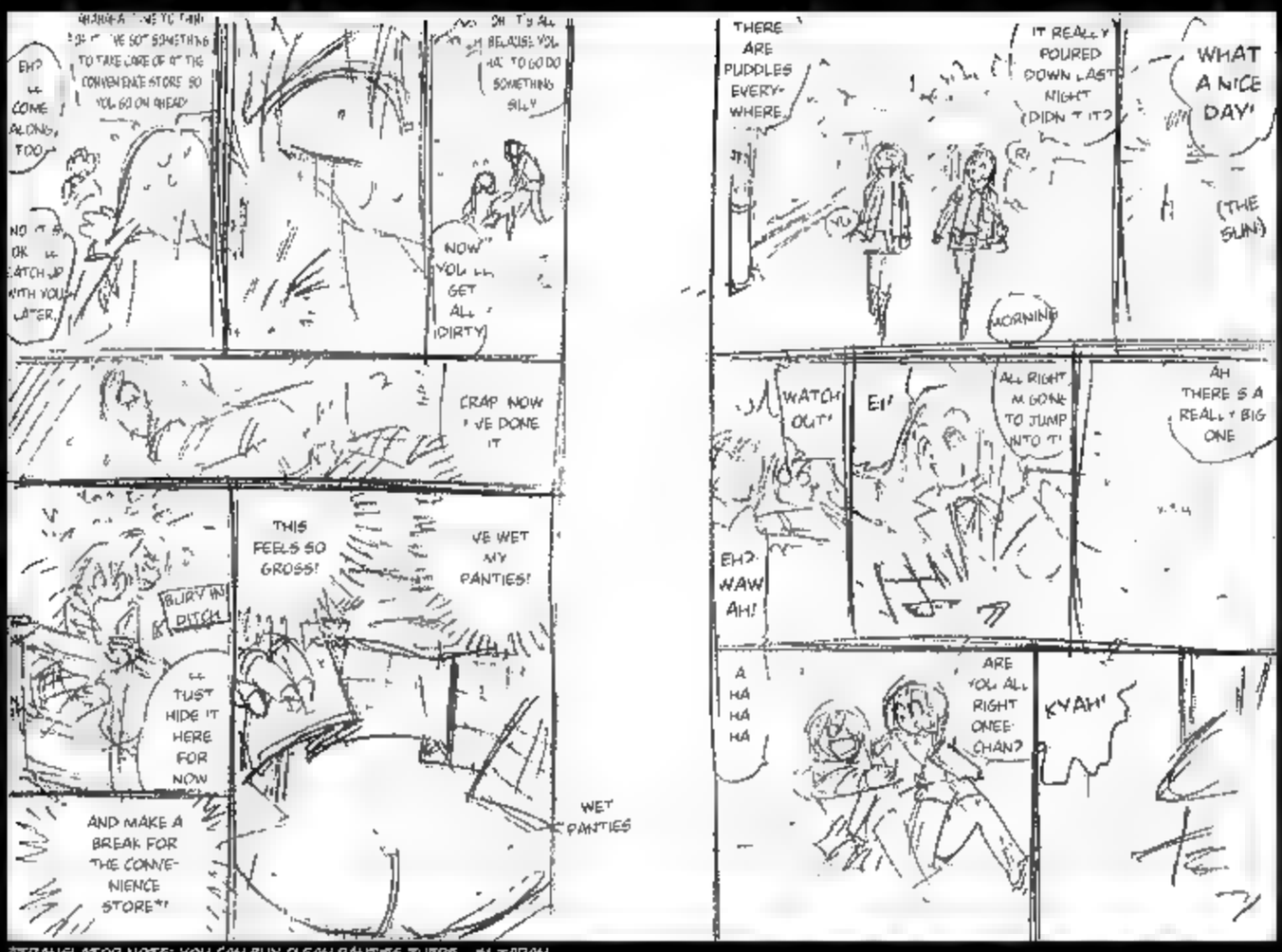
WE CAN'T LET SOMEONE LIKE THAT SHOW OFF IN ONE OF OUR TERRITORIES
WELL THAT'S HOW THINGS STAND RIGHT NOW
HERE
WHO..
IS SHE?
Central Area Boss Mitsuura Saki (Light)
HER NAME IS YUNA
SHE'S A 2ND YEAR AT SEIKA HIGH
THAT SOMEONE MANAGES TO BEAT YOU UP
IT'S NOT EVERYDAY
Southern Area Boss Amami Aya (Sky)
IT'S BEEN A WHILE SINCE WE SEEN YOU HURT STAR
BUT THIS IS INTERESTING
WAS JUST CAUGHT OFF GUARD
IT'S NOT AS IF I WAS REALLY BEAT UP YOU KNOW!
Western Area Boss Hoshino Rika (Star)
WAS SHE REALLY THAT STRONG?
SINCE WHEN DID WE HAVE SOMEONE WITH SO MUCH BACKBONE IN A CLEARED AREA LIKE THAT?
Northern Area Boss Hagiwara Yumeko (Dream)
Eastern Area Boss Mizuki Seiyo (Holy)

This is the episode where Randou goes against a group of schoolgirls who control the district encompassing Seika High School. I thought it was pretty interesting in terms of composition, but I guess fighting girls wouldn't have gone down too well in a young boys magazine, so it got scrapped. Ah, but I think it would have worked if I made the fighting comical. I liked the nice sense of lameness behind the nicknames for all the characters and the name "Joker"*.

*Translator note: The kanji here means 'Lady Flower'.



Extra Scrapped Material Corner 3


EH? U COME ALONG, TOO?
I'VE SOT SOMETHING TO TAKE CARE OF AT THE CONVENIENCE STORE SO YOU GO ON AHEAD
OH IT'S ALL BECAUSE YOU HAD TO GO DO SOMETHING SILLY
NO IT'S OK U CATCH UP WITH YOU LATER
NOW YOU'LL GET ALL DIRTY
CRAP NOW I'VE DONE IT
THIS FEELS SO GROSS!
I'VE WET MY PANTIES!
BURY IN DITCH
U JUST HIDE IT HERE FOR NOW
AND MAKE A BREAK FOR THE CONVENIENCE STORE*!
WET PANTIES
THERE ARE PUDDLES EVERYWHERE
IT REALLY POURED DOWN LAST NIGHT (DIDN'T IT?
WHAT A NICE DAY!
(THE SUN)
MORNING
WATCH OUT!
EI!
ALL RIGHT I'M GONE TO JUMP INTO IT!
AH THERE'S A REALLY BIG ONE
EH? WAWAH!
A HA HA HA
ARE YOU ALL RIGHT ONEE-CHAN?
KYAH!

*TRANSLATOR NOTE: YOU CAN BUY CLEAN PANTIES THERE... IN JAPAN

On the way to school, her panties get wet and she runs to the convenience store to buy new ones, only to find out that they're sold out everywhere. Finally, left with no choice, Rendou goes to school with no panties. At that very moment, the photography club is up to no good.... is how the story went. As it was a stupid and insignificant episode, I thought I could draw it whenever I wanted, so it ended up unused.

PHOTOGRAPHY CLUB
YEAH
WE'VE REALLY STARTED TO AMASS SOME DATA HAVEN'T WE?
IT WAS WORTH ALL THE HARD WORK
TO OUR DATABASE
LET'S ADD THESE TO NEW PHOTOS
WE'VE GOT PANTY SHOTS FOR ALL OF THE GIRLS WORTH GOING AFTER AT THIS SCHOOL
WITHOUT HER
2ND YEAR CLASS B KURIM YUNA
A WHILE AGO SOMEONE TRANSFERRED AT 2ND YEAR
NO NOT YET!
OUR SEIKA HIGH FEMALE PANTY CATALOGUE WILL NOT BE COMPLETE
WE HAVEN'T EVEN GOTTEN A SINGLE PHOTO OF HER YET

I'm the author. I can finally finish *Pretty Face* after being serialized for a year, so I'm relieved.

When I look back, the genesis of this series occurred when the third-generation editor, Shimada, said, "I want to see a school comedy." At the time I thought, "This sort of manga should be left to newer authors with better taste. I don't think it will fit me," but I still tried drawing a short story with that theme. Then, I suddenly discovered that the piece would be serialized. It became *Pretty Face*. After it started being serialized, we worked hard to make several drafts to develop the story. It must have been because I drew a cute girl that would catch the readers' attention that the story eventually was classified as a romance comedy. In the end, everyone decided to go with the not-so-serious direction of the one-shot that tended towards a school comedy.

I like outlining comedy stories, so I enjoyed my work, but I work slowly, so I also got caught up with deadlines.

My favorite stories in order of preference from top to bottom were:

- An Impossible Journey is About to Begin [Chapter 1]
- Pretty Face [Chapter 50]
- Yukie-chan: Girl in Love [Chapter 44]
- Manabe(Randoh + 2π) = $\pi\gamma^2$ [Chapter 7]

The more interested I became in the story, the better I was able to write it. It's a shame that the tale between Rina and the male Randou, Randou's little brother entering school (Originally, I planned on setting him up with Natsuo), Randou (as Yuna) becoming the all-high-school karate champion, the day that the actual Yuna returned, and so on, weren't produced.

There were a lot of stories I didn't get to draw before the series ended. If I could have continued the series a little longer, I would have drawn, "Aponin's Revenge" (a continuation of chapter 8) for example.

In the final chapter, I was troubled for a long time over whether or not to add content about what happened to Randou's family, telling Rina the truth, and so on. After thinking about the ending, I decided to end it like this.

Even though I could clearly resolve all the questions, that would truly bring the series to an end. I couldn't stand it, so I ended it without adding anything else to the story. There could have been some dissatisfied readers, but after hearing the readers' reviews on the final chapter I was at glad about my decision.

While the series was running I received a lot of fan mail supporting me. Everyone liked the main character, Randou, which made me especially happy. That's because in the beginning I thought everyone would describe him as "disgusting". Even though I could not reply to all your letters, I have carefully read each of them.

Thank you, everyone.

Pretty Face fortunately had the readers' support and an enriching environment for those involved in the project. The editors worked through my troubles with me each week, and my coworkers accompanied me in my daily struggles. I would particularly like to thank all the brilliant staff artists for working well together, which helped me considerably. I'd also like to thank the main editors and numerous volume editors.

Something like manga is impossible to do alone. Without their help, I believe it would have been impossible to finish it. I am grateful to them all.

Bonus Story (last release)
Fleeing and Running: The Class Trip

Art: Akatsuki-Manga release
Scanned by KcRO_All + Laserbat
Translated by Eion Nithon
Edited by Elkman
Additional edits: Markiujy, darkangel12 and Yu-rin (thank you guys)
Proofread by Nisha

Results of the Pretty Face Favorite Character Poll!!

Here are the results of the incredibly successful Pretty Face Favorite Character Poll! How did your favorite character rank?

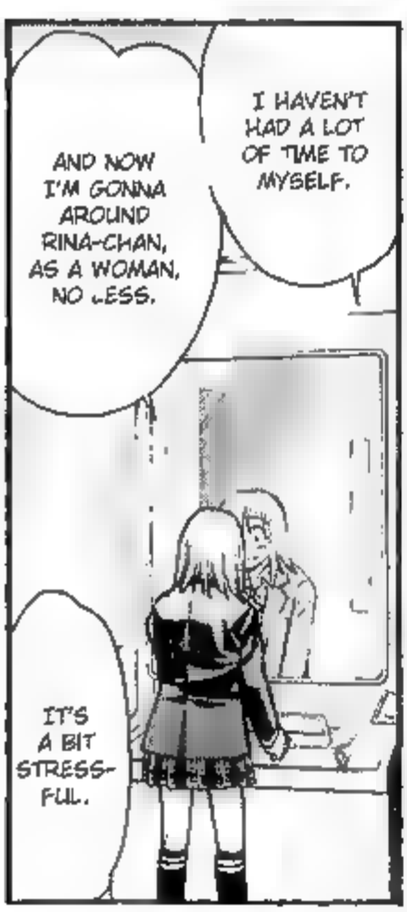
19th 53 votes Masato Miki	24th 25 votes Youko Kurimi	29th 15 votes Uchi Kino	37th 7 votes Kuwabara-sensei
21st 45 votes Kanenari Tokiwa	26th 24 votes Hifumi Kobayashi	32nd 11 votes Tetsuya Kobayakawa	38th 6 votes Murakami
22nd 28 votes Apron Katayama	27th 22 votes Genryuu	32nd 11 votes Yuriko Kitsui	38th 6 votes Sendou
23rd 26 votes Sachiko Usui	28th 16 votes The Announcer	32nd 11 votes Ootsuki from A-Class	38th 6 votes Tasaka
24th 25 votes Kouchou-sensei	29th 15 votes Reiji Nakama	35th 8 votes Kazuki Kurimi	41st 4 votes Mayuko Yoshida
		35th 8 votes Haga	42nd 2 votes Tsunami

READ ON TO SEE HOW THE MAIN CHARACTERS RANKED!!

GLAITIER
SEN-PAI!!
DASH
NOBODY'S HERE!!!
WHAT THE —
HEY...!
CLATTER
5th place
Nozomi Ueda (373 votes)
IWAGAKI -KUN!! ALL THE SENIORS ARE GONE!
HAHAHA. THAT'S RIGHT THEIR CLASS TRIP BEGINS TODAY
HUH? WHAT'S WRONG, UEDA-SAN?
8th place
Gorou Iwagaki
(287 votes)

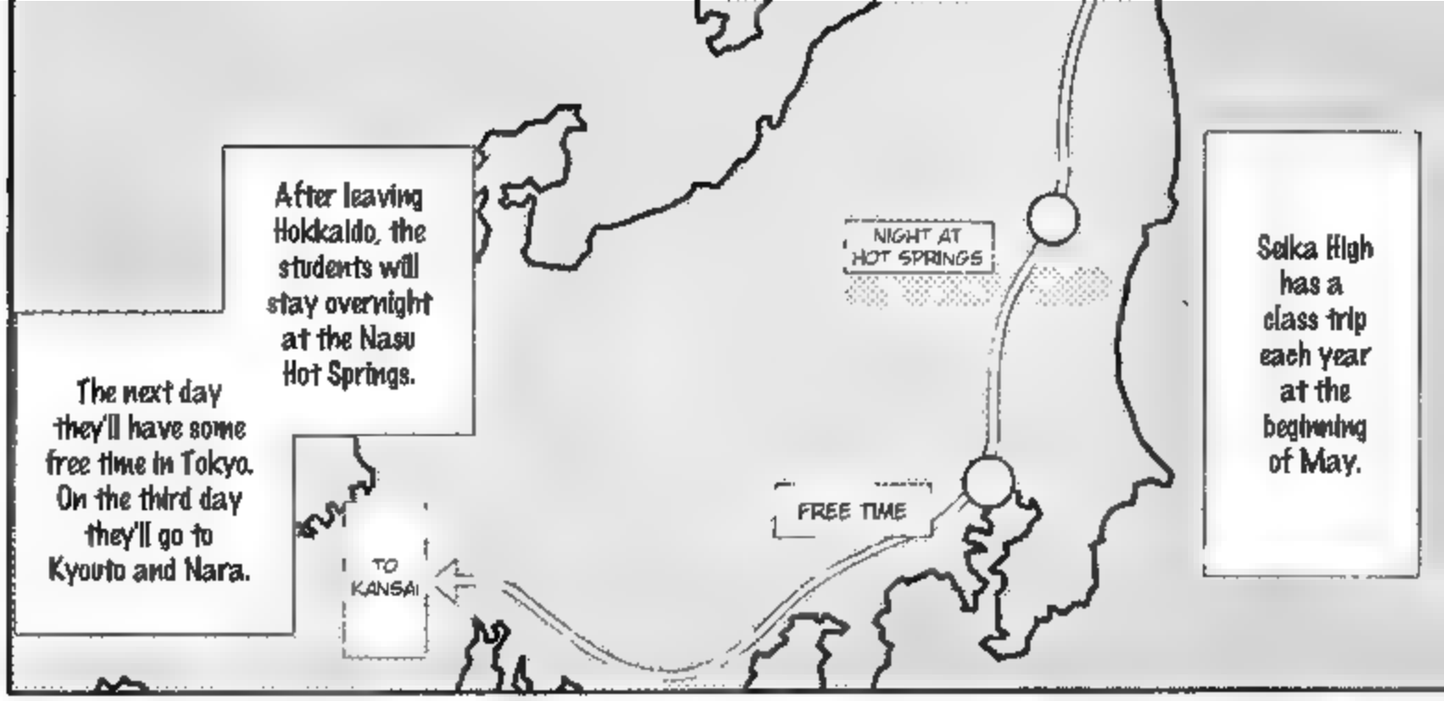
THIS SUCKS!
SO I WON'T BE ABLE TO SEE SENPAI FOR AWHILE?!
CLASS TRIP?! SO THAT'S WHY...?

Doooom

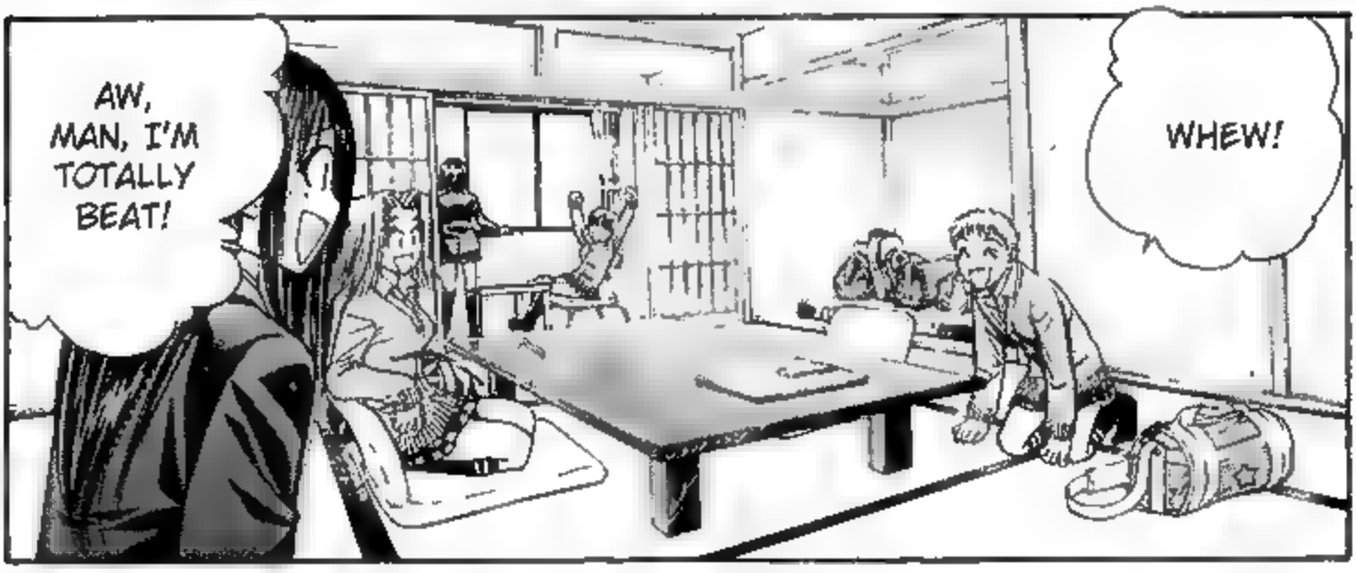

AND NOW I'M GONNA AROUND RINA-CHAN, AS A WOMAN, NO LESS.
I HAVEN'T HAD A LOT OF TIME TO MYSELF.
IT'S A BIT STRESS-FUL.

AH, THE CLASS TRIP.
1st place
Masashi Randou 2927 votes

He was in a bus crash two years ago, and when he woke up, he looked just like Rina Kurimi, the girl he had a crush on.
His name is Masashi Randou,
and he has a girl's face, but he's really a boy.
HEY, ONEECHAN! I BOUGHT US SOMETHING TO DRINK! ♡
2nd place
Rina Kurimi (2408 votes)
I'VE BEEN LOOKING FOWARD TO FREE TIME IN TOKYO. YOU'D BETTER HURRY UP AND FINISH THEM.
I'M STILL JOTTING THEM DOWN.
PULL
PULL
And today he and Rina are going on a class trip with the other Seika High seniors.
HOW ABOUT OUR PLANS FOR TOMORROW?
THANKS.
Afterwards, Randou was mistaken for Rina's twin sister, Yuna. And so he lived as Yuna Kurimi for a year.

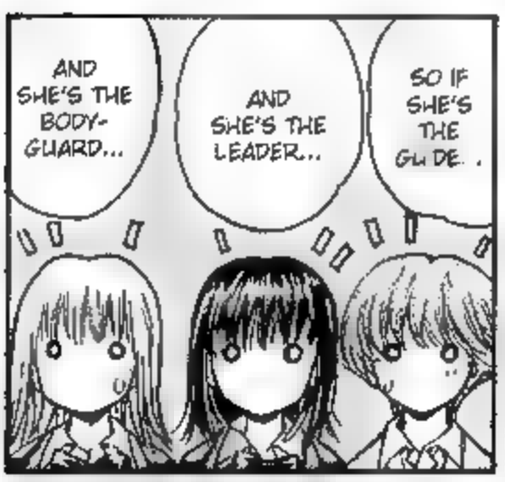

Seika High has a class trip each year at the beginning of May.
NIGHT AT HOT SPRINGS
FREE TIME
TO KANSAI
After leaving Hokkaido, the students will stay overnight at the Nasu Hot Springs.
The next day they'll have some free time in Tokyo. On the third day they'll go to Kyouto and Nara.

EVERYBODY CHECK IN YOUR LUGGAGE AND GO OVER YOUR GUIDEBOOKS BEFORE DINNER.
6th place The Author 2145 votes
This story is about their first night at the hot springs.


AW, MAN, I'M TOTALLY BEAT!
WHEW!

NO WAY! I WANNA GO TO SHIBUYA AND HARAJUKU!!
HEY!! LET'S GO TO UENO! I WANNA SEE THE PANDAS!!
THAT WAY, WE WON'T ARGUE ABOUT IT LATER!
LET'S DECIDE WHAT WE'RE GONNA DO TOMORROW!!
11th place Midori Akai (190 votes)
16th place Keiko Tsukamoto (68 votes)
8th place Yukie Sano (313 votes)

YEP
THAT'S RIGHT, YOU LIVED IN TOKYO UNTIL JUST LAST YEAR!


AND SHE'S THE BODY-GUARD...
AND SHE'S THE LEADER...
SO IF SHE'S THE GUIDE...

WHATEVER YOU DO, LET ME BE THE GUIDE.
THAT WAY WE WON'T GET LOST.
3rd place Natsuo Kobayashi (957 votes)

I CAN'T BELIEVE THEM!
SO I'M THE BODYGUARD, HUH?
WE DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING! WE CAN JUST HAVE FUN! THIS IS GREAT!!!
WOO
Lucky!
THEN WE CAN JUST SIT BACK AND RELAX!
HOO

I'LL BE BACK IN A SEC.
ONEE-CHAN?
I'M GONNA STEP OUTSIDE REAL FAST.
SHE'LL BE HERE ANY MINUTE NOW.
RANDOU-SAN!!
OH, THERE YOU ARE!!
Glance
Glance
I CALLED AND TOLD HER WHAT TIME TO MEET ME.
YUNA-CHAN!!!
SORRY, I HAD A LITTLE TROUBLE FINDING YOU
10th place
Yuna Kurimi (264 votes)

He had contacted Yuna, who lives in Tokyo, about meeting him today.
This is the real Yuna Kurimi, whom Randou was impersonating.
YOU LOOK SO DIFFERENT!
WELL, IT MIGHT BE A PROBLEM IF SOMEONE RECOGNIZES ME.
I'VE GOT A CHANGE OF CLOTHES.
THANKS. I'LL GO AND CHANGE INTO THEM.
After few time
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
I MEAN, IT IS YOUR CLASS TRIP AND ALL.
YEAH. DON'T WORRY IT'LL MAKE THINGS EASIER ON ME, TOO.
BEING AROUND EVERYONE FOR A WHOLE WEEK IS PRETTY TIRING.
Randou
Yuna
I'M ASKING YOU TO TRADE PLACES WITH ME FOR MY OWN SELFISH REASONS.
AND YOU'RE LETTING ME SPEND TIME WITH RINA.
HEY, DON'T WORRY ABOUT IT.
THIS IS A GREAT CHANCE FOR THE TWO OF YOU TO ENJOY A CLASS TRIP TOGETHER.
THANK YOU SO MUCH! YOU'RE SO NICE, RANDOU-SAN! ♡
Hug
Thump
WHAT THE—?! ACK!

W-WELL, I GUESS WE'LL SWITCH PLACES AGAIN BEFORE THE CLASS LEAVES FOR KYOTO TOMORROW...
RIGHT. IF ANYTHING HAPPENS, CALL MY CELL PHONE!!
PHEW... I KNOW THEY'RE DIFFERENT, BUT SHE LOOKS JUST LIKE RINA-CHAN...
IF SHE HUGS ME, MY HEART STARTS BEATIN' REALLY FAST.
OH, I GET IT.
SO YOU'RE SWITCHING PLACES WITH THE REAL YUNA WHILE YOU'RE IN THE KANTO AREA, HUH?
THUMP
STOP IT! IT'S ONLY ME!
MANABE, YOU DUMBASS !!!
DIDN'T YOU THINK FOR A SECOND THAT YOU MIGHT GET ME FOUND OUT?!
4th place
Jun Manabe (492 votes)
He's an on-site doctor
BUT I WASN'T FOLLOWING YOU.
BESIDES, I'M SERVING AS THE SCHOOL'S DOCTOR.
WELL, I GUESS IF ANYTHING HAPPENS DURING THE TRIP, I CAN COUNT ON YOU FOR HELP.
AHAHA! SURE, NO PROBLEM AT ALL!!

OH, THEY'RE ABOUT TO SERVE THE DELICIOUS EVENING MEAL!
I SEE. OKAY THEN, I GUESS I'LL GO RELAX AT THE HOT SPRINGS INN!!
DAMN, I REALLY HATE THAT GUY...!
BUT WHAT ARE YOU GOING TO DO OUT HERE ALL BY YOURSELF?
WELL, I GUESS I'LL JUST HIDE OUT SOMEWHERE AND WATCH WHAT HAPPENS.
I don't really have any plans.
I BET HE'S GOING TO GET TO EAT ALL SORTS OF TASTY STUFF.
DAMMIT, MANABE. WHY'D YOU HAVE TO MENTION FOOD?
HRRGH. I'M STARVING.
Plop
GROWL
GEEZ, WHERE AM I GOING TO SPEND THE NIGHT? GUESS I'D BETTER START LOOKING FOR A PLACE.
BLINK
MAYBE I'LL JUST SNEAK IN AND HELP MYSELF.
I COULD EAT A WHOLE MEAL AND NO ONE WOULD NOTICE.
HMM, THERE'S BOUND TO BE SOME EXTRA FOOD IN THE KITCHEN.
And with all those people there...

SPIN
SPIN
SPIN
WHAM
WHOA!
NOW, WHERE'S THE KITCHEN?
...WHO WAS THAT?
dash dash
Dash
HEY, YOU!
HUDGE
!!
CREAK
HEY, SOMETHING SMELLS GOOD IN HERE.
!!
Sniff
Sniff
WHAT'S THIS?
A KITCHEN KNIFE?

DRIP
DROP
ARRR-GGH! What the hell ?!
HEY, WAS THAT THE CHEF SCREAMING? IS EVERYTHING OKAY?
HUH? WHO'RE YOU...?
TUMBLE

EEEEEEK! WHO ARE YOU?!
ACK! IT WASN'T ME! IT WASN'T ME! I'D BETTER RUN!
G'AAAAAAH!
DASH DASH DASH
Ambulance siren
URRGH
Ambulance siren
HE PROBABLY JUST PASSED OUT FROM SHOCK OR SOMETHING.
LUCKILY, CHEF TAKEYAMA ONLY GOT A LIGHT STAB WOUND IN THE ARM.
YES, THAT'S RIGHT. SHE SAW ME AND THEN RAN OFF
I SEE.. SO THIS SUSPICIOUS PERSON FLED THE SCENE...
I WAS SO SCARED.
OH, HE MIGHT NOT LOOK IT, BUT HE'S VERY TIMID

SO IT'S SAFE TO SAY THAT TAKEYAMA -SAN WAS THEIR ONLY TARGET.
NOTHING'S BEEN STOLEN OR DESTROYED,
HUH? I WONDER WHAT HAPPENED?
WOW, THAT WAS DELICIOUS.
YEAH.
SHE'S THE ONE WHO STABBED THE CHEF!
Point
THAT'S THE GIRL, DETECTIVE!!
AH- HA!!
HEY, THEY'RE TWINS...
WHAT ARE YOU GOING TO DO TO RINA?
HUH? WHAT?
Hover
YOU!! I WANT TO HAVE A WORD WITH YOU!
Hover

JUST A MINUTE! WHAT'S GOING ON HERE? DID ONE OF MY STUDENTS DO SOMETHING?
7th place
Masuko Miwa (317 votes)
ARE YOU SURE IT WAS HER?
NO, WAIT! THE GIRL I SAW HAD HAIR DYED BROWN! IT WAS HER!

THE POLICE—?!
ARE YOU HER TEACHER? I'D LIKE TO ASK YOUR STUDENT A FEW QUESTIONS.

HMM, WELL, UNDER THE CIRCUMSTANCES, I'D SAY WE'VE GOT THE WRONG PERSON.
...SO ALL THE STUDENTS WERE EATING DINNER, HUH?

HUH? ARE YOU SERIOUS? NO WAY...
HEY, I HEARD ONE OF THE STAFF HERE GOT STABBED!

Grab
N—NO, NOT AT ALL...
THE PROBLEM IS THAT I CAN'T TALK TO TAKEYAMA-SAN...
SHE'S DEFINITELY THE GIRL WHO RAN AWAY!!
WHAT YOU MEAN, DETECTIVE?! ARE YOU CALLING ME A LIAR?!
HE'D NEVER DO SUCH A THING.
COULD IT BE RANDOU SAN?
I— IT CAN'T BE.
YOU AREN'T TWINS! YOU'RE TRIPLETS, AREN'T YOU?! I KNOW THERE'S SOMEONE ELSE WHO HAS YOUR EXACT SAME FACE!!
NO THERE'S NOT!!
NOW I LOOK LIKE A CRIMINAL!
WHY DOES THIS ALWAYS HAPPEN...?

I BET IT'S BECAUSE THE CULPRIT LOOKS LIKE YUNA.
YEAH, REALLY.
I CAN'T BELIEVE SHE'D MISTAKE YOU FOR A CRIMINAL!
THAT'S TERRIBLE!
UM. THAT'S NOT WHAT I MEANT
YEAH, IF IT WAS HIM, HE WOULDN'T NEED A WEAPON IN THE FIRST PLACE
I CAN'T BELIEVE THAT RANDOU-SAN WOULD STAB ONE OF THE STAFF
NO WAY!!
...OR SOMETHING.
BUT THE GUY MIGHT'VE SEEN YOU TWO SWITCH PLACES AND THREATENED TO REVEAL RANDOU'S SECRET.
I DON'T KNOW, MAYBE.
YUNA-CHAN, IS RANDOU-SAN STILL AROUND?
Whisper
Whisper
IT COULDN'T BE HIM, COULD IT?
UH... THAT'S NOT A GOOD IDEA.
HEY, YUNA!! LET'S FIND THE CULPRIT AND CLEAR YOUR NAME!

KNOCK OFF THE CRAZY -TALK, OKAY?
HEY—
WELL YEAH, BUT
DOESN'T THAT PISS YOU OFF?!
WHAT DO YOU MEAN? THEY THOUGHT YOU DID IT!!
WHAT?! NO!
OTHERWISE, YOU CAN KISS YOUR FREE TIME TOMORROW GOODBYE.
JUST LET THE POLICE HANDLE THIS.
MIWA -SENSEI!!
FROM WHAT NAKAI-SAN HAS TOLD US, THE CULPRIT IS WEARING A WHITE COAT AND DARK BROWN PANTS.
PLEASE TELL A TEACHER IF YOU HAPPEN TO SEE ANYONE STRANGE.
YEAH. THERE DOESN'T SEEM TO BE ANYONE SUSPICIOUS INSIDE THE INN.
ARE YOU SURE IT'LL BE SAFE?
THE POLICE AND THE TEACHERS ARE KEEPING AN EYE OUT.
IT CAN'T BE. THOSE ARE THE CLOTHES I WAS WEARING

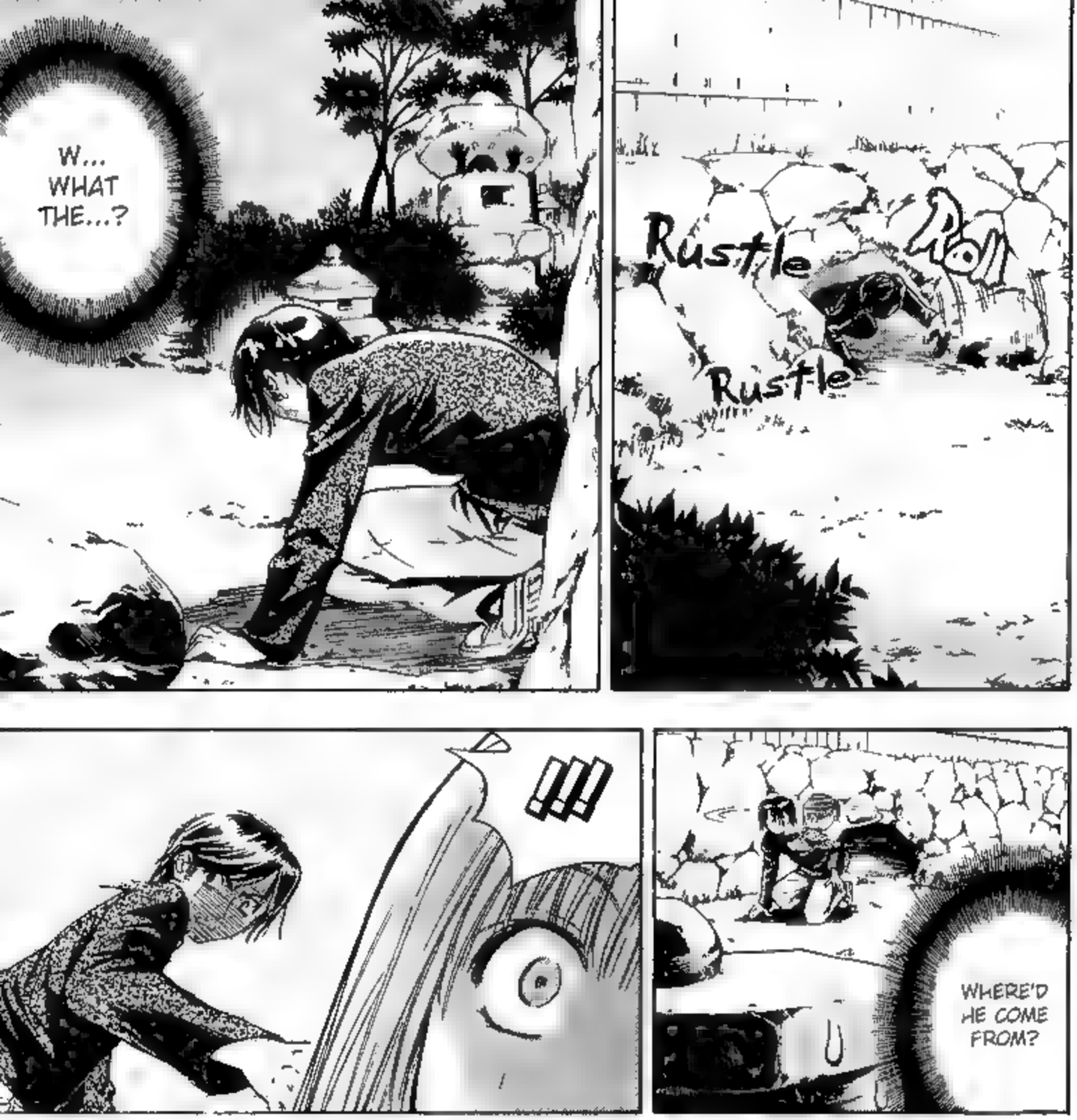
THEN COULD IT BE RANDOU-SAN AFTER ALL?
HEY, I THINK THE GIRLS ARE BATHING AT EIGHT O'CLOCK. YOU'D BETTER GET READY.
RIGHT!

ANYBODY OVER THERE?
NOPE, ALL CLEAR.

AW, MAN. WITH THOSE GUYS RUNNING AROUND, I WON'T HAVE ENOUGH TIME TO SNEAK OFF THE GROUNDS.
Rustle
Rustle

LET'S GO CHECK OVER THERE NEXT
SHAKE

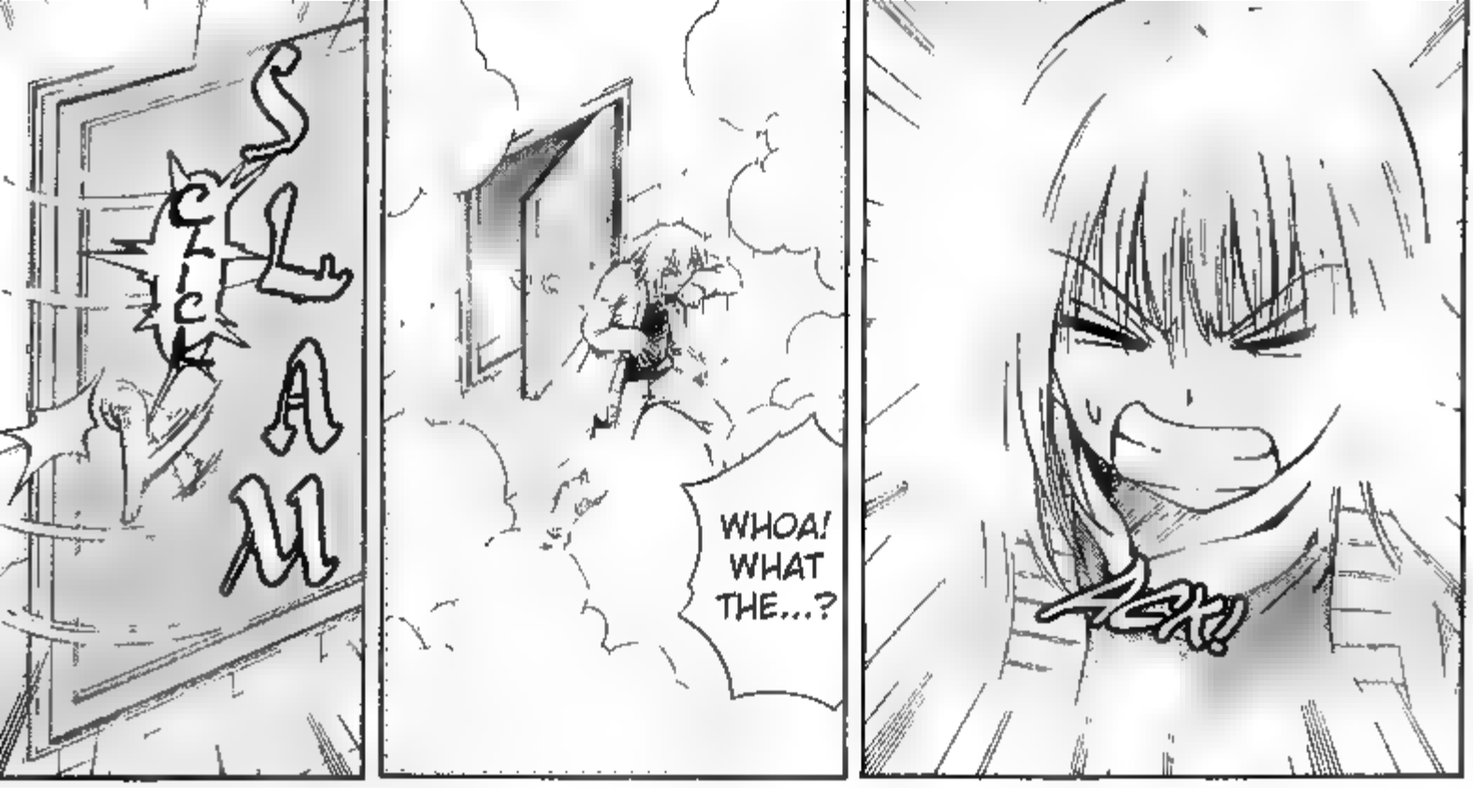
WHEW
FOO

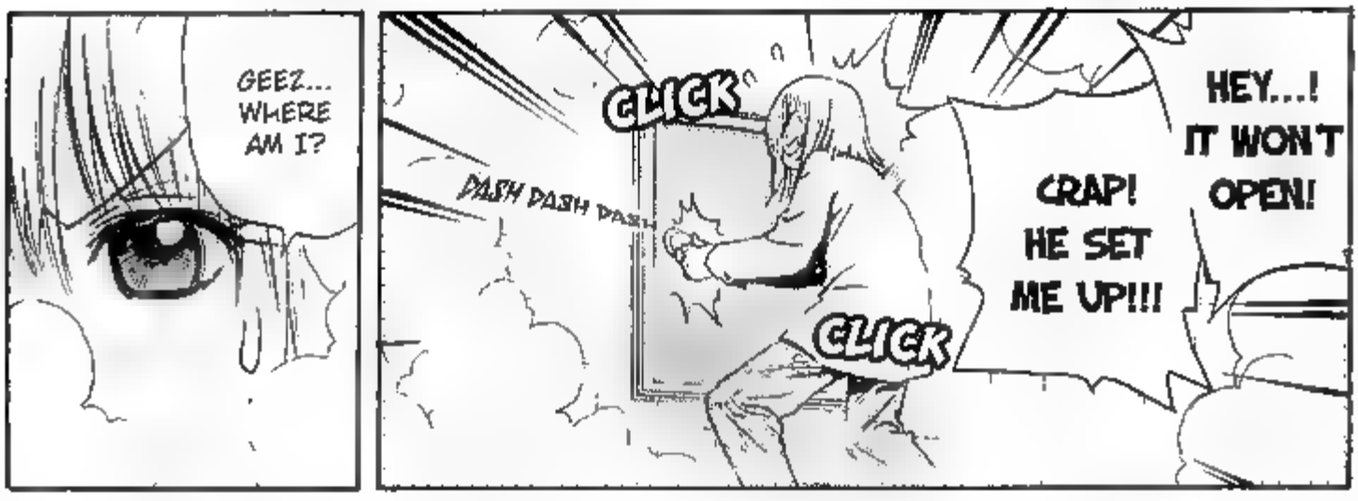

W... WHAT THE...?
Rustle
Rustle
Roll

!!!
WHERE'D HE COME FROM?

Dash
HEY!! WAIT!
G'AAH!
YOU'RE THE GUY THAT RAN OUT OF THE KITCHEN...!

Dash
Dash
Dash
Dash
Dash
PUSH
AH! HE ESCAPED THROUGH A HIDDEN DOOR...
WHERE'D HE GO?
IT'S DARK.
HEY, WAIT!
CREAK
OVER THERE!!


SLAM
CLICK
WHOA! WHAT THE...?
ACK!

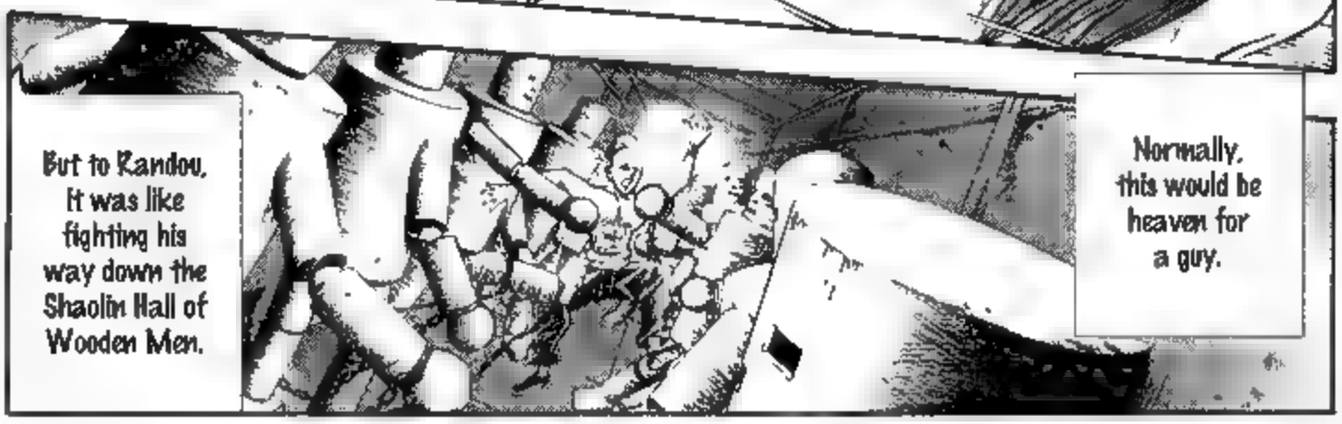

GEEZ... WHERE AM I?
CLICK
DASH DASH DASH
CLICK
CRAP! HE SET ME UP!!!
HEY...! IT WON'T OPEN!

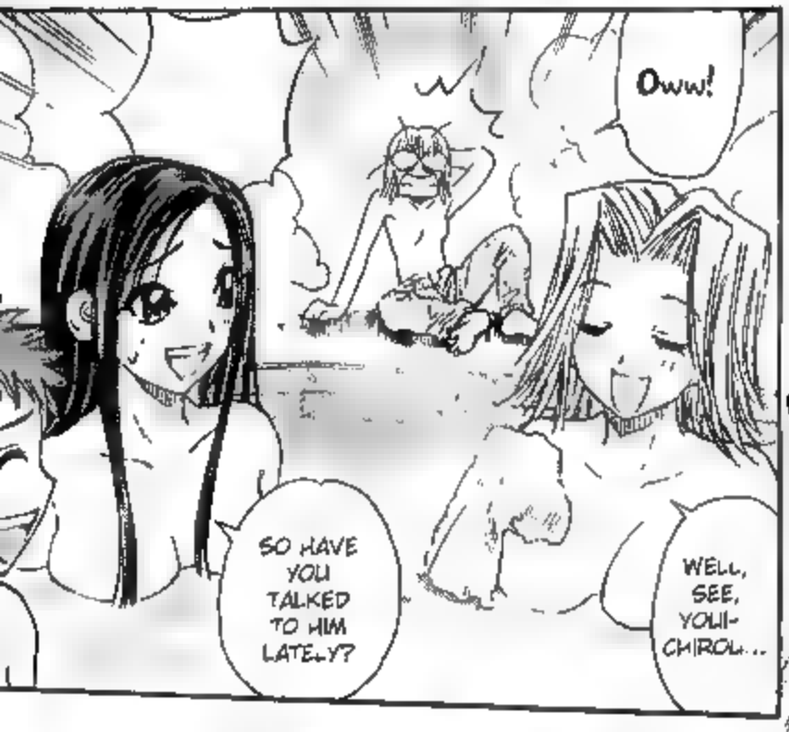
HEY, WHERE'S MY SHAMPOO?
MIND IF I BORROW YOURS?
HEY, HAVE YOU GAINED A LITTLE WEIGHT?
OH, STOP IT!

THIS IS THE WOMEN'S BATH!!! AND ALL THE FEMALE STUDENTS ARE HERE!!!
IT SURE IS NOISY OVER THERE.
YEAH, YOU BONEHEAD!!
HEY, WHAT'S THE IDEA?! YOU'RE WEARING YOUR DIRTY CLOTHES IN HERE!
EEK
HEY! CUT IT OUT!
TAKE YOUR CLOTHES OFF!!
WHAT AM I GONNA DO? I CAN'T LEAVE THE WAY I CAME IN.
OH, CRAP! THIS IS THE WORST POSSIBLE PLACE TO BE!
THERE?! THAT'S WAY ON THE OTHER SIDE!
there
UH, WHERE'S THE EXIT?
HUH? IT'S OVER THERE
G-G'AA -AAH!!
HEY, WHAT'S WRONG, KURIMI -SAN?

HEY, RINA, CAN I WASH YOUR HAIR?
REALLY? SURE!
YEAH, IT SURE HAS.
WOW, IT'S BEEN FOREVER SINCE WE TOOK A BATH TOGETHER, ONEE-CHAN.
Dash
NO... YOU CAN'T!
WHAM
WHOA!
ARGH! SHE GOT AWAY!
YIKES! THOSE GIRLS ARE SCARY!
It's the artificial pad he was wearing.
Whoosh

TRANSLATOR'S NOTE "THE HALL OF WOODEN MEN" WAS USED IN SHAOLIN TEMPLES AS A TEST OF A STUDENT'S TRUE STRENGTH. IT WAS POPULARIZED IN THE JACKIE CHAN FILM OF THE SAME NAME

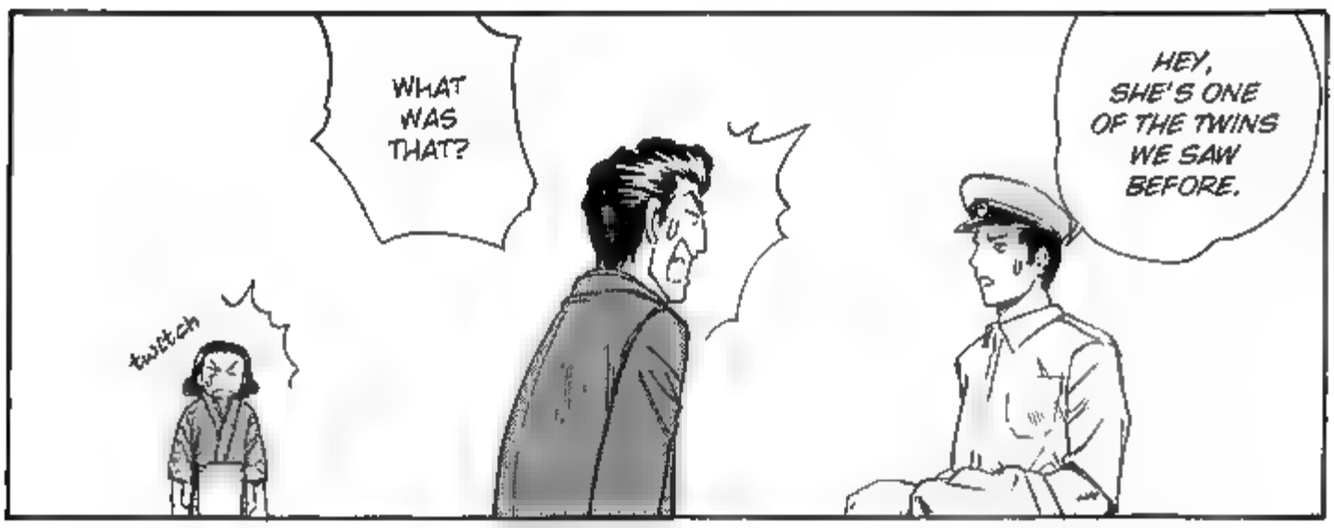




KNOCK IT OFF!
Dash
Dash
Dash
EEEEEEK!!
WHAT'S WRONG WITH YOU?
HUH? FINISHED ALREADY, YUNA-CHAN?
THUMP
MAN, THAT WAS CLOSE...
Pant
Pant
Pant
WHAM

Slap
EEK!
EEK!
WHAT'S WRONG, KOBAYASHI-SAN? WHY'RE YOU FREAKING OUT?
Slap
Slap
Slap
G'AH! SORRY, NATSUO!
EEEEEEEK!
You've Randou-san!!
GEEZ, THAT WAS AWFUL...
Stagger
Stagger
Ganked from the bath-house
THAT CREEP NO MATTER WHAT!
DAMMIT! I'M GONNA CATCH
OTHERWISE, HE'D NEVER HAVE FOUND THAT SECRET PASSAGE.
UNFORTUNATELY, HE SEEMS TO KNOW THE INN PRETTY WELL.

HEY, RANDOU-SAN?
JUST WHAT'S GOING ON HERE?
WHAT WERE YOU THINKING, RANDOU-SAN?
STOMP
STOMP
The Real Yuna
I CAN'T BELIEVE THIS!!!
WHERE ARE YOU RIGHT NOW?
ACCORDING TO THE STUDENTS, THEY BELONG TO A GIRL NAMED YUNA KURIMI.
WE FOUND THEM IN THE BATH-HOUSE!
HAVE A LOOK AT THIS! BROWN PANTS AND A WHITE COAT!! THAT'S THE CLOTHES THE SUSPECT WAS WEARING!
WHAT?!!
Ta-da
LIEUTEN ANT!!


WHAT WAS THAT?
twitch
HEY, SHE'S ONE OF THE TWINS WE SAW BEFORE.

WELL, WHERE IS SHE NOW?
PROBABLY IN HER ROOM.

DASH
OH... OH DEAR...
SEE, IT'S JUST LIKE I TOLD YOU!!!
SOME PO-LICE-MEN YOU ARE!
DASH
DASH

THAT'S RIGHT! HE WAS ALSO THE ONE WHO TRAPPED ME IN THE BATHHOUSE.
DO YOU REALLY THINK I'D DO SUCH A THING?
SO THAT GUY'S THE REAL CULPRIT?

COME ON! PLEASE BELIEVE ME!
YOU ARE A GUY, AFTER ALL.
YOU PROBABLY JUST WANTED TO PEEP IN ON THE WOMEN'S BATH, DIDN'T YOU?
ARE YOU SERIOUS?
I DON'T KNOW. I DON'T REALLY BUY IT
Sigh
URGH!! YOU'VE GOT A POINT THERE...
BUT YOU SAW HIM COME OUT, RIGHT? HE'D HAVE TO BE A MORON TO COME BACK.
IF WE'RE GONNA CATCH HIM, WE'VE GOT TO KEEP WATCH OVER HIS ESCAPE TUNNEL.
WELL, HE HAD ON DARK CLOTHING.
HEY, WHAT DOES THIS GUY LOOK LIKE?
THE DUMBASS! THERE HE IS!
KIND OF LIKE THAT?
Rustle
Rustle

YOU CAN'T GET AWAY!
GAAAH!
GRAB
THERE YOU ARE!
TUG
ARRRGH!!
YOU'RE THAT GIRL WHO KEEPS FOLLOWIN' ME AROUND!
A... ARE YOU SATISFIED? HUH?
WHY YOU!
D-DO YOU GET WHAT I'M SAYING?
IF I REALLY WANTED TO, I COULD HURT THEM.

WHO'D YOU SAY WAS GOING TO GET HURT?
I DIDN'T HEAR YOU...
WHACK
WHACK
YOU'RE JUST A LITTLE GIRL!!
OH... NOW YOU'VE MADE ME ANGRY!!!!

WHOOOOOSSH

I'M REALLY SORRY.
PLEASE FORGIVE ME.
SO, ARE YOU GOING TO TELL US?
ARE YOU THE ONE WHO STABBED THE CHEF?
WHOA... WAIT A MINUTE!!
I'D NEVER DO SOMETHING LIKE THAT!!!
WHAT HAPPENED WAS THAT THE CHEF FELL AND HURT HIMSELF!!!
HUH?
THE TRUTH IS... UNTIL TWO MONTHS AGO, I WORKED IN THE KITCHEN AS A COOK.
EVEN THOUGH I WAS A COOK, I STILL HAD TO BE AN APPRENTICE.

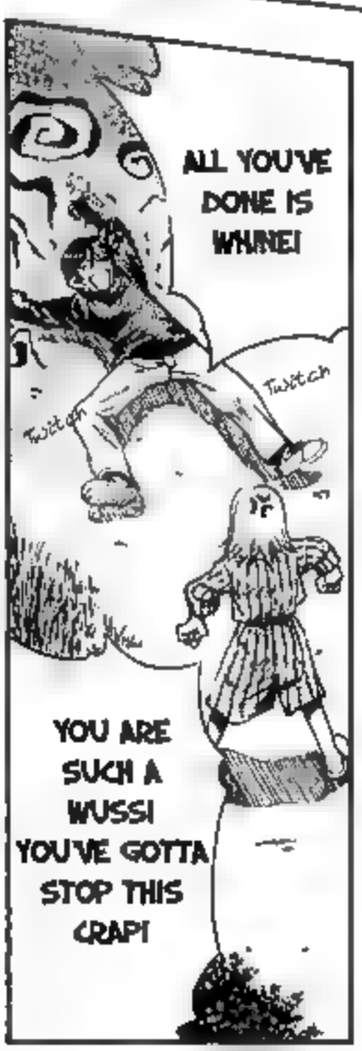
I JUST COULDN'T TAKE IT ANYMORE, SO I RAN AWAY.
HE NEVER ACCEPTED ME AS A COOK.
EVERY DAY HE SCOLDED ME, SAYING I WAS STUPID AND WORTHLESS.
THE CHEF WAS VERY SKILLED, BUT TOUGH TO WORK WITH.
THAT DIDN'T LAST LONG. . I JUST COULDN'T STAND LIVING THAT WAY.
SO I SCRAPED OUT A LIVING AS A DAY LABORER.
I GOT AWAY WITHOUT ANY PROBLEMS, BUT I COULDN'T GET A DECENT JOB BECAUSE THE COUNTRY'S UNDER SUCH ECONOMIC STRAIN.
IT'S YOU... SAKURA ZAWA!!
BUT TODAY I WASN'T SO LUCKY, AND THE CHEF CAUGHT ME.
Glance
Gobble
Gobble
I WAS SO OVERWHELMED BY HUNGER THAT I SNUCK INTO THE INN AND ATE SOME OF THE FOOD TO KEEP FROM STARVING.
G'AAAH!
GRAB
WHAT'RE YOU DOING HERE, YOU GOOD-FOR-NOTHING PUNK?

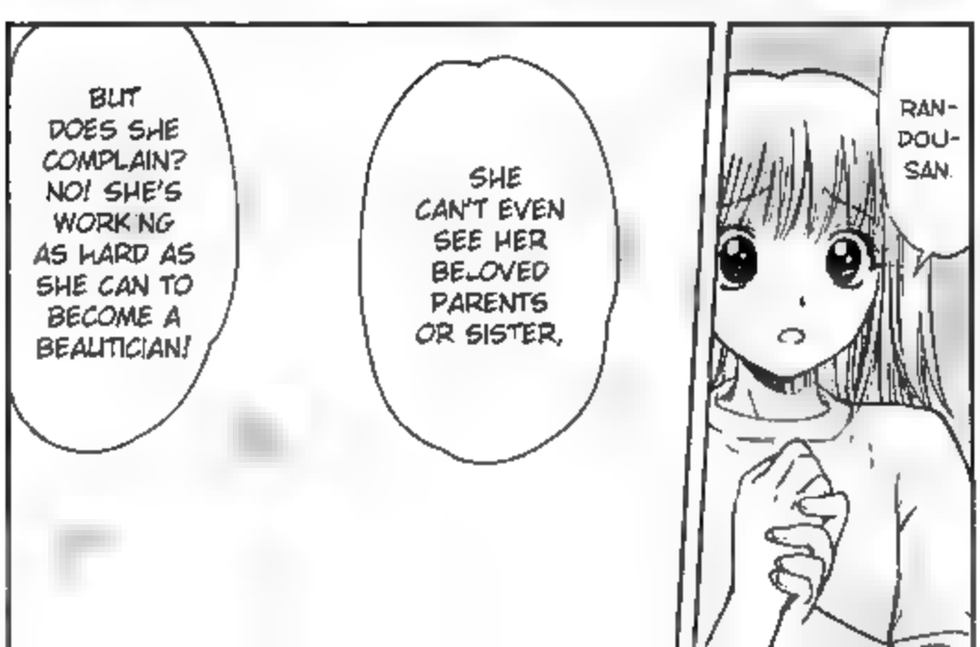
WHAT
SHOVE
L-LEMME GO!!!
CLATTER
AH—
ARRGGH!!

PLEASE BELIEVE ME...
I GOT SCARED AND RAN AWAY.
BUT I NEVER EVER MEANT TO HURT THE CHEF, I PROMISE!
!?

WHOOSH
DON'T SCREW WITH ME!!!

TO GO FULFILL HER DREAM ALL BY HERSELF!
YUNA-CHAN HERE HAS SACRIFICED HER FAMILY AND HER LIFE,


ALL YOU'VE DONE IS WHINE!
Twitch
Twitch
YOU ARE SUCH A WUSS! YOU'VE GOTTA STOP THIS CRAP!

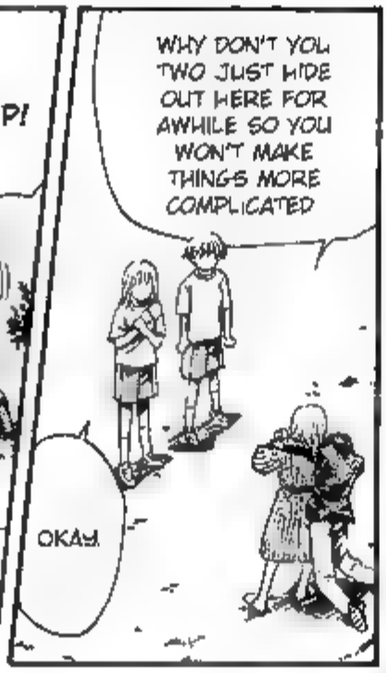

BUT DOES SHE COMPLAIN? NO! SHE'S WORKING AS HARD AS SHE CAN TO BECOME A BEAUTICIAN!
SHE CAN'T EVEN SEE HER BELOVED PARENTS OR SISTER,
RAN-DOU-SAN.

SOMETHING THAT'S REALLY IMPORTANT TO YOU?!
ISN'T THERE SOMETHING ELSE YOU COULD DO BEFORE BECOMING A SNEAK THIEF?

I DON'T THINK HE CAN HEAR YOU!
AREN'T YOU GOING A LITTLE OVER-BOARD?
SEEK

UM...

HEY, WAKE UP!
THANK YOU, RANDOU -SAN.


WHY DON'T YOU TWO JUST HIDE OUT HERE FOR AWHILE SO YOU WON'T MAKE THINGS MORE COMPLICATED
OKAY.

ANYWAY, I'LL TAKE THIS GUY TO THE POLICE AND EXPLAIN WHAT HAPPENED.
OH WELL, THAT'S TOO BAD.

GRUMBLE
GRUMBLE
GET OUT OF HERE!
YEAH. YOU'D BETTER GET ALL THE FACTS BEFORE YOU QUESTION HER!
ONEE-CHAN WOULD NEVER DO SUCH A THING!
THAT'S TERRIBLE!! I CAN'T BELIEVE THEY THINK ONEE-CHAN DID IT!

WE CAN'T QUESTION THE SUSPECT WITH ALL THIS NOISE.
PLEASE BE QUIET!

IT'S YUNA KURIMI!
LIEUTEN-ANT!
LOOK!
I MEAN, THERE CAN'T BE ANOTHER YUNA KURIMI, RIGHT?
I DON'T KNOW HOW SHE COULD HAVE A DIFFERENT ALIBI.

HEY, I CAUGHT THE CULPRIT.
OH, THERE YOU ARE.
HUH?!
GOTCHA!
GRAB
THIS IS THE GUY
HERE, TAKE HIM.
DASH
DASH
DASH
HUH? QUIET DOWN, YOU!
I DIDN'T DO IT! THIS GUY'S THE CRIMINAL!
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!
HOVER
HOVER
HOVER
ONEE-CHAN!
OKAY, PUT HER IN THE PATROL CAR.
WE'LL QUESTION HER AT THE STATION.
HUH?

KICK
WHY YOU...
LISTEN TO ME!!
SHE'S RESISTING ARREST!!!
I DON'T CARE. SUBDUE HER!
YOU'VE GOT THE WRONG PERSON!
SO NOW WE SEE WHAT SHE'S REALLY LIKE.
DIP
ACK!

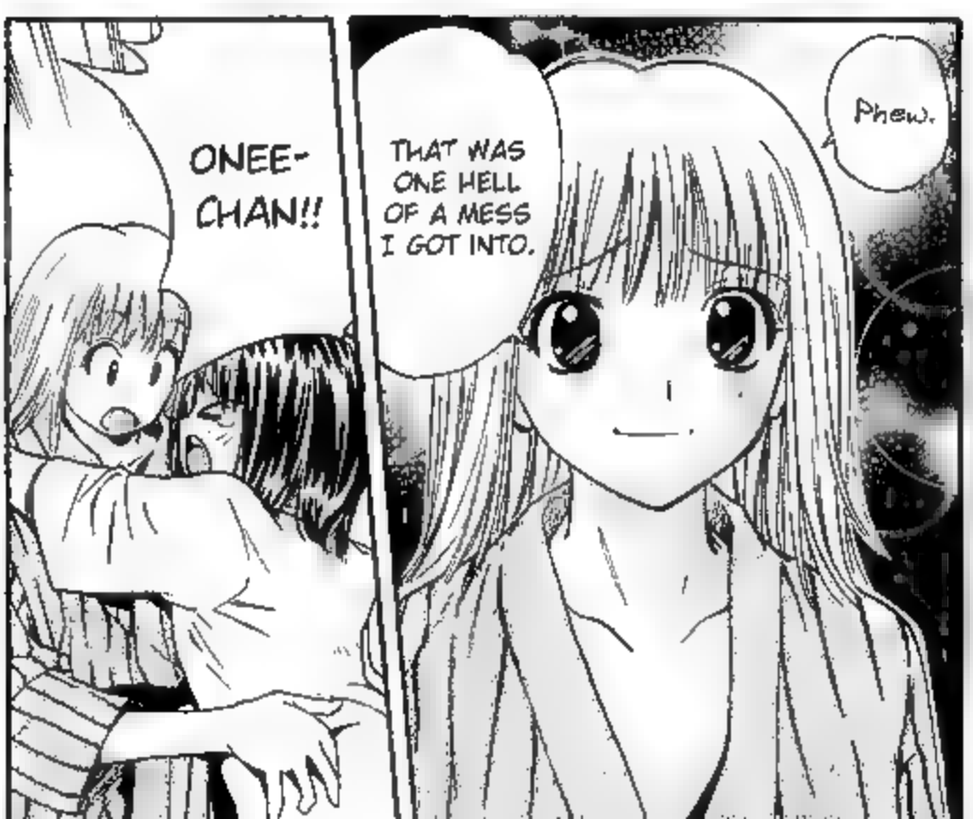
PERV!
THAT'S SEXUAL HARASS-MENT!
THAT PERVERTED COP!
TEAR IT
Do it!
WHOA!
CRAP!
POW
COME ON, YOU'RE A COP! FIGHT LIKE ONE!!!
YOU WON'T ARREST AN INNOCENT PERSON!
what?
THE PERSON WHO STARTED THE FIGHT IS FIGHTING WITH THE POLICE
IT'S REALLY BAD!
WHAT'S ALL THE COMMOTION?

Snap
HUH?!
Gaaa CHEF TAKE-YAMA!!
Surprise
ARE YOU ALRIGHT, TAKEYAMA-SAN?
HM? OH, YEAH.
WHAT'S THIS ABOUT A CULPRIT?
WHAT DO YOU MEAN?
.....
SO YOU ACCIDEN-TALLY GOT WOUNDED WHEN YOU FELL DOWN?

HAHAHA!
WHEN I TOOK THAT NASTY FALL, I HIT MY HEAD AND FAINTED.
PATHETIC, ISN'T IT?
MAN, I WISH I WASN'T SO OLD.
OH DEAR. I'M TERRIBLY SORRY.
SEE, YOU SHOULD'VE LISTENED TO ME!
.....
THINK ABOUT WHAT YOU'VE DONE.
YOU MADE EVERYBODY UPSET.
HEY, YOU SCREWED UP BIG TIME!
THWAK
S..
SORRY, SIR!
PLEASE, CHEF TAKEYAMA!!
PLEASE LET ME COME BACK AND WORK HERE!
CAN'T YOU GIVE ME ANOTHER CHANCE?

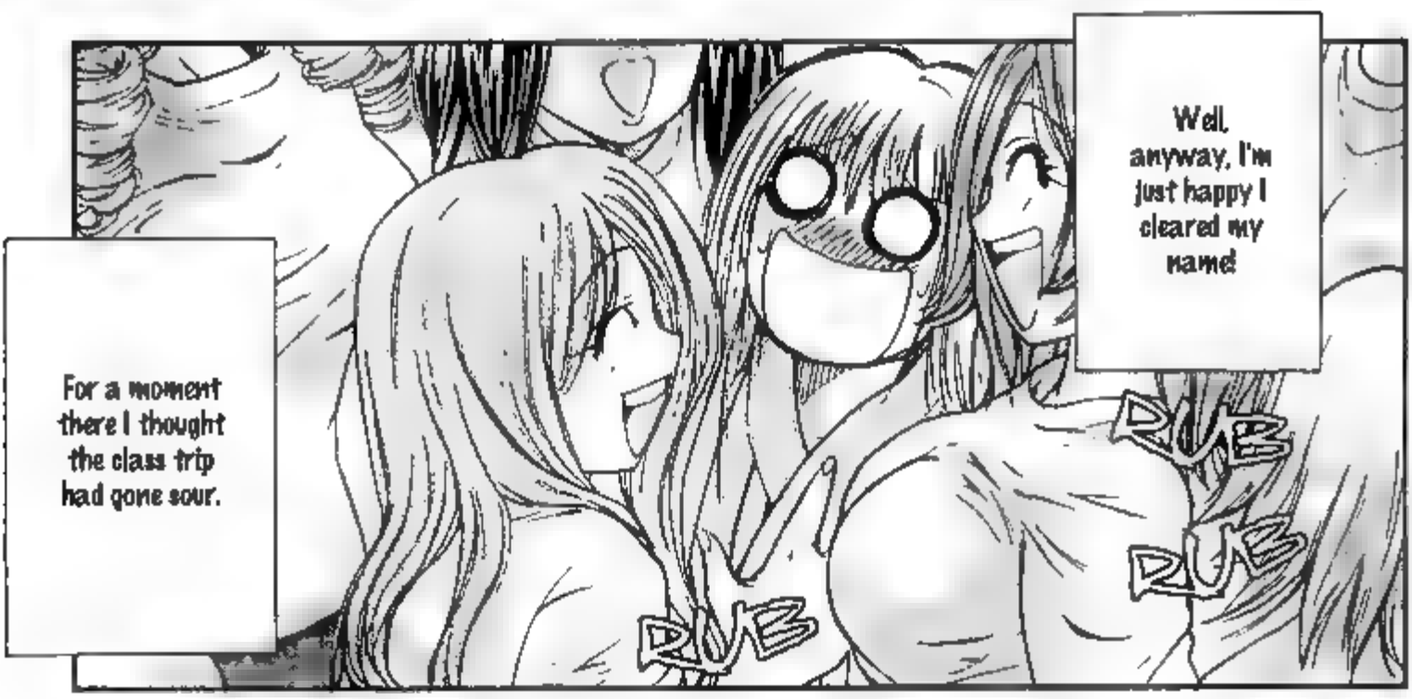
I GUESS YOU'LL JUST HAVE TO TAKE MY PLACE.
I CAN'T VERY WELL WORK TOMORROW WITH MY ARM LIKE THIS.
WELL
KNOCK IT OFF. DON'T HANG YOUR HEAD IN SHAME AND SAY SUCH NONSENSE.
HUH?!

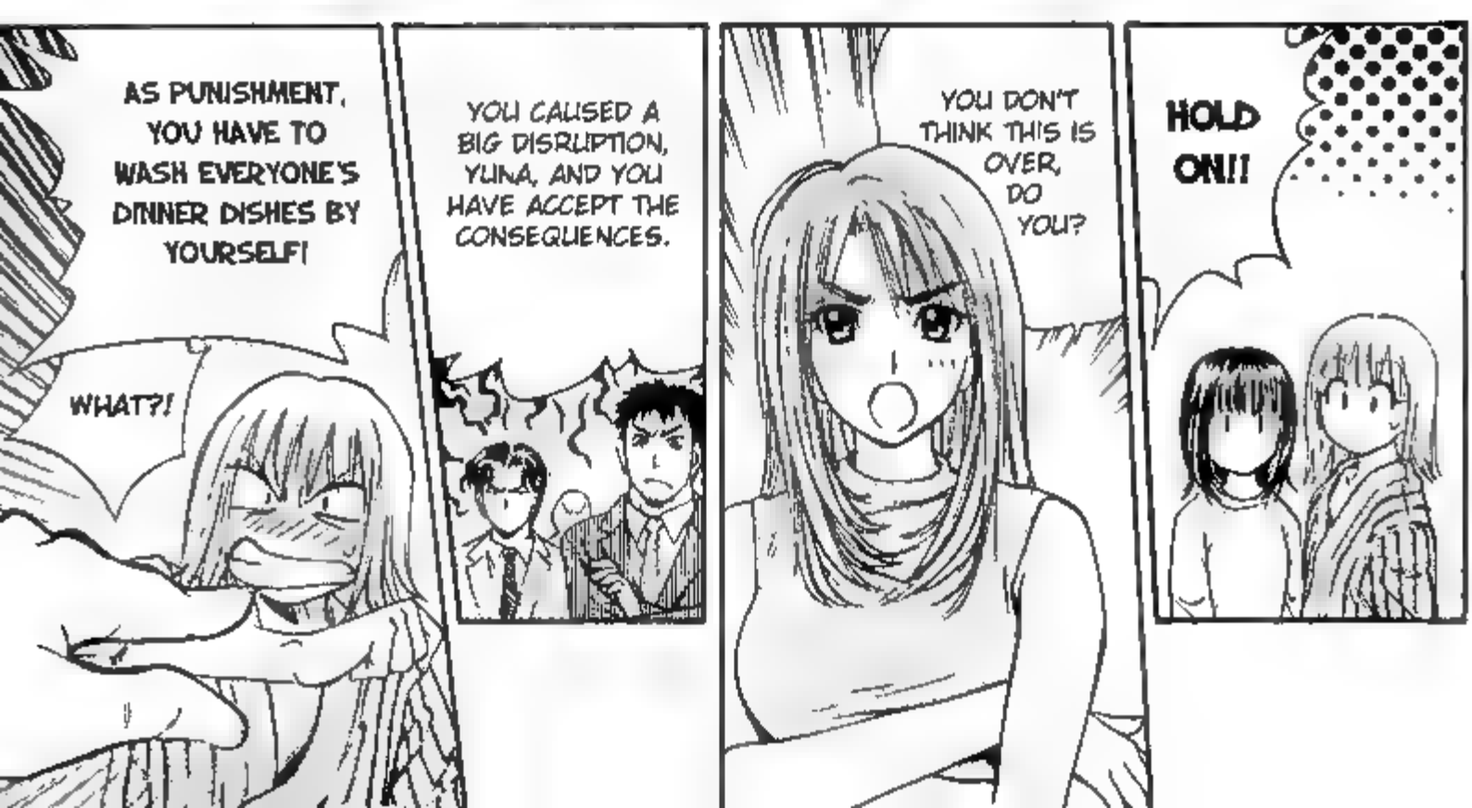
Y... YES, SIR!!!
THINK YOU CAN HANDLE IT?
!!!
I'M GOING TO MAKE YOU WORK REALLY HARD TO MAKE UP FOR MY ARM.

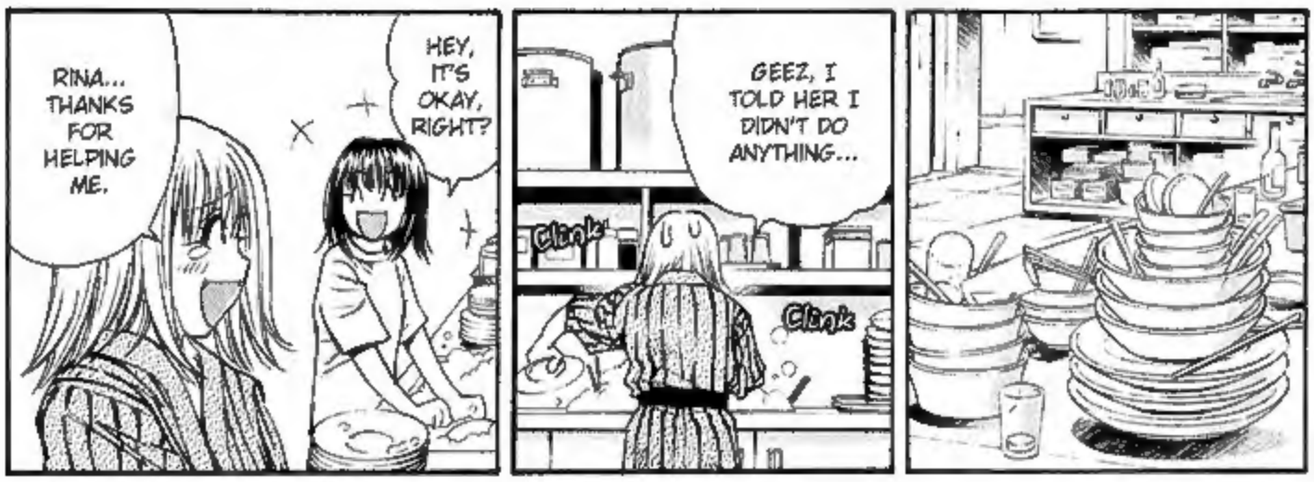

ONEE-CHAN!!
THAT WAS ONE HELL OF A MESS I GOT INTO.
Phew.

THANK YOU SO MUCH!
THANK YOU!

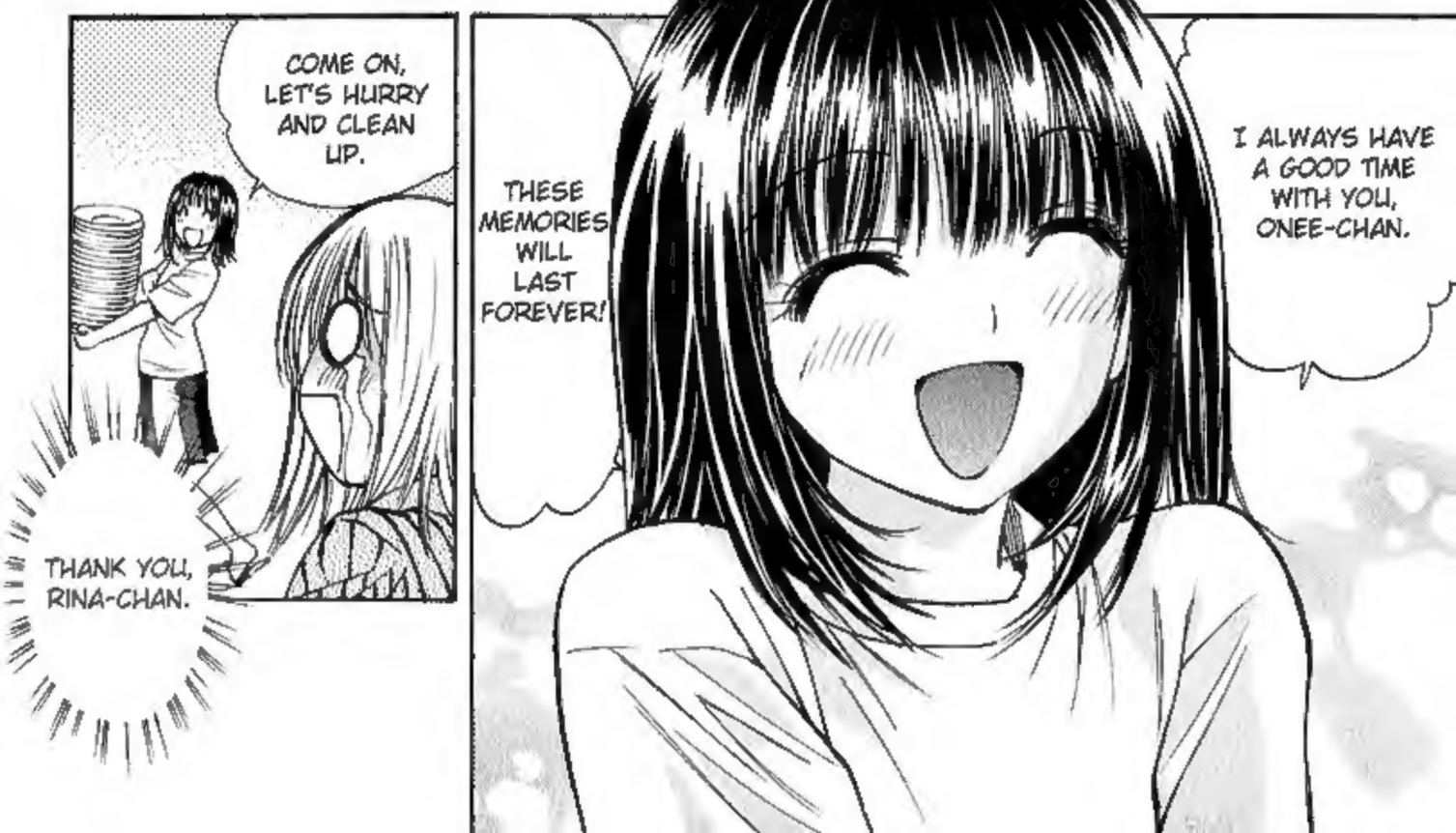
I WAS SO WORRIED ABOUT WHAT WOULD HAPPEN TO YOU!
THANK GOODNESS, YUNA!
AHAHA! THEY WOULDN'T HAVE ARRESTED ME!
I'M SO GLAD THEY DIDN'T TAKE YOU AWAY!
THUMP
THUMP
THUMP
HUG


For a moment there I thought the class trip had gone sour.
Well, anyway, I'm just happy I cleared my name!
RUB
RUB
RUB


AS PUNISHMENT, YOU HAVE TO WASH EVERYONE'S DINNER DISHES BY YOURSELF!
WHAT?!
YOU CAUSED A BIG DISRUPTION, YUNA, AND YOU HAVE ACCEPT THE CONSEQUENCES.
YOU DON'T THINK THIS IS OVER, DO YOU?
HOLD ON!!


RINA... THANKS FOR HELPING ME.
HEY, IT'S OKAY, RIGHT?
GEEZ, I TOLD HER I DIDN'T DO ANYTHING...
Clank
Clank

AT LEAST THIS WAY I GOT TO SEE A RIOT. ♡
OH, IT WASN'T THAT BAD.
SORRY YOU GOT MIXED UP IN ALL THIS.
BUT THE FIRST DAY OF OUR CLASS TRIP'S BEEN HORRIBLE.


COME ON, LET'S HURRY AND CLEAN UP.
THANK YOU, RINA-CHAN.
THESE MEMORIES WILL LAST FOREVER!
I ALWAYS HAVE A GOOD TIME WITH YOU, ONEE-CHAN.

The fun class trip went on, but we'll save that for another time...

I... I WON'T BE ABLE TO FORGET THIS...

Groan

HUH? THEY KISSED!!

And so now Randou has even happier memories of this trip.

フェイスフェイク

〈STAFF〉 叶恭弘

柚木元　村上洋之介
鈴木利文　重松健一郎
高野豪人　寺谷一三
長谷川誠(光弐)
佐々木よーこ　遠藤達哉　加地君也
平石貴寛　尼崎千草　中川雄二
竹尾昌仁　　他多数

〈EDITOR〉 島田久央　渡邊真

〈COMICS〉 信山あかね

フェイフェイス

6 ずっとずっと言いたくて

叶恭弘

JUMP COMICS